



CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Lundi

16-12-2013

Après-midi

Maandag

16-12-2013

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
BUDGETS ET PROJETS DE LOI	1	BEGROTINGEN EN WETSONTWERPEN	1
Projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2014 (3070/1-7)	1	Wetsontwerp houdende de Middelenbegroting voor het begrotingsjaar 2014 (3070/1-7)	1
- Projet de loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2014 (3071/1-38)	1	- Wetsontwerp houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2014 (3071/1-38)	1
- Budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2014. Exposé général (3069/1)	1	- Begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2014. Algemene toelichting (3069/1)	1
- Justification du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2014. Liste des justifications par section (3072/1-24)	1	- Verantwoording van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2014. Lijst van de verantwoordingen per sectie (3072/1-24)	1
- Liste des notes de politique générale (3096/1-33)	1	- Lijst van beleidsnota's (3096/1-33)	1
- Projet de loi-programme (I) (3147/1-11)	1	- Ontwerp van programmawet (I) (3147/1-11)	1
- Projet de loi-programme (II) (3148/1-5)	1	- Ontwerp van programmawet (II) (3148/1-5)	1
<i>Discussion générale: Finances - Budget</i>	2	<i>Algemene bespreking: Financiën - Begroting</i>	2
<i>Orateurs: Kristof Waterschoot, rapporteur, Steven Vandeput, Karine Lalieux, Georges Gilkinet, John Crombez, secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale, Olivier Destrebecq, Muriel Gerkens, Karin Temmerman, présidente du groupe sp.a, Jan Van Esbroeck, Stefaan Van Hecke, président du groupe Ecolo-Groen, Patrick Dewael, président du groupe Open Vld, Luk Van Biesen, Benoît Drèze, Christiane Vienne, Bernard Clerfayt, Meyrem Almaci, Theo Francken, Laurette Onkelinx, vice-première ministre - ministre Affaires sociales - Santé publique - Beliris - Institutions culturelles fédérales, Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, à la Régie des Bâtiments et au Développement durable, Koen Geens, ministre des Finances, chargé de la Fonction publique</i>		<i>Spreekers: Kristof Waterschoot, rapporteur, Steven Vandeput, Karine Lalieux, Georges Gilkinet, John Crombez, staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude, Olivier Destrebecq, Muriel Gerkens, Karin Temmerman, voorzitter van de sp.a-fractie, Jan Van Esbroeck, Stefaan Van Hecke, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Patrick Dewael, voorzitter van de Open Vld-fractie, Luk Van Biesen, Benoît Drèze, Christiane Vienne, Bernard Clerfayt, Meyrem Almaci, Theo Francken, Laurette Onkelinx, vice-eersteminister - minister Sociale Zaken - Volksgezondheid - Beliris - Federale Culturele Instellingen, Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming, de Regie der Gebouwen en Duurzame Ontwikkeling, Koen Geens, minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken</i>	
<i>Affaires sociales – Santé publique – Pensions – Emploi</i>	41	<i>Sociale Zaken – Volksgezondheid – Pensioen – Werk</i>	41
<i>Orateurs: Ingeborg De Meulemeester, Laurette Onkelinx, vice-première ministre - ministre Affaires sociales - Santé publique - Beliris - Institutions culturelles fédérales, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Rita De Bont, Zoé Genot, Christiane Vienne, Georges</i>		<i>Spreekers: Ingeborg De Meulemeester, Laurette Onkelinx, vice-eersteminister - minister Sociale Zaken - Volksgezondheid - Beliris - Federale Culturele Instellingen, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Rita De Bont, Zoé Genot, Christiane Vienne, Georges</i>	

Gilkinet, Monica De Coninck, ministre de l'Emploi, **Maggie De Block**, secrétaire d'État à l'Asile et à la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté

Gilkinet, Monica De Coninck, minister van Werk, **Maggie De Block**, staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding

<i>Asile et Migration</i>	53	<i>Asiel en Migratie</i>	53
<i>Orateurs:</i> Theo Francken, Zoé Genot, Sarah Smeyers, Maggie De Block , secrétaire d'État à l'Asile et à la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté		<i>Sprekers:</i> Theo Francken, Zoé Genot, Sarah Smeyers, Maggie De Block , staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding	
<i>Agriculture – Économie – Politique scientifique</i>	58	<i>Landbouw – Economie – Wetenschapsbeleid</i>	58
<i>Orateurs:</i> Cathy Coudyser, Philippe Courard , secrétaire d'État: Affaires sociales, Familles, Personnes handicapées, Risques professionnels, Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> Cathy Coudyser, Philippe Courard , staatssecretaris: Sociale Zaken, Gezinnen, Personen met een handicap, Beroepsrisico's, Wetenschapsbeleid	
<i>Énergie – Mobilité – Environnement</i>	60	<i>Energie – Mobiliteit – Leefmilieu</i>	60
<i>Intérieur – Fonction publique</i>	60	<i>Binnenlandse Zaken – Openbaar Ambt</i>	60
<i>Orateurs:</i> Jan Van Esbroeck, Joëlle Milquet , vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, Theo Francken		<i>Sprekers:</i> Jan Van Esbroeck, Joëlle Milquet , vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, Theo Francken	
<i>Justice</i>	63	<i>Justitie</i>	63
<i>Orateurs:</i> Sarah Smeyers, Fouad Lahssaini, Annemie Turtelboom , ministre de la Justice, Zoé Genot		<i>Sprekers:</i> Sarah Smeyers, Fouad Lahssaini, Annemie Turtelboom , minister van Justitie, Zoé Genot	
<i>Entreprises publiques</i>	69	<i>Overheidsbedrijven</i>	69
<i>Orateurs:</i> Ronny Balcaen, Jean-Pascal Labille , ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au Développement, chargé des Grandes Villes		<i>Sprekers:</i> Ronny Balcaen, Jean-Pascal Labille , minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden	
<i>Relations extérieures – Coopération au développement – Défense</i>	71	<i>Buitenlandse Zaken – Ontwikkelingssamenwerking – Defensie</i>	71
<i>Orateurs:</i> Karolien Grosemans, Theo Francken, Bert Maertens, Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes, Pieter De Crem , vice-premier ministre et ministre de la Défense		<i>Sprekers:</i> Karolien Grosemans, Theo Francken, Bert Maertens, Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken, Pieter De Crem , vice-eersteminister en minister van Landsverdediging	
<i>Discussion des articles</i>	78	<i>Bespreking van de artikelen</i>	78
<i>Orateurs:</i> Zoé Genot		<i>Sprekers:</i> Zoé Genot	

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

LUNDI 16 DECEMBRE 2013

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

MAANDAG 16 DECEMBER 2013

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 23 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Elio Di Rupo, Olivier Chastel, Mme Monica De Coninck et M. John Crombez.

Excusés

Devoirs de mandat: Philippe Blanchart, Isabelle Emmery, Jan Jambon, Vincent Van Quickenborne
Raisons de santé: Minneke De Ridder, Flor Van Noppen

Gouvernement fédéral

Nihil

Budgets et projets de loi

- 01** Projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2014 (3070/1-7)
- Projet de loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2014 (3071/1-38)
 - Budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2014. Exposé général (3069/1)
 - Justification du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2014. Liste des justifications par section (3072/1-24)
 - Liste des notes de politique générale (3096/1-33)
 - Projet de loi-programme (I) (3147/1-11)
 - Projet de loi-programme (II) (3148/1-5)

De vergadering wordt geopend om 14.23 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Elio Di Rupo, Olivier Chastel, Monica De Coninck en John Crombez.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Philippe Blanchart, Isabelle Emmery, Jan Jambon, Vincent Van Quickenborne
Gezondheidsredenen: Minneke De Ridder, Flor Van Noppen

Federale regering

Nihil

Begrotingen en wetsontwerpen

- 01** Wetsontwerp houdende de Middelenbegroting voor het begrotingsjaar 2014 (3070/1-7)
- Wetsontwerp houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2014 (3071/1-38)
 - Begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2014. Algemene toelichting (3069/1)
 - Verantwoording van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2014. Lijst van de verantwoordingen per sectie (3072/1-24)
 - Lijst van beleidsnota's (3096/1-33)
 - Ontwerp van programmawet (I) (3147/1-11)
 - Ontwerp van programmawet (II) (3148/1-5)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets de budgets et ces projets de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale: Finances - Budget

01.01 Kristof Waterschoot, rapporteur: Dans le cadre de nos travaux, nous avons entendu les représentants de la Cour des comptes et recueilli les avis de toutes les autres commissions concernées par les domaines de compétences du budget.

Le ministre des Finances a souligné la volonté du gouvernement d'atteindre les objectifs budgétaires du programme de stabilité de 2013, en se basant sur les rapports du Comité de monitoring. Le ministre du Budget a affirmé que la Belgique respecte les accords conclus au niveau européen en vue de limiter autant que possible le déficit nominal à 2,7 % pour 2013 et que notre pays fournit des efforts considérables pour sortir de la procédure de déficit excessif. Avec un total de cinquante mesures de relance, l'effort du gouvernement se chiffre à 1,1 milliard d'euros.

En commission, la Cour des comptes a souligné une amélioration du déficit structurel de 0,6 % par rapport à 2013 et de 1,7 % par rapport à 2012, tout en suggérant une limitation et une meilleure répartition des crédits interdépartementaux en plusieurs allocations de base spécifiques. Elle a également émis des critiques sur la sous-utilisation des crédits.

Mme Vienne a estimé que la Belgique avait relativement bien résisté au choc de la crise. Pour M. Drèze, la relance de la croissance et la création d'emplois passent par une réforme fiscale de grande envergure, mais pas obligatoirement par le biais de nouveaux impôts sur le travail. M. Vandeput a considéré qu'il y avait un report des charges, de nouveaux impôts et une amélioration minime du solde budgétaire. M. Destrebecq a jugé que la politique d'économies raisonnable mise en œuvre contribue à restaurer la confiance et la stabilité. M. Gilkinet considère que, poussée par l'Union européenne, la Belgique a trop misé sur les économies et M. Van Hecke s'est interrogé sur la transparence du budget et l'optimisme affiché du côté des recettes fiscales. J'ai personnellement souligné la diminution du déficit structurel de 3,3 % en 2011 à 1,2 % en 2014 et la nécessité de maintenir le cap des économies.

Le reste des détails figure dans le rapport écrit. Je renvoie par la même occasion aux rapports sur les

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze ontwerpen van begrotingen en deze wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking: Financiën - Begroting

01.01 Kristof Waterschoot, rapporteur: Bij onze werkzaamheden hebben we het Rekenhof gehoord en de adviezen ingewonnen van alle andere commissies die zijn betrokken bij de beleidsdomeinen van de begroting.

De minister van Financiën benadrukte dat de regering de begrotingsdoelstellingen van het stabiliteitsprogramma van 2013 wil halen, gebruik makend van de rapporten van het Monitoringcomité. De minister van Begroting zei dat België de Europese afspraken nakomt om het nominaal tekort zoveel mogelijk te beperken tot 2,7 procent voor 2013 en ook volop inspanningen levert om uit de *excessive debt procedure* te geraken. Met een totaal van vijftig relancemaatregelen levert de regering een inspanning van 1,1 miljard euro.

Het Rekenhof gaf in de commissie aan dat het structureel tekort verbeterd met 0,6 procent ten opzichte van 2013 en met 1,7 procent ten opzichte van 2012, maar suggereerde wel een beperking en betere spreiding van de interdepartementale kredieten over specifieke basisallocaties. Ook had het kritiek op de onderbenutting.

Mevrouw Vienne meende dat België de afgelopen crisis relatief goed heeft doorstaan. Voor de heer Drèze is een grootscheepse fiscale hervorming essentieel voor groei en tewerkstelling, evenwel niet zozeer via belastingen op arbeid. De heer Vandeput vond dat de lasten worden doorgeschoven, met nieuwe belastingen en een minieme verbetering van het budgettaire saldo. Volgens de heer Destrebecq draagt dit redelijke besparingsbeleid bij tot het vertrouwen en de stabiliteit. De heer Gilkinet vindt dat men onder druk van Europa al te zeer focust op besparingen en de heer Van Hecke had vragen bij de transparantie van de begroting en de optimistische inschattingen van de fiscale ontvangsten. Zelf wees ik op de evolutie van het structureel tekort van 3,3 procent in 2011 naar 1,2 procent in 2014 en naar de nood om de besparingen vol te houden.

Alle verdere details zijn terug te vinden in het schriftelijk verslag. Ik verwijs ook naar de verslagen

notes de politique générale ainsi qu'aux avis des diverses commissions. Les projets de loi sur le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2014 et le budget général des dépenses ont été adoptés par 10 voix pour et 3 contre. *(Applaudissements)*

01.02 Steven Vandeput (N-VA): Dans le cadre de ce budget, le gouvernement compte, en prélevant pas moins d'un milliard d'euros de nouveaux impôts, améliorer notre solde d'un maigre 366 millions d'euros, soit moins de 0,1 % du PIB. C'est donc cela la vitesse de croisière du gouvernement Di Rupo, après un train de mesures d'économies qu'il qualifie lui-même d'inédites!

Que disent les chiffres du Comité de monitoring? Notre pays a affiché un déficit de 12,6 milliards d'euros (soit 3,4 % du PIB) en 2011 et de 13,2 milliards (soit 3,5 % du PIB) en 2012 et il clôturera 2013 sur un déficit de 9,3 milliards (soit 2,4 % du PIB). Et le budget annoncé pour 2014 se traduira par un déficit de 8,9 milliards, soit 2,3 % du PIB.

La réduction graduelle du déficit s'est clairement arrêtée avec l'actuel gouvernement. À ce rythme, il faudra attendre jusqu'en 2029 pour atteindre un budget en équilibre et percevoir 15 milliards d'impôts supplémentaires. Un budget de douzièmes provisoires nous aurait peut-être rapporté plus!

Non conscient des défis qui nous attendent, le gouvernement prend à nouveau de nombreuses mesures non récurrentes, reporte des factures sur les Communautés et Régions, surestime les recettes et sous-estime les dépenses. Comment ces mesures pourraient-elles encore nous étonner? Le gouvernement n'a réduit le déficit que de 3,7 milliards puisqu'il est passé de 12,6 à 8,9 milliards. Durant la même période, les recettes fiscales ont augmenté de 15 milliards.

Selon le professeur Moesen, le gouvernement opte pour la loi non seulement du moindre effort, mais également de la moindre intelligence, misant sur la procrastination et sur des mesures faciles et non récurrentes. Et en effet, le gouvernement n'a pas atteint ses objectifs en 2012, il les a modifiés en 2013 et il ne parviendra pas davantage à les respecter en 2014.

En 2013, le déficit serait ramené à 2,15 % du PIB comme convenu avec les instances européennes. Tous les partis flamands s'étaient engagés explicitement à respecter ce chiffre. Tant Mme Rutten que M. Beke avaient clairement annoncé qu'ils ne se laisseraient pas manipuler par

over de beleidsnota's en naar de adviezen van de diverse commissies. De wetsontwerpen over de middelenbegroting voor 2014 en de algemene uitgavenbegroting werden aangenomen met 10 stemmen tegen 3. *(Applaus)*

01.02 Steven Vandeput (N-VA): In deze begroting wil de regering via liefst 1 miljard euro aan nieuwe belastingen het saldo verbeteren met een schamele 366 miljoen euro, of minder dan 0,1 procent van het bbp. Dat is dus de regering-Di Rupo op volle koers, na wat zij zelf een 'nooit-geziene besparingsronde' noemt.

Even wat cijfers van het Monotoringcomité: in 2011 had ons land een tekort van 12,6 miljard euro (3,4 procent bbp), in 2012 13,2 miljard (3,5 procent bbp) en in 2013 zullen we eindigen op een tekort van 9,3 miljard (2,4 procent bbp). En wat voorligt met deze begroting 2014 zal resulteren in een tekort van 8,9 miljard of 2,3 procent van het bbp.

Het afbouwen van het tekort is duidelijk gestopt bij deze regering. In dit tempo duurt het tot 2029 vooraleer er een begroting in evenwicht zal zijn en zullen er 15 miljard extra belastingen geheven zijn. Een begroting van voorlopige twaalfden had ons misschien meer opgebracht!

De regering is zich niet bewust van de uitdagingen, neemt opnieuw tal van eenmalige maatregelen, schuift rekeningen door naar de Gemeenschappen en Gewesten, overschat de inkomsten en onderschat de uitgaven. Maar hoe zou ons dat nog verbazen? Deze regering heeft het tekort met slechts 3,7 miljard laten dalen: van 12,6 naar 8,9 miljard. En in diezelfde periode zijn de belastinginkomsten gestegen met 15 miljard.

Volgens professor Moesen kiest deze regering de weg van de minste weerstand, maar ook die van het minste verstand. Ze schuift de dingen voor zich uit en kiest voor gemakkelijke, eenmalige maatregelen. En inderdaad, in 2012 haalde de regering haar doelstelling niet, in 2013 werd ze bijgesteld en in 2014 zal het doel ook niet worden gehaald.

In 2013 zou het tekort teruggebracht worden tot 2,15 procent van het bbp, zoals afgesproken met Europa. Alle Vlaamse partijen verbonden zich er uitdrukkelijk toe dit cijfer te respecteren. Zowel Gwendolyn Rutten als Wouter Beke maakten duidelijk dat ze zich niet zouden laten ringeloren

le PS. Alexander De Croo disait ne même pas vouloir en discuter.

Or trois semaines plus tard, le chiffre passait à 2,5 %. Mais là encore, l'objectif n'a pas été atteint. C'est pourquoi une nouvelle terminologie a été imaginée: le gouvernement oeuvrerait désormais pour "l'équilibre structurel" et des "économies structurelles". Osera-t-on qualifier de "mesure structurelle" le dividende supplémentaire de 300 millions de la Banque nationale dont il a été convenu lors du contrôle budgétaire? Fin 2013, le déficit structurel s'élève toujours à 2,2 %.

Lorsque fin mai, la menace d'une amende infligée par la Commission européenne s'est précisée, le gouvernement a adressé deux courriers à cette dernière. La première lettre avançait des arguments principalement juridiques, comme si la Commission n'avait pas tout compris. Dans la seconde, le premier ministre Di Rupo s'engageait à réduire le déficit structurel de 0,75 % en 2014.

Or lors de la confection du budget 2014, force a été de constater que les efforts structurels ne représentent que 0,6 %, voire même 0,4 % selon la Commission européenne. Fin 2014, le déficit atteindra encore 1,8 % et passera même à 2 % en 2015. Cette année-là, l'effort structurel à fournir sera de 7,8 milliards d'euros. Les citoyens flamands actifs, épargnants et entrepreneurs n'ont qu'à bien se tenir!

Ce budget est en outre construit sur des sables mouvants. Pas plus tard qu'il y a quelques semaines, dans le quotidien *De Tijd*, le gouverneur de la Banque nationale déclarait que la Belgique n'honorait pas les objectifs européens pour 2013 et s'en éloignera encore davantage en 2014. Il qualifie les mesures budgétaires prises de pas assez structurelles et préconise de sérieux efforts additionnels.

La Cour des comptes constate également que les recettes à hauteur de quelque 127 millions d'euros sont surestimées. Le ministre des Finances a même admis qu'un taux trop avantageux a été appliqué pour la déduction des intérêts notionnels.

Après une nouvelle levée d'impôts à concurrence d'un milliard d'euros, on en arrive aux "postes d'ajustement" du budget, à savoir la fraude fiscale. Une somme de 500 millions d'euros supplémentaires est réservée à cet effet, en plus du milliard d'euros déjà prévu pour 2013. Le gouvernement ne peut toutefois pas dire comment ce montant a été calculé et si les objectifs de 2013

door de PS. Alexander De Croo zei dat hij niet zou discussiëren over dit cijfer.

En toch, drie weken later werd het cijfer aangepast naar 2,5 procent. Maar ook dat cijfer werd niet gehaald. Daarom werden nieuwe termen uitgevonden, voortaan zou de regering gaan voor een 'structureel evenwicht' en 'structurele besparingen'. Het extra dividend van 300 miljoen van de Nationale Bank dat bij de begrotingscontrole afgesproken werd, durft men dat een structurele maatregel te noemen misschien? En toch bedraagt eind 2013 het structureel tekort nog altijd 2,2 procent.

Toen eind mei een Europese boete dreigde, stuurde onze regering twee brieven naar de Europese Commissie. In de eerste brief stonden vooral juridische argumenten, alsof de Commissie het allemaal niet goed had begrepen. In de tweede brief deed premier Di Rupo de belofte om het structureel tekort in 2014 te verminderen met 0,75 procent.

Bij de begrotingsopmaak voor 2014 konden wij evenwel vaststellen dat de structurele inspanningen goed zijn voor maar 0,6 procent. Volgens de Europese Commissie zelfs maar voor 0,4 procent, waardoor het tekort eind 2014 nog steeds 1,8 procent zal bedragen en zelfs 2 procent in 2015. In 2015 zal er dus een structurele inspanning van 7,8 miljard nodig zijn. Werkend, sparend en ondernemend Vlaanderen mag zich schrap zetten!

Daarenboven is deze begroting gebouwd op drijfzand. Enkele weken geleden zei de gouverneur van de Nationale Bank in *De Tijd* dat België de Europese doelstelling voor 2013 niet zal halen en zich er in 2014 zelfs nog verder van zal verwijderen. Hij noemt de maatregelen in de begroting niet structureel genoeg en pleit voor belangrijke extra inspanningen.

Ook het Rekenhof merkt op dat de ontvangsten voor een goede 127 miljoen euro overschat zijn. De minister van Financiën gaf zelfs toe dat er een te voordelig tarief werd gebruikt voor de notionele interestaftrek.

Na alweer voor 1 miljard euro aan nieuwe belastingen komen de zogenaamde sluitposten van de begroting, met name de fiscale fraude. Daarvoor wordt 500 miljoen euro extra ingeschreven boven op de 1 miljard euro die al voor 2013 was ingeschreven. De regering kan evenwel niet zeggen hoe dat bedrag berekend werd en of de doelstellingen van 2013 gehaald werden.

ont été atteints.

Le cabinet du secrétaire d'État Crombez a répondu à la Cour des comptes que ce 1,5 milliard d'euros ne concerne pas uniquement de la fraude, mais doit être considéré dans une perspective plus large et vise un changement de comportement spontané et davantage de *compliance*.

Il est assez étonnant que la mesure budgétaire suivante soit dite de *better compliance* pour un montant de 900 millions d'euros. La seule justification que peut donner le secrétaire d'État à ce sujet est qu'un pourcentage du nombre total d'encaissements ait été pris en considération pour calculer les recettes. Après des demandes répétées, nous avons finalement quand même obtenu une mesure concrète, à savoir la suppression de la pointeuse pour les cadres moyens afin de décourager les heures supplémentaires. Je vois déjà l'argent affluer!

De son côté, la Banque nationale souligne de même que les recettes des mesures antifraude ne peuvent être prises en compte dans le résultat budgétaire. Dès lors, deux postes devront même garantir la cohérence du budget: fraude sociale mais aussi *better compliance*.

La Cour des comptes et l'Europe ont constaté que les dépenses ont fait l'objet d'une estimation trop basse, à plus forte raison dans le secteur de la sécurité sociale. Dans ce budget, le gouvernement table sur une baisse du nombre de chômeurs indemnisables alors que le chômage augmentera de 0,3 % en 2015.

Le gouvernement déclare 120 millions d'euros de mesures uniques à l'Europe mais le montant de ces mesures est en réalité supérieur. À titre d'exemple, il est question à la SNCB de mesures structurelles lourdes pour un total de 180 millions d'euros alors que 22 millions seulement sont réellement structurels. Cela correspond à une économie de 0,0007 % sur la dotation totale de la SNCB. Est-ce le gros effort dont on nous parle?

C'est la classe moyenne flamande qui paie la facture. Le contribuable est la dupe de cette absence de politique. La pression fiscale étant dans notre pays déjà la plus forte en Europe, nous aurions au moins pu espérer une réduction des dépenses. Grossière erreur!

Pour chaque euro de réduction du déficit, 3 euros de nouveaux impôts sont instaurés. Par le biais de

Aan het Rekenhof antwoordde het kabinet van staatssecretaris Crombez dat die 1,5 miljard euro niet alleen over fraude gaat, maar breder gezien moet worden en een spontane gedragswijziging en meer *compliance* beoogt.

Verbazend genoeg wordt de volgende maatregel in de begroting er een van *better compliance* genoemd voor een bedrag van 900 miljoen euro. De enige verantwoording die de staatssecretaris daarbij kan geven, is dat er een percentage van het totale aantal inningen werd genomen om de ontvangsten te berekenen. Na enig aandringen kregen we dan toch een concrete maatregel, namelijk het afschaffen van de prikklok voor het middenkader om overuren te ontmoedigen. Ik zie het geld al binnenstromen!

Ook de Nationale Bank benadrukt dat de opbrengsten van de maatregelen ter bestijding van de fraude niet meegerekend mogen worden in het begrotingsresultaat. Er zijn nu dus zelfs twee posten die de begroting sluitend moeten maken. Het gaat niet alleen om de sociale fraude, maar ook om de *better compliance*.

Het Rekenhof en Europa hebben vastgesteld dat de uitgaven te laag geraamd werden, zeker in de sociale zekerheid. Hoewel de werkloosheid in 2015 met 0,3 procent zal stijgen, rekent de regering er in deze begroting op dat er minder werklozen vergoed moeten worden.

De regering rapporteert 120 miljoen euro aan eenmalige maatregelen aan Europa, maar in werkelijkheid gaat het om een hoger bedrag. Zo wordt er bij de NMBS gesproken over zware structurele maatregelen voor 180 miljoen euro, terwijl slechts 22 miljoen daarvan echt structureel is. Dat komt overeen met een besparing van 0,0007 procent op de totale dotatie van de NMBS. Is dat de grote inspanning waarover gesproken wordt?

De Vlaamse middenklasse betaalt de rekening. De belastingbetaler is de dupe van dit non-beleid. Omdat ons land al de hoogste belastingdruk van Europa kent, hadden wij verwacht dat er op zijn minst bespaard zou worden op de uitgaven, maar daar vangen wij bot.

Voor elke afbouw van 1 euro tekort worden er 3 euro aan nieuwe belastingen ingevoerd. De

diverses mesures, le gouvernement récolte pas moins de 10 milliards d'euros dans les poches de la classe moyenne, sans pour autant faire reculer le déficit de manière substantielle. Il reste encore un déficit de 8,9 milliards d'euros. La compétitivité de nos entreprises n'est pas renforcée et la dette publique ne diminue pas. En dépit d'une opération de grande liquidation dans le secteur bancaire qui rapporte 6 milliards d'euros à l'État, la dette publique augmente encore.

Dans le cadre de ce budget, le déficit sera réduit de 366 millions d'euros en 2014, mais les estimations sont peu crédibles et un montant de 250 millions d'euros est à charge des Communautés et des Régions. De nouveaux impôts sont prélevés à concurrence d'un milliard d'euros et le déficit est reporté à 2015. Et en dépit de la grande opération de liquidation du gouvernement, la dette publique continue d'augmenter. Voilà le bilan du budget 2014 et de la politique de Di Rupo Ier. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

01.03 Karine Lalieux (PS): Un exercice budgétaire se doit d'abord d'être un exercice de justice plutôt qu'un exercice comptable.

Dans le contexte de crise internationale, l'austérité a été portée aux nues par certains et des gouvernements ont appliqué des remèdes aveugles. Vous avez refusé la solution de l'austérité. Vous nous présentez un budget de rigueur mais aussi de nouvelles mesures de relance. Des efforts considérables ont certes été demandés à nos concitoyens mais votre gouvernement a amorti autant que possible le choc pour les travailleurs, les pensionnés ou les allocataires sociaux. C'est par la relance et le soutien aux plus fragiles qu'on pourra sortir de la crise: voilà pourquoi nous demandons une modification de la trajectoire européenne.

J'entends certains crier que les mesures ne sont pas suffisantes. Constatons que les mesures prises représentent un montant de 1,1 milliard. Et un accord sur d'autres mesures de relance est aujourd'hui sur les rails, avec un impact de 104 millions dans le budget 2014.

Après une stabilisation, la croissance s'est avérée positive au deuxième semestre 2013. En 2014, elle devrait augmenter grâce à l'exportation et à la relance de la demande.

Mais il faut aussi poursuivre la réduction du déficit budgétaire conformément aux engagements pris dans le programme de stabilité d'avril 2013. De

regering haalt via allerlei maatregelen maar liefst 10 miljard euro op bij de middenklasse, maar het tekort wordt daarmee niet substantieel afgebouwd. Er blijft nog steeds een tekort van 8,9 miljard euro. Evenmin werd de concurrentiekracht van onze bedrijven verhoogd of werd de staatsschuld afgebouwd. Ondanks een ware uitverkoop in de bankensector, die de overheid 6 miljard euro oplevert, blijft de staatsschuld zelfs stijgen.

Volgens deze begroting zal het tekort in 2014 verminderen met 366 miljoen euro, maar de ramingen zijn ongeloofwaardig en 250 miljoen euro is ten laste van de Gemeenschappen en Gewesten. Er wordt voor 1 miljard euro aan nieuwe belastingen ingevoerd en het tekort wordt doorgeschoven naar 2015. Ondanks de uitverkoop blijft de staatsschuld stijgen. Dat is de balans van de begroting 2014 en van het beleid van Di Rupo I. (*Applaus bij N-VA*)

01.03 Karine Lalieux (PS): Een begrotingsoefening moet in de eerste plaats een oefening in rechtvaardigheid zijn, veeleer dan een boekhoudkundige oefening.

In de context van internationale crisis werden bezuinigingen door sommigen als alleenzalmakend beschouwd en hebben sommige regeringen nietsontziende maatregelen genomen. U heeft geweigerd naar blinde besparingen te grijpen. U legt ons een strakke begroting voor, maar ook nieuwe herstelmaatregelen. Er werden aanzienlijke inspanningen gevraagd van de bevolking, maar uw regering heeft de schok voor de werknemers, de gepensioneerden en de uitkeringstrekkers zoveel mogelijk beperkt. Dankzij economisch herstel en steun aan de meest kwetsbaren zullen we uit de crisis geraken: daarom vroegen we dat het Europese besparingstraject zou worden gewijzigd.

Sommigen schreeuwen dat de maatregelen ontoereikend zijn. Ze zijn echter goed voor een bedrag van 1,1 miljard euro. En er staat een akkoord over andere herstelmaatregelen in de steigers, goed voor een bedrag van 104 miljoen euro in de begroting 2014.

Nadat de situatie zich eerder stabiliseerde, kwam er in het tweede semester van 2013 een positieve groei. In 2014 zou die zich moeten doorzetten, dankzij de export en de aantrekkende vraag.

Maar we moeten ook overeenkomstig de engagementen die werden aangegaan in het kader van het stabiliteitsprogramma van april 2013 het

plus, le gouvernement s'est engagé à ramener le taux d'endettement sous les 100 % du PIB.

De la relance, tout en maîtrisant le déficit et le taux d'endettement: votre gouvernement a réussi un cocktail audacieux. La Belgique va mieux. Rien n'est gagné mais nous progressons dans le bon sens.

Au chapitre des recettes fiscales, je souligne l'harmonisation de la taxation des sicavs.

Un autre élément est l'impôt minimum des sociétés. De grands groupes rémunèrent leurs actionnaires mais ne versent rien aux impôts. Certains y voient de l'optimisation fiscale. Moi, de l'injustice fiscale. Votre initiative est un grand pas en avant. Certains considèrent trop bas le taux retenu de 5 %. N'empêche que cette taxe existe et permettra de dégager de nouvelles rentrées budgétaires.

01.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Je vous invite à relire l'avis de la Cour des comptes sur le sujet. Nous ne contestons pas la finalité de cet impôt. Mais le principe inscrit dans la loi est incompréhensible et le taux de 5 % est trop bas. D'après la Cour des comptes, la recette liée à cet impôt minimal est tout à fait incertaine.

Vous dites avoir l'impôt minimal mais vous ne l'avez pas: ce n'est que de la communication. Si vous l'aviez, nous le voterions avec vous.
(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen)

01.05 Karine Lalieux (PS): Cette loi existe, nous l'appliquerons. J'espère, dans le cadre d'un nouvel accord, pouvoir augmenter ce taux de taxation et, peut-être, revoir son assiette. Cette loi peut toujours être améliorée mais le plus important est que nous l'ayons réalisé: personne ne l'avait fait auparavant!
(Applaudissements sur les bancs du PS)

Le chapitre consacré à la régulation financière est important. Le secteur financier doit contribuer à la croissance et à l'emploi en soutenant l'activité des entreprises. Les banques doivent financer l'économie réelle; c'est leur rôle! Beaucoup d'initiatives ont été prises pour aider les PME mais aucune pour contraindre les banques à supporter les PME. J'espère que nous aurons des

begrotingstekort verder terugdringen. Voorts heeft de regering zich ertoe verbonden de schuldgraad terug te brengen tot onder 100 procent van het bbp.

Wat het herstelbeleid betreft, is uw regering erin geslaagd tegelijkertijd het tekort en de schuldgraad te beheersen én een reeks moedige maatregelen te nemen. Het gaat beter met België. Er is nog veel werk aan de winkel, maar we gaan de goede kant op.

Wat de fiscale inkomsten betreft, wil ik u herinneren aan de harmonisatie van de belasting op de beveks.

Een ander punt betreft de minimumvennootschapsbelasting. Grote groepen vergoeden hun aandeelhouders, maar betalen geen belasting. Volgens sommigen gaat het daarbij om fiscale optimalisatie. Volgens mij is er hier sprake van fiscale onrechtvaardigheid. Die maatregel is een grote stap voorwaarts. Sommigen beschouwen die aanslagvoet van 5 procent als te laag. Dit neemt niet weg dat die belasting er nu is en er zo nieuwe ontvangsten voor de begroting geïnd kunnen worden.

01.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): U zou het advies van het Rekenhof ter zake nog eens moeten nalezen. We betwisten het oogmerk van die belasting niet. Maar het beginsel dat in de wet is vastgelegd, is onbegrijpelijk en het tarief van 5 procent is te laag. Volgens het Rekenhof zijn de inkomsten uit die minimumbelasting lang niet zeker.

U zegt dat er in een minimumbelasting wordt voorzien maar dat is niet het geval. Dat zijn maar praatjes. Als er wel sprake was van zo'n minimumbelasting, zouden we die samen met u goedkeuren.
(Applaus bij Ecolo-Groen)

01.05 Karine Lalieux (PS): Deze wet bestaat en we zullen ze toepassen. Ik hoop dat het belastingtarief in het kader van een nieuw akkoord kan worden verhoogd en dat de grondslag ervan misschien kan worden herzien. Deze wet is natuurlijk altijd voor verbetering vatbaar. Het voornaamste is evenwel dat we dit hebben bewerkstelligd: niemand had dat ooit al gedaan!
(Applaus bij de PS)

Het hoofdstuk over de financiële regulering is belangrijk. De financiële sector moet bijdragen aan de groei en de werkgelegenheid door de activiteit van de bedrijven te ondersteunen. De banken moeten de reële economie financieren; dat is hun rol! Er werden veel initiatieven genomen om de kmo's te helpen, maar geen enkel om de banken daartoe te verplichten. Ik hoop dat we ons tegen het

propositions d'ici la fin de la législature.

einde van de legislatuur over voorstellen in die zin kunnen buigen.

Je salue le travail du ministre de l'Économie, qui a défendu une loi qui a fait de la FSMA un régulateur fort et indépendant, au service du consommateur de produits financiers.

Ik ben opgetogen over het werk van de minister van Economie; hij heeft een wet verdedigd die de FSMA tot een sterke en onafhankelijke regulator heeft gemaakt die ten dienste staat van de consument van financiële producten.

Dans le secteur de la finance et de la régulation, il reste encore beaucoup de travail à accomplir. Nous attendons avec impatience le projet "Mammoth" du ministre Geens sur la réforme du secteur bancaire. Il faut stabiliser et sécuriser le secteur et rétablir la confiance des épargnants.

Wat de financiële sector en de regulering betreft, is er nog veel werk aan de winkel. We kijken reikhalzend uit naar het mammoetontwerp van minister Geens betreffende de hervorming van de bankensector. De sector moet stabiel en veiliger gemaakt worden, en het vertrouwen van de spaarders moet worden hersteld.

L'accord de gouvernement était ambitieux, il faut maintenant le concrétiser via une loi ambitieuse, avant la fin de la législature. J'espère un accord au sein du gouvernement cette semaine encore.

Het regeerakkoord was ambitieus, nu moet het vóór het einde van deze zittingsperiode handen en voeten krijgen door middel van een ambitieuze wet. Ik hoop dat de regering nog deze week een akkoord zal bereiken.

Sur le volet "emploi et affaires sociales", la rigueur et le soutien à la croissance et au pouvoir d'achat ne sont pas antinomiques. Chaque euro économisé doit être réinvesti là où les effets retour sont les plus probants.

Wat het hoofdstuk werkgelegenheid en sociale zaken betreft, sluiten begrotingsdiscipline en ondersteuning van de groei en de koopkracht elkaar niet uit. Elke euro die bespaard wordt, moet daar geherinvesteerd worden waar de terugverdieneffecten het grootst zijn.

Les mesures de 2014 doivent contribuer à une rationalisation des mesures existantes afin de dégager des moyens supplémentaires pour les concentrer sur les dispositifs ayant un impact avéré sur l'emploi. On ne gagne pas la confiance de nos concitoyens par des budgets d'austérité.

De maatregelen voor 2014 moeten bijdragen aan een rationalisering van de bestaande maatregelen, teneinde extra middelen vrij te maken voor maatregelen waarvan bewezen is dat ze de werkgelegenheid stimuleren. Het vertrouwen van onze medeburgers wint men niet met bezuinigingsbegrotingen.

En particulier, si nous négligeons l'emploi et la formation des jeunes, c'est tout le futur d'une génération qui sera hypothéqué. Ce défi doit être relevé à l'échelle européenne, comme l'a rappelé le premier ministre à l'occasion de la récente Conférence européenne sur l'emploi des jeunes.

Als we, meer bepaald, de werkgelegenheid en de opleiding van jongeren verwaarlozen, hypothekeken we de toekomst van een hele generatie. Die uitdaging moet op Europees niveau aangegaan worden, zoals de eerste minister ook heeft herhaald op de jongste Europese conferentie over werk voor jongeren.

Le piège, c'est l'enlissement structurel dans le chômage. De nombreuses initiatives ont été prises pour faciliter la transition de l'école vers le travail. Mais une véritable politique d'insertion se doit d'être proactive et coordonnée. Notre groupe sera attentif au plan d'action que notre pays devra présenter aux instances européennes dans le cadre de la "garantie pour la jeunesse".

Het gevaar is dat jongeren in een structurele werkloosheid vastlopen. Er werden tal van initiatieven genomen om de doorstroming van school naar werk te faciliteren. Een volwaardig inschakelingsbeleid vergt evenwel een proactieve en gecoördineerde aanpak. Onze fractie zal nauwlettend toezien op het actieplan dat België moet voorleggen aan de Europese instanties in het kader van de Jongerengarantie.

Un autre point important est celui de la prévention des restructurations d'entreprises. Les sources de

Belangrijk is ook de preventie van bedrijfsherstructureringen. De rechtsbronnen die

droit qui règlent le droit à l'information et à la consultation des travailleurs n'atteignent pas leur objectif. Certes, il existe certains outils comme l'arrêté royal de 1973 mais ces instruments sont dépassés ou sont appliqués sans respect de l'esprit de la loi.

Il faut donner aux travailleurs un instrument pour anticiper les risques de restructuration. Une bonne information sur les faiblesses et les atouts d'une entreprise permet d'améliorer la compétitivité et la concertation sociale.

Ce 9 décembre, les ministres de l'Emploi de l'Union se sont enfin accordés sur une interprétation de la directive "détachement" pour réduire les risques de fraude.

Le dumping social et les structures frauduleuses ont touché la construction et le transport en Belgique et ailleurs.

Pour concilier libre circulation des services et concurrence loyale, ouverture du marché du travail intra-européen et prestation transnationale des services, il fallait des règles strictes donnant au travailleur la place centrale.

Le gouvernement a tout fait pour éviter la destruction de l'Europe sociale. Les deux points sur lesquels notre pays ne transige pas sont acquis dans la directive "détachement".

Mais nous demandons que le gouvernement relance le débat sur une modification de la directive elle-même, vu son contenu et notamment le socle de protection minimale permettant d'échapper aux conventions collectives sectorielles.

Malgré l'amélioration globale du bien-être social, les personnes bénéficiant d'une indemnité maladie de longue durée sont en augmentation spectaculaire. Au-delà des explications du phénomène, il faut adopter une approche rendant aux personnes confiance dans leurs aptitudes restantes. Le plan *back to work* donne des résultats satisfaisants. Nous soutenons le secrétaire d'État dans ses initiatives visant au maintien et non seulement au retour à l'emploi.

het recht op de informatie en consultatie van de werknemers regelen, bereiken hun doel niet. Er zijn dan wel bepaalde instrumenten voorhanden, zoals het koninklijk besluit van 1973, maar die zijn voorbijgestreefd of worden niet naar de geest van de wet toegepast.

De werknemers moeten over een instrument beschikken waarmee zij op de herstructureringsrisico's kunnen anticiperen. Degelijke informatie over de sterkten en zwakten van een onderneming zijn goed voor de competitiviteit en voor het sociaal overleg.

Op 9 december zijn de ministers van de EU-lidstaten die bevoegd zijn voor werk, het eindelijk eens geworden over een interpretatie van de detacheringsrichtlijn, wat het frauderisico moet verkleinen.

Vooraf de bouw en de transportsector in België en elders hebben te lijden onder sociale dumping en frauduleuze constructies.

Het vrije verkeer van diensten en eerlijke concurrentie, het openstellen van de Europese arbeidsmarkt en de mogelijkheid om dienstprestaties te leveren in een ander land konden slechts met elkaar worden verzoend op basis van strikte regels waarbij de werknemers centraal staan.

De regering heeft er alles aan gedaan om de teloorgang van het sociale Europa te vermijden. De twee punten waarop ons land niet heeft willen toegeven, zullen in de detacheringsrichtlijn worden opgenomen.

Wij verzoeken de regering echter opnieuw het debat over de inhoud van de richtlijn te voeren, met name over het minumpakket sociale beschermingsmaatregelen dat de mogelijkheid schept de sectorale collectieve overeenkomsten te omzeilen.

Ondanks de globale verbetering van het maatschappelijk welzijn zien wij een spectaculaire stijging van het aantal personen die gedurende lange tijd een ziekte-uitkering genieten. Wat daarvoor ook de redenen zijn, de aanpak moet erin bestaan deze personen opnieuw het vertrouwen te geven om die dingen te doen waartoe ze wél nog in staat zijn. Het Back to Work-plan levert bevredigende resultaten op. De staatssecretaris streeft in dit verband niet alleen naar activering maar ook naar het behoud van werk, en wij steunen deze initiatieven.

Garantir l'accès aux soins de santé sans grever le portefeuille des patients et soutenir les travailleurs du secteur demeurent des axes essentiels.

Les efforts budgétaires réalisés précédemment permettront de limiter les économies et de dégager des moyens.

Grâce à un budget supplémentaire et après consultation des professionnels, un plan de garde attendu par les généralistes est mis sur pied ainsi qu'une revalorisation de la rémunération des aides-soignants et le Plan maladies rares.

On renforce aussi les politiques d'amélioration des conditions des patients touchés par le cancer, le VIH, l'hépatite C et les maladies chroniques.

Le budget des soins de santé participera à l'effort en 2014 mais en préservant l'essentiel: les patients et les professionnels des soins de santé.

Dans ce délicat équilibre, tous les départements doivent avoir une stratégie responsable. Ainsi le projet de rachat de F-16 nous inquiète car il ne correspond peut-être pas aux priorités.

Mon groupe salue la rigueur et la relance réunis dans ce budget, que nous voterons. *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

01.06 Kristof Waterschoot (CD&V): Nous devons évaluer le budget 2014 à l'aune du monde actuel et du chemin déjà parcouru. La faillite de Lehman Brothers survenue le 15 septembre 2008 nous a fait perdre 5 % de notre bien-être d'un coup. Durant ces cinq années, nous avons assisté à une relance de l'économie belge. Outre les prévisions de croissance en 2014 et 2015, la Commission européenne avance également plusieurs autres indices positifs. Avoir maintenu notre niveau à celui de 2008 n'est pas une prestation de tout premier plan, mais ce résultat est en tout état de cause préférable aux prestations moyennes alignées par nos voisins et par d'autres pays européens. La Belgique a pris des mesures d'assainissement difficiles sans pour autant générer un malaise social notable, sans affecter les salaires ni les pensions et sans asphyxier l'économie.

L'évolution du marché de l'emploi est effectivement préoccupante. Nous nous en sortons mieux

De hoofddoelstellingen blijven het garanderen van toegang tot betaalbare gezondheidszorg en het ondersteunen van de werknemers van deze sector.

Dankzij de eerdere begrotingsinspanningen zullen de besparingen beperkt kunnen blijven en zullen er middelen vrijgemaakt kunnen worden.

Zo wordt er werk gemaakt van het plan voor de wachtdiensten waar de huisartsen sinds lang naar uitkeken. Daartoe worden extra middelen uitgetrokken en de sector werd voorafgaandelijk geraadpleegd. Er komt een betere beloning voor de zorgkundigen en de eerste maatregelen uit het Plan zeldzame ziekten zullen hun beslag krijgen.

De beleidsmaatregelen om de voorwaarden voor patiënten met kanker, hiv, hepatitis C en chronische ziekten te verbeteren, worden versterkt.

De begroting gezondheidszorg draagt bij tot de inspanning in 2014, maar de essentie wordt gevrijwaard: de patiënten en de beroepsbeoefenaars.

Om het kwetsbare evenwicht tussen besparingen en herstel te vrijwaren, moeten alle departementen een verantwoorde strategie ontwikkelen. De geplande aankoop van de opvolger van de F-16's baart ons zorgen, want het gaat volgens ons misschien niet om een prioriteit.

Mijn fractie staat achter de begrotingsdiscipline en de herstelmaatregelen in deze begroting, die we natuurlijk zullen goedkeuren. *(Applaus op de banken van de PS)*

01.06 Kristof Waterschoot (CD&V): We moeten het budget 2014 bekijken in het licht van de wereld van vandaag en van het afgelegde traject. Op 15 september 2008 raakten we in een klap vijf procent van onze welvaart kwijt door het faillissement van Lehman Brothers. In de periode van vijf jaar heeft de Belgische economie zich hersteld. Naast de groeivoorzichten in 2014 en 2015 wijst de Europese Commissie nog op een aantal andere positieve indices. Dat we staan waar we voor 2008 stonden, is geen topprestatie, maar het is in elk geval beter dan wat onze buurlanden en andere Europese landen gemiddeld presteren. België heeft zwaar gesaneerd, maar zonder grote sociale onrust, zonder aan de lonen of de pensioenen te raken en zonder de economie dood te knijpen.

De evolutie op de arbeidsmarkt, is wel verontrustend. We doen het beter dan de rest, maar

qu'ailleurs, mais le chiffre de 9 % est inacceptable. Notre faible position concurrentielle et le handicap lié aux coûts salariaux restent importants mais, d'après le Conseil Central de l'Économie, l'écart salarial par rapport à nos voisins diminuera à partir de l'année prochaine. S'il n'y a pas de quoi pavaner, nous sommes toutefois dans la bonne voie.

Notre dette constitue toujours un problème gigantesque mais notre taux d'endettement a diminué par rapport à 2000 et il se rapproche nettement de la moyenne européenne. Nous avons beaucoup mieux maîtrisé notre dette que tous les autres pays. La Cour des comptes explique d'ailleurs surtout ce taux d'endettement par des facteurs exogènes.

01.07 Steven Vandeput (N-VA): Qu'entend la Cour des comptes par "facteurs exogènes"?

01.08 Kristof Waterschoot (CD&V): Elle regroupe sous ce concept des facteurs autres que des décisions d'investissement ou des options politiques; il s'agit d'éléments comme le cycle économique, la conjoncture économique et le solde structurel.

Les marchés financiers apportent quotidiennement la preuve de la confiance qu'ils accordent à la politique budgétaire de notre pays. En l'espace de deux ans, plus 20 milliards d'euros d'économies ont été réalisés et en 2014, le déficit structurel sera ramené à 1,2 %. La Cour des comptes confirme également les tailles effectuées depuis des années par l'État dans les dépenses primaires et la Commission européenne certifie la réduction de notre déficit.

Les 4 milliards d'euros de recettes additionnelles de l'État fédéral en 2014 seront alloués quasiment intégralement à l'Union européenne, à la sécurité sociale et aux Communautés et Régions. Les recettes de l'État fédéral augmentent de 0,2 % et, du côté des Communautés et des Régions, la hausse est de respectivement 2,7 % et 3,1 %. Une évolution pour le moins positive.

01.09 Steven Vandeput (N-VA): Il est exact que les recettes fiscales augmentent de 6,2 % et les transferts de 5,6 % en un an. Cette opération rapporte 3,096 milliards d'euros ou 7,1 % aux autorités fédérales, qui engrangent ainsi 11,9 milliards d'euros ou de 35 % de recettes supplémentaires depuis 2011.

01.10 Kristof Waterschoot (CD&V): L'histoire du gouvernement taxateur est un mythe. La

9 procent is hoe dan ook onaanvaardbaar. Onze zwakke concurrentiepositie en de loonkostenhandicap blijven belangrijk, maar volgens de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven neemt de loonkloof ten opzichte van onze buurlanden vanaf volgend jaar af. We hoeven geen hoera te roepen, maar we zijn wel op de goede weg.

Onze schuldberg blijft een gigantisches probleem, maar tegenover 2000 is onze schuldgraad gezakt en ligt hij heel wat dichter bij het Europese gemiddelde. We hebben onze schuld veel beter onder controle gehouden dan alle andere landen. Het Rekenhof wijt de schuldgraad overigens vooral aan exogene factoren.

01.07 Steven Vandeput (N-VA): Wat verstaat het Rekenhof onder 'exogene factoren'?

01.08 Kristof Waterschoot (CD&V): Het Rekenhof bedoelt voornamelijk dat het om andere factoren gaat dan investeringsbeslissingen of politieke keuzes zoals de economische cyclus, de conjunctuur en het structureel saldo.

Elke dag wordt bewezen dat de financiële markten het begrotingsbeleid van de Belgische regering vertrouwen. In twee jaar tijd werd meer dan 20 miljard bespaard en het structureel begrotingstekort zal in 2014 tot 1,2 procent gezakt zijn. Het Rekenhof bevestigt ook dat de federale overheid al jaren snoeit in de primaire uitgaven en ook de Europese Commissie bevestigt dat we ons deficit terugdringen.

De 4 miljard extra ontvangsten van de federale overheid in 2014 gaan bijna integraal naar de Europese Unie, de sociale zekerheid en de Gemeenschappen en de Gewesten. De ontvangsten van de federale overheid stijgen met 0,2 procent, die van de Gemeenschappen en Gewesten stijgen respectievelijk met 2,7 en 3,1 procent. Dat is een goede evolutie.

01.09 Steven Vandeput (N-VA): Correct is dat de fiscale ontvangsten op een jaar tijd 6,2 procent stijgen en de overdrachten 5,6 procent. De federale overheid wint bij deze operatie 3,096 miljard euro of 7,1 procent. Sinds 2011 heeft ze daardoor 11,9 miljard euro meer of 35 procent.

01.10 Kristof Waterschoot (CD&V): Het verhaal van de belastingsregering is een mythe. De

Commission européenne indique clairement dans son examen annuel de la croissance que la Belgique a opté pour un assainissement budgétaire fondé sur les recettes et les dépenses. Nous ne résolvons donc pas tout à coup d'impôts.

01.11 Steven Vandeput (N-VA): La vérité est notre principal allié. En 2011, les dépenses primaires de l'État fédéral se sont chiffrées à 42,7 milliards d'euros. Elles se chiffreront à 48 milliards d'euros en 2014. Les recettes fiscales totales se sont élevées à 93,5 milliards d'euros en 2011. Elles s'élèveront à 109 milliards d'euros en 2014.

01.12 John Crombez, secrétaire d'État (*en néerlandais*): M. Vandeput jongle avec les chiffres. Le professeur Moesen est effectivement une source autorisée et il conteste le caractère "taxatoire" du gouvernement Di Rupo. Une large part des recettes fiscales et non fiscales ont un caractère structurel. Il affirme que la pression fiscale globale demeure quasiment inchangée. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

01.13 Steven Vandeput (N-VA): Le professeur Moesen indique également que le gouvernement actuel est celui des mesures non récurrentes. Viennent ensuite les recettes structurelles et les dépenses structurelles ne viennent qu'en dernier lieu. Les économies réalisées ne sont dès lors pas énormes. Le rabotage a principalement porté sur les dépenses supplémentaires, mais selon le professeur Moesen, nous dépensons bel et bien plus qu'auparavant.

À la lecture des chiffres présentés par le gouvernement, je ne peux que constater que les dépenses continuent à augmenter et que 15 milliards d'euros de plus sont inscrits sous les recettes. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

01.14 Kristof Waterschoot (CD&V): Selon la Commission européenne, la Belgique ne fait pas partie des pays dont les mesures se situent essentiellement sur le plan des recettes.

Le budget a été confectionné avec sérieux et réflexion, mais le travail n'est pas encore achevé. Durant la période à venir, nous devons encore poursuivre l'assainissement à hauteur de 10 milliards d'euros pour aboutir à l'équilibre budgétaire. Il est très important que ces efforts soient structurels.

Le gouvernement mène des réformes structurelles en dépit de la crise et du coût du vieillissement. De

Europese Commissie zegt in haar jaarlijkse groeianalyse duidelijk dat België een beroep deed op een mix van ontvangsten- en uitgavenmaatregelen. Wij lossen dus niet alles op met belastingen.

01.11 Steven Vandeput (N-VA): Onze grootste bondgenoot is de waarheid. In 2011 bedroegen de primaire uitgaven van de federale Staat 42,7 miljard euro. In 2014 is dat 48 miljard euro. De totale fiscale ontvangsten bedroegen in 2011 93,5 miljard euro. In 2014 is dat 109 miljard euro.

01.12 Staatssecretaris John Crombez (Nederlands): De heer Vandeput speelt met cijfers. Professor Moesen is inderdaad een degelijke bron. Hij ontkent dat de regering-Di Rupo een belastingsregering is. Heel wat van de maatregelen kwamen neer op structurele ontvangsten, fiscaal én niet-fiscaal. Hij zegt dat de algehele belastingdruk ongeveer gelijk bleef. (*Applaus bij de meerderheid*)

01.13 Steven Vandeput (N-VA): Professor Moesen zegt ook dat dit de regering van de eenmalige maatregelen is. Daarna komen de structurele ontvangsten en pas in laatste instantie de structurele uitgaven. Er is dus niet zo verschrikkelijk bespaard. Er is vooral beknipt op de meeruitgaven. We geven wel degelijk meer uit dan voorheen, dixit professor Moesen.

Uit de regeringscijfers kan ik enkel afleiden dat er nog altijd meer wordt uitgegeven en dat het aan de inkomstzijde om 15 miljard euro meer gaat. (*Applaus bij de N-VA*)

01.14 Kristof Waterschoot (CD&V): Volgens de Europese Commissie hoort België niet bij de landen waar de maatregelen voornamelijk aan de ontvangstenzijde liggen.

Er is sprake van ernstig en doordacht begrotingswerk, maar het werk is nog niet af. De komende periode moet nog bijna 10 miljard euro worden gesaneerd om een begrotingsevenwicht te bekomen. Het is erg belangrijk dat dit op een structurele manier gebeurt.

Ondanks de crisis en de vergrijzingskosten organiseert de regering structurele hervormingen en

plus, le budget a été placé dans la bonne trajectoire. Cinquante mesures de relance totalisant un budget de 1,1 milliard d'euros ont été prises malgré les difficultés budgétaires. Le budget des années 2013, 2014 et 2015 présentant un déficit de moins de 3 %, la Commission européenne mettra fin à la procédure de monitoring strict.

La marge qui se dégagera à l'avenir devra être utilisée pour améliorer l'assainissement des finances. Nous ne devons pas répéter les erreurs du passé. À présent qu'il est clair que nous nous sommes engagés dans la voie de la stabilité, nous ne pouvons que voter ce budget avec une conviction totale. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.15 Olivier Destrebecq (MR): Je salue le travail du gouvernement qui s'est soucié de protéger le pouvoir d'achat des citoyens et de favoriser la compétitivité des entreprises sans raboter les dépenses sociales.

Le budget 2014 prévoit le nécessaire pour mener à bien les réformes entreprises. La rigueur budgétaire a conduit à une meilleure gestion des fonds publics. La Cour des comptes a salué l'effort de réduction des dépenses ainsi que la méthodologie employée. Les données et projections sont correctes, le SPF Budget peut le confirmer; le contexte macro-économique dont il a été tenu compte correspond à ce qui a été analysé par l'Union européenne et le FMI.

Plus de 260 millions d'euros sont consacrés à la relance, à côté d'autres montants déjà dégagés en ce sens.

La réduction des charges en faveur des PME sera étendue et concernera l'engagement des cinq premiers travailleurs, ainsi que le proposait le MR. Et d'autres mesures de renforcement des PME ont été décidées.

Des mesures en faveur des jeunes et des bas salaires renforceront l'attractivité de l'emploi et le différentiel entre le chômage et le travail, ce qui réjouit le MR.

Cette politique de rigueur soutenable permet au gouvernement de tabler sur une prévision de croissance à 1,1 % du PIB en 2014. Le gouvernement nous sort de l'ornière budgétaire et nous remet sur les rails de la reprise économique.

is de begroting op de juiste weg. Ondanks de budgettaire krapte zijn er 50 relancemaatregelen voor een totaalbudget van 1,1 miljard euro genomen. 2013, 2014 en 2015 zullen jaren zijn met een begroting met minder dan 3 procent tekort, waardoor de procedure van strikte monitoring door de Europese Commissie wegvalt.

De marge die in de toekomst ontstaat, moet gebruikt worden om verder te saneren. We mogen niet dezelfde fouten maken als in het verleden. Nu duidelijk is dat de weg naar stabiliteit is ingeslagen, kunnen wij niet anders dan deze begroting met volle overtuiging goedkeuren. *(Applaus bij de meerderheid)*

01.15 Olivier Destrebecq (MR): Ik ben opgetogen over het werk van de regering, die heeft getracht de koopkracht van de burgers te vrijwaren en het concurrentievermogen van de bedrijven te bevorderen zonder op de sociale uitgaven te beknijsbelen.

De begroting 2014 voorziet in de nodige middelen om de aangevatte hervormingen tot een goed einde te brengen. De begrotingsbesparingen hebben tot een beter beheer van het overheidsgeld geleid. Het Rekenhof toonde zich tevreden over de inspanningen die werden geleverd om de uitgaven te verminderen en over de methode die daarbij werd toegepast. De gegevens en prognoses zijn correct, dat kan de FOD Begroting bevestigen. De macro-economische context waarmee rekening werd gehouden, stemt overeen met de analyses van de Europese Unie en het IMF.

Er wordt meer dan 260 miljoen euro uitgetrokken voor het herstel, naast andere bedragen die daarvoor al eerder werden geoormerkt.

De lastenvermindering voor de kmo's wordt uitgebreid tot de aanwerving van de eerste vijf werknemers, zoals de MR voorstelde. Er werden ook andere maatregelen genomen om de kmo's te steunen.

De maatregelen ten gunste van de jongeren en de kleinverdieners zullen werken aantrekkelijker maken en zullen het verschil tussen een werkloosheidsuitkering en een inkomen uit werk groter maken, en dat stemt de MR tevreden.

Dankzij haar beleid van haalbare bezuinigingen kan de regering uitgaan van een voorziene groei van 1,1 procent van het bbp in 2014. De regering haalt het land uit de begrotingsimpasse en laat ons weer aanhaken bij het economische herstel.

Depuis le début de la législature, le gouvernement a pris cinquante mesures de relance pour un montant total de plus de 1,1 milliard d'euros. En deux ans, nous avons économisé plus de 20 milliards d'euros. La Commission européenne reconnaît la valeur de cet effort, avec pour conséquence directe que la Belgique sortira en principe de la procédure des déficits excessifs au début 2014.

Ce budget 2014 exécute pour la première fois la procédure qui oblige les États de la zone euro à transmettre à la Commission européenne leur projet de plan budgétaire pour l'année à venir. L'avis très positif rendu concernant la Belgique résulte immanquablement de la discipline budgétaire mise en œuvre depuis deux ans et de la multiplicité des contrôles.

La politique de maîtrise du coût salarial direct présente un intérêt économique mais aussi un intérêt budgétaire puisque nous reportons la date de franchissement de l'indice pivot avec une économie de plus de 19 millions.

La vente des parts de BNP Paribas Fortis nous avait permis de repasser sous les 100 % du PIB. Depuis, la BNB a estimé que la dette s'élèverait à 100,1 % du PIB. Il faudra rester vigilants.

L'augmentation de 1,2 % de la charge des intérêts confirme qu'il était important de nous conformer rapidement à l'objectif européen en la matière.

L'examen de ce budget 2014 me pousse à l'optimisme mais pas à l'euphorie. La politique de rigueur soutenable nous a permis de renouer avec la confiance et la stabilité politique, économique et financière mais la vigilance reste de mise.

Quant à la loi-programme, plusieurs éléments doivent être relevés. L'exonération accordée aux employeurs qui engagent à temps partiel des jeunes avec l'intention de les former passera de 20 à 40 % dès le 1^{er} février 2014. Le gouvernement encourage ainsi la formation en alternance.

D'autres mesures ciblent le pouvoir d'achat des citoyens et la compétitivité des entreprises. L'article 52 de cette loi-programme porte les crédits d'impôt appliqués aux bas salaires de 8,95 % à 14,4 %. Ceci engendre un accroissement de l'attractivité du travail. Le MR a à cœur de

Sinds het begin van de legislatuur heeft de regering 50 herstelmaatregelen genomen, voor in totaal ruim 1,1 miljard euro. In twee jaar tijd hebben we meer dan 20 miljard euro bezuinigd. De Europese Commissie erkent dat die inspanning vrucht afwerpt, wat meteen tot gevolg heeft dat België in principe begin 2014 verlost zal zijn van de buitensporigtekortprocedure.

In het kader van de begroting 2014 wordt er voor het eerst uitvoering gegeven aan de procedure die de eurolanden ertoe verplicht hun ontwerpbegrotingsplan voor het volgende jaar bij de Europese Commissie in te dienen. De zeer gunstige beoordeling van het Belgische ontwerpbegrotingsplan is ongetwijfeld het uitvloeisel van de begrotingsdiscipline die we de afgelopen twee jaar aan de dag gelegd hebben, alsmede van de veelvuldige begrotingscontroles.

De beheersing van de directe loonkosten is economisch gezien interessant, maar ook in begrotingsopzicht, omdat de datum voor de overschrijding van de spilindex uitgesteld wordt, wat een besparing van meer dan 19 miljoen euro oplevert.

Dankzij de verkoop van het aandeel van de Staat in BNP Paribas Fortis dook de staatsschuld opnieuw onder de grens van 100 procent van het bbp. De NBB raamt de staatsschuld inmiddels echter op 100,1 procent van het bbp. Waakzaamheid blijft derhalve geboden.

De stijging van de rentelast met 1,2 procent wijst erop dat het belangrijk is dat we snel de Europese doelstelling in dat verband halen.

De begroting 2014 stemt me optimistisch, maar niet euforisch. Dankzij een haalbaar bezuinigingsbeleid keerden het vertrouwen en de politieke, economische en financiële stabiliteit terug, maar we mogen de aandacht niet laten verslappen.

We willen een aantal punten uit de programmawet onder de aandacht brengen. Met ingang van 1 februari 2014 wordt de vrijstelling voor werkgevers die jongeren deeltijds in dienst nemen om ze op te leiden opgetrokken van 20 tot 40 procent. Zo wordt alternerend leren aangemoedigd.

Andere maatregelen zijn gericht op de koopkracht van de burgers en de concurrentiekracht van de bedrijven. Artikel 52 van de voorliggende programmawet trekt het belastingkrediet voor lage lonen op van 8,95 tot 14,4 procent. Daardoor wordt werken aantrekkelijker gemaakt. Voor de MR is het

combattre les pièges à l'emploi.

Le chômage ne doit pas être plus attractif que l'emploi. Le groupe MR salue l'initiative du bonus emploi, même si ce n'est qu'un début.

En 2014 et en 2015, les PME pourront déduire les investissements ou immobilisations corporelles à hauteur de 4 % de la valeur pour autant qu'ils présentent un lien direct avec l'activité de l'entreprise.

Le chef d'entreprise peut soit déduire les intérêts notionnels, soit déduire ses investissements en fonction des besoins de son entreprise. Cette déductibilité est conditionnée à l'objet direct de l'activité de l'entreprise.

Dans le secteur horeca et le secteur de la construction, le gouvernement a renforcé la réduction des charges pour les heures supplémentaires.

Cette mesure visant à lutter contre le travail au noir est accompagnée d'un contrôle.

Le travail en continu, de nuit et en équipe, sera soutenu par une hausse de 2,2 points de l'exonération du précompte professionnel.

La baisse de la TVA appliquée à l'électricité, tant décriée par certains, même au sein de la majorité, permettra, en plus d'augmenter le pouvoir d'achat du citoyen, de diminuer les charges auxquelles doivent faire face nos entreprises et de créer quelque 11 000 emplois.

Le coût du travail pénalise notre position concurrentielle vis-à-vis de nos voisins. Le gouvernement agit afin d'y remédier.

01.16 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Monsieur Destrebecq, vous confirmez que, pour le MR et le gouvernement, la priorité est de diminuer le coût du travail, sans envisager de compenser la diminution des recettes par un impôt visant les revenus du capital ou d'autres richesses à redistribuer. Votre président, M. Michel, n'évoquait que cette dimension ce week-end.

01.17 Olivier Destrebecq (MR): Il ne faut pas confondre mon propos aujourd'hui au nom du MR et les objectifs pour le futur accord de gouvernement après 2014.

Les réserves constituées grâce à cet apport privé

belangrijk de werkloosheidsvallen aan te pakken.

Werken moet aantrekkelijker blijven dan stempelen. De MR-fractie is blij met de werkbonus, al is het maar een eerste stap.

In 2014 en 2015 zullen de kmo's investeringen of materiële vaste activa in mindering kunnen brengen ten belope van 4 procent van de waarde, voor zover er een direct verband is met de activiteit van het bedrijf.

Bedrijfsleiders kunnen ofwel de notionele intrest, ofwel hun reële investeringen aftrekken, afhankelijk van de behoeften van het bedrijf. Die aftrekbaarheid wordt evenwel gekoppeld aan het directe doel van de bedrijfsactiviteit.

In de horeca- en de bouwsector heeft de regering voor een extra lastenverlaging voor overuren gezorgd.

Die maatregel tegen zwartwerk gaat gepaard met controles.

Om bedrijven met een volcontinu systeem, nacht- en ploegenarbeid te ondersteunen, wordt de vrijstelling van bedrijfsvoorheffing met 2,2 procentpunten verhoogd.

De vermindering van de btw op elektriciteit, waar sommigen – zelfs bij de meerderheid – zó fel tegen gekant zijn, maakt het bovendien mogelijk de koopkracht van de burger te verhogen, de lasten van onze bedrijven te verlagen en ongeveer 11.000 banen te scheppen.

De arbeidskosten ondermijnen onze concurrentiepositie ten opzichte van onze buurlanden. De regering neemt concrete maatregelen om dat te verhelpen.

01.16 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Mijnheer Destrebecq, bevestigt u nu dat de MR en de regering in de eerste plaats de arbeidskosten willen verlagen, zonder de inkomstenverlaging te willen compenseren door een heffing op de inkomens uit kapitaal of andere te herverdelen rijkdommen? Uw voorzitter, de heer Michel, had het vorig weekend uitsluitend over dat aspect.

01.17 Olivier Destrebecq (MR): Men mag de verklaringen die ik vandaag namens de MR afleg, niet op één hoop gooien met de doelstellingen van het toekomstige regeerakkoord na 2014.

De reserves die dankzij die bijdrage van de

serviront à financer des projets sociaux et économiques.

Le budget 2014 permet d'atteindre nos objectifs, de poursuivre l'assainissement budgétaire et de concrétiser le plan de relance. C'est pourquoi le MR soutiendra ce projet de budget. *(Applaudissements sur les bancs des libéraux)*

01.18 Karin Temmerman (sp.a): Lors de l'entrée en fonction du gouvernement, les défis budgétaires étaient énormes: il fallait à la fois réduire le déficit budgétaire et maîtriser la dette publique en pleine période de crise économique et alors que les chiffres de croissance étaient en baisse. Le gouvernement a tout de même réussi, en deux ans, à économiser 22 milliards d'euros, à réduire le déficit structurel, à enregistrer pour la première fois depuis plusieurs années un solde primaire positif et à ramener le taux d'intérêt à 2,5 %.

Il semble que notre pays pourra sortir de la procédure de déficit excessif au printemps 2014. Certains membres de notre assemblée ont déjà cité la Commission européenne de manière plutôt sélective. Je lis pourtant que selon la Commission, nos efforts budgétaires sont efficaces et maintiennent durablement notre pays sous la norme des 3 %. Le budget 2014 satisfait dans les grandes lignes aux règles européennes et comporte surtout des mesures structurelles. En 2012, déjà, le gouvernement avait réussi à améliorer le déficit structurel – selon la Banque nationale, il s'agissait du meilleur budget depuis l'adhésion à l'union monétaire. Nous poursuivrons sur la même lancée en 2013 et en 2014.

Le gouvernement a accompli sa mission sans laisser la Belgique exsangue en réalisant des économies trop drastiques. Notre pays a fait le choix d'aller à contrecourant de la tendance européenne actuelle qui consiste à procéder à des élagages budgétaires pour faire croître l'économie, tendance qui est non seulement asociale mais également inopérante car elle revient à réaliser des économies par trop brutales qui font que la population est le dindon de la farce de la crise parce qu'elle voit son pouvoir d'achat et son bien-être diminuer. Aux Pays-Bas, les mesures d'économies qui ont été adoptées font baisser le pouvoir d'achat depuis cinq ans sans discontinuer. Alors que notre pouvoir d'achat a augmenté cette année d'un timide 0,6 %, il a baissé d'1,25 % aux Pays-Bas.

Nombreux sont ceux qui considèrent l'Allemagne comme l'exemple à suivre mais les fondements de

privésector kunnen worden aangelegd, zullen worden gebruikt om sociale en economische projecten te financieren.

Dankzij de begroting 2014 zullen we onze doelstellingen kunnen bereiken, de begroting verder kunnen saneren en het herstelplan handen en voeten kunnen geven. Om die redenen zal de MR de voorliggende ontwerpbegroting steunen. *(Applaus bij de liberalen)*

01.18 Karin Temmerman (sp.a): Bij de start van de regering waren de budgettaire uitdagingen enorm: het begrotingstekort terugdringen én de staatsschuld onder controle krijgen in volle economische crisis en met teruglopende groeicijfers. Toch is de regering er in twee jaar tijd in geslaagd 22 miljard euro te besparen, het structureel tekort terug te dringen, voor het eerst in jaren een positief primair saldo neer te zetten en de rente te doen dalen tot 2,5 procent.

Het ziet ernaar uit dat ons land in het voorjaar van 2014 uit de Europese procedure voor buitensporig tekort kan treden. De Europese Commissie werd hier door anderen al behoorlijk selectief geciteerd. Ik lees nochtans dat zij zegt dat onze begrotingsinspanningen doeltreffend zijn en ons land duurzaam onder de 3 procentnorm houden. De begroting 2014 voldoet in grote lijnen aan de Europese regels en bevat vooral structurele maatregelen. Al in 2012 slaagde de regering erin het structureel tekort te verbeteren – een begroting die de Nationale Bank de beste sinds de toetreding tot de monetaire unie noemde. In 2013 en 2014 wordt op hetzelfde elan voortgedaan.

De regering heeft haar opdracht volbracht, zonder dat België zich stuk bespaard heeft. Daarmee gaat ons land in tegen de Europese trend van 'snoeien om te groeien', een techniek niet alleen asociaal is, maar ook niet werkt. Te drieste besparingen tasten de koopkracht en de welvaart aan en maken de bevolking tot de dupe van de crisis. In Nederland zorgen de besparingen al vijf jaar op rij voor een dalende koopkracht. Terwijl onze koopkracht dit jaar voorzichtig steeg met 0,6 procent, daalde ze in Nederland met 1,25 procent.

Duitsland is voor velen het grote gidsland, maar het teveel aan laagbetaalde jobs slaat er een gat in de

l'État-providence allemand sont sapés par une proportion excessive d'emplois rétribués par un salaire dégradant. Conséquence: l'Allemagne commence enfin à évoquer l'introduction d'un salaire minimum. Selon l'OCDE, la politique salariale pratiquée aujourd'hui outre-Rhin sera néfaste à long terme et le pays finira par avoir les perspectives de croissance les plus basses des 34 pays de l'OCDE alors que la croissance belge sera le double de celle de l'Allemagne.

Telles sont les raisons pour lesquelles nous optons pour la dignité salariale, la protection sociale et une réduction des charges dédiée à la création d'emplois. C'est ce qui explique que le budget 2014 est aussi un cocktail d'économies, de mesures de soutien aux entreprises et d'investissements dans le pouvoir d'achat. En juillet et septembre, des efforts supplémentaires ont encore été fournis pour un montant de 2,9 milliards d'euros. Le gouvernement Di Rupo regarde d'abord et avant tout dans quels secteurs les dépenses publiques peuvent être comprimées. En 2014, les dépenses primaires diminueront aussi de 0,3 %, soit 759 millions.

Avec nos mesures de relance, nous tentons de relever le défi de la crise économique. Nous soutiendrons les entreprises dans une optique bien précise: la création d'emplois. Nous sommes déterminés à combler le plus vite possible le fossé salarial qui nous handicape par rapport aux pays qui nous entourent. Aussi avons-nous provisionné 800 millions d'euros supplémentaires aux fins de baisses de charges ciblées telles que la baisse des coûts salariaux de 1 000 euros par mois pour les chômeurs peu scolarisés jusqu'à 30 ans, l'extension à cinq travailleurs de la baisse des charges prévue aujourd'hui pour les trois premiers travailleurs d'une PME et les heures supplémentaires moins coûteuses pour l'horeca et la construction.

On investit également dans le pouvoir d'achat. Le bonus à l'emploi a permis d'augmenter les salaires minimums de 270 euros nets par an. Les salaires sont indexés, les allocations sont adaptées au coût de la vie et les prix du gaz, de l'électricité et des télécommunications ont été réduits. Dans le cadre de la déclaration de gouvernement, j'avais plaidé pour une réduction de la TVA sur l'électricité à 6 % car une telle diminution contribuera à augmenter le pouvoir d'achat et à créer des emplois. Il existe à présent un accord à ce sujet.

01.19 Jan Van Esbroeck (N-VA): Que fera le gouvernement pour ce qui est des 21 000 emplois qui disparaîtront dans l'horeca à la suite des mesures prises?

welvaartstaat. Het gevolg is dat Duitsland eindelijk ook begint te spreken over de invoering van een minimumloon. Volgens de OESO is de huidige Duitse loonpolitiek nefast op lange termijn en zal het land uiteindelijk de laagste groeiverwachtingen hebben van alle 34 OESO-landen, terwijl België dubbel zo snel zal groeien als Duitsland.

Wij opteren daarom voor degelijke lonen, sociale bescherming en lastenverlagingen die jobs creëren. Ook de begroting 2014 is daarom een mix van besparingen, steun aan de bedrijven en investeringen in de koopkracht. In juli en september werden nog extra inspanningen voor 2,9 miljard euro gedaan. Deze regering kijkt eerst waar kan worden gesneden in de overheidsuitgaven. Ook in 2014 dalen de primaire uitgaven met 0,3 procent, of 759 miljoen.

Met onze relancemaatregelen proberen we een antwoord te bieden op de economische crisis. Wij steunen de bedrijven met het oog op jobcreatie. We willen de loonkloof met de buurlanden zo snel mogelijk dichten. Daarom komt er nog eens 800 miljoen aan gerichte lastenverlagingen bij, zoals de daling van de loonkosten voor laaggeschoolde werklozen tot 30 jaar met 1.000 euro per maand, de uitbreiding van de lastenverlaging voor de eerst drie werknemers van een kmo tot de eerste vijf werknemers en de goedkopere overuren voor de horeca en de bouw.

Ook wordt geïnvesteerd in de koopkracht. Door de werkbonus zijn de minimumlonen gestegen met 270 euro netto per jaar. De lonen worden geïndexeerd, uitkeringen worden aangepast aan de levensduurte en de prijzen voor gas, elektriciteit en telecomunicatie zijn gedaald. Bij de regeerverklaring heb ik nog gepleit voor een daling van de btw op elektriciteit tot 6 procent, omdat ook dat voor extra koopkracht en jobcreatie zal zorgen. Ook daarover is nu een akkoord.

01.19 Jan Van Esbroeck (N-VA): Wat gaat de regering doen aan de 21.000 jobs die door de regeringsmaatregelen in de horeca zullen verdwijnen?

01.20 Karin Temmerman (sp.a): La crise économique n'est pas derrière nous. Le gouvernement ne peut pas tout régler en même temps. Par rapport aux pays voisins, nous enregistrons toutefois de très bons résultats.

D'aucuns affirment que la réduction de TVA sur l'électricité est un saut d'index déguisé mais il n'en est rien. L'indice pivot sera effectivement dépassé plus tard. Étant donné que le pouvoir d'achat restera plus longtemps à un niveau plus élevé, une indexation est évitée. Par contre, en cas de saut d'index, le pouvoir d'achat diminue.

Le travail n'est toutefois pas terminé; des efforts importants seront encore nécessaires dans les prochaines années. Aussi longtemps que nous devons payer chaque année 11 milliards d'intérêts sur la dette de l'État, nous ne pourrions pas consacrer cet argent à la protection sociale ou à la relance.

Les perspectives sont aujourd'hui largement meilleures que lorsque le gouvernement a entamé son mandat. On s'attend pour l'année prochaine à une croissance de 1 % et la confiance tant des consommateurs que des entrepreneurs est également en hausse. Au travers de ce budget, le gouvernement a semé les germes d'une politique budgétaire durable, avec un soutien apporté aux entreprises et un renforcement du pouvoir d'achat. C'est dès lors avec enthousiasme que nous adopterons ce budget. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.21 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Ce budget ne concerne qu'une courte période et ne brille donc pas par l'ambition qui le sous-tend. Dans leurs notes de politique générale, les ministres s'attardent sur la politique mise en œuvre et lors d'une conférence de presse, le premier ministre flanqué de ses vice-premiers ministres a brossé un tableau idyllique de deux années de gouvernement sans oublier de mentionner l'accord sur la réforme de l'État qui n'aurait cependant jamais abouti sans l'accord de notre groupe politique.

Certes le gouvernement n'a disposé que d'une demi-législature et la comparaison avec les pays du sud de l'Europe, censée prouver que notre pays ne s'en tire pas si mal, tient la route, mais l'euphorie n'est vraiment pas de mise. Le nombre de faillites d'entreprises ne cesse d'augmenter; le miniplan de relance du gouvernement s'est donc avéré insuffisant. Le gouvernement n'a pas misé sur la transition vers une économie durable et même les avantages fiscaux destinés à certaines zones économiques ont été gelés.

01.20 Karin Temmerman (sp.a): Er woedt nog steeds een economische crisis. Er zijn nog zaken die de regering niet allemaal ineens zal kunnen oplossen. In vergelijking met de landen rondom ons doen we het echter erg goed.

Van de btw-verlaging op elektriciteit wordt soms beweerd dat het een soort indexsprong is, maar dat klopt niet. De index zal inderdaad later worden overschreden. Omdat de koopkracht langer op een hoger niveau zal blijven, wordt een indexatie vermeden. Bij een indexsprong daarentegen is er sprake van een koopkrachtdaling.

Het werk is echter niet af, de komende jaren zijn er nog grote inspanningen nodig. Zolang wij jaarlijks 11 miljard rente op de staatsschuld moeten betalen, kunnen we dat geld niet besteden aan sociale bescherming of relance.

De vooruitzichten zijn vandaag een stuk positiever dan bij de start van de regering. Volgend jaar wordt een groei van 1 procent verwacht en ook het consumenten- en ondernemersvertrouwen stijgt. Met deze begroting heeft de regering de kiemen gelegd van een duurzaam begrotingsbeleid, met steun aan de bedrijven en met versterking van de koopkracht. Daarom zullen wij deze begroting met veel enthousiasme goedkeuren. *(Applaus van de meerderheid)*

01.21 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Dit is slechts een begroting voor een korte periode en blinkt dan ook niet uit in ambitie. De ministers blikken in hun beleidsnota's terug op het gevoerde beleid en de premier en vicepremiers gaven op een persconferentie een goednieuwsshow over de voorbije twee jaar. Ook het communautair akkoord kwam daarbij aan bod, dat echter nooit gerealiseerd kon worden zonder onze fractie.

De regering heeft inderdaad slechts een halve regeerperiode de tijd gekregen. De vergelijking met de zuidelijke landen – waaruit moet blijken dat ons land het niet zo slecht doet – klopt natuurlijk, maar om daarvan euforisch te worden, is misplaatst. Het aantal faillissementen blijft stijgen. Het mini-relanceplan van de regering was dan ook onvoldoende. De regering heeft nagelaten om in te zetten op een overgang naar een duurzame economie. Zelfs de fiscale voordelen voor bepaalde economische zones zitten in de koelkast.

Il y a par ailleurs beaucoup moins d'entreprises naissantes, surtout en Flandre. On a tripatouillé l'index et les salaires ont été gelés. Le chômage augmente. Les chiffres dramatiques affichés en matière de pauvreté démontrent que la lutte contre la pauvreté n'est certainement pas une priorité pour ce gouvernement. On peut donc se demander comment le gouvernement s'y prendra pour réaliser son objectif consistant à sortir 380 000 personnes de la pauvreté.

Le gouvernement n'a rien fait en faveur d'une économie durable. C'est ainsi qu'il a supprimé plusieurs déductions fiscales pour des investissements écologiques, alors que ces investissements profitaient à l'environnement, permettaient aux ménages d'économiser sur leurs frais énergétiques et étaient bons pour l'emploi.

Electrabel a reçu des cadeaux puisque la durée de vie des vieilles centrales nucléaires a été prolongée. Les problèmes liés aux déchets radioactifs n'ont toujours pas été résolus et la question du climat n'a guère été abordée. La question du transfert des charges pesant sur le travail vers des charges sur la fortune et sur la pollution de l'environnement a purement et simplement été éludée.

Aujourd'hui, nous sommes toujours insuffisamment protégés contre de futures crises financières. Depuis plusieurs semaines, la loi bancaire est une source de dissensions au sein du gouvernement. Le secteur financier n'a pas été suffisamment régulé et les réserves destinées à faire face à de nouvelles crises bancaires n'ont pas été renforcées. Les activités d'épargne n'ont toujours pas été scindées des opérations spéculatives.

La Justice traverse une période agitée. Une grève sans précédent a éclaté vendredi passé, à laquelle a même participé le personnel des greffes. En dépit de toutes les bonnes nouvelles diffusées sans cesse par le cabinet de la ministre, cette dernière laissera son département dans le plus grand chaos.

Dans l'intervalle, les grands et les puissants sont traités avec ménagement grâce à la loi sur la transaction financière, alors que les mineurs peuvent à présent également se voir infliger des amendes liées aux SAC. Les arriérés de factures s'accumulent et les experts judiciaires doivent attendre le paiement de leurs prestations pendant des mois. La surpopulation dans les prisons n'a jamais été aussi importante. L'arriéré judiciaire augmente à nouveau alors que l'on fait des économies sur le personnel.

Daarnaast zijn er ook veel minder starters, zeker in Vlaanderen. Er werd gemorrelt aan de index en de lonen werden bevroren. De werkloosheidsgraad neemt toe. De dramatische armoedecijfers tonen aan dat armoede zeker geen prioriteit is voor deze regering. Het valt dan ook moeilijk te begrijpen hoe de regering haar doelstelling om 380.000 mensen uit de armoede te helpen, zal realiseren.

De regering heeft niet ingezet op een duurzame economie. Allereerst werd een aantal fiscale aftrekposten voor milieuvriendelijke maatregelen afgeschaft, hoewel deze maatregelen gunstig voor het milieu, de energierekening van de gezinnen en de tewerkstelling waren.

Electrabel kreeg cadeaus met de verlening van oude kerncentrales. De problemen met het kernafval zijn nog steeds niet opgelost en de klimaatproblematiek kreeg nauwelijks aandacht. En van een verschuiving van lasten op arbeid naar lasten op vermogens en milieuvervuiling kwam al helemaal niets in huis.

Vandaag zijn wij nog steeds onvoldoende beschermd tegen toekomstige financiële crisissen. De regering maakt nu al weken ruzie over de bankenwet. De financiële sector werd onvoldoende gereguleerd en de buffers tegen nieuwe bankencrisissen werden niet versterkt. Er is nog altijd geen sprake van een splitsing van de spaaractiviteiten en de speculatie.

Justitie beleeft woelige tijden. Vorige vrijdag was er een ongeziene staking waaraan zelfs het griffiepersoneel deelnam. Ondanks alle positieve berichten die het kabinet van de minister de hele tijd uitzendt, zal zij haar departement in chaos achterlaten.

Ondertussen worden de groten en machtigen dankzij de afkoopwet met fluwelen handschoenen aangepakt, terwijl de minderjarigen nu ook GAS-boetes kunnen krijgen. De achterstallige facturen lopen op en gerechtsexperts moeten maandenlang wachten op de betaling van hun prestaties. De overbevolking in de gevangenissen was nooit zo groot. De gerechtelijke achterstand neemt opnieuw toe, terwijl er bespaard wordt op personeel.

Le système fiscal n'a pas été réformé et rien n'a été fait pour réduire les charges, malgré tous les plaidoyers de l'Open Vld. Le débat en commission spéciale est à l'arrêt et le gouvernement ne prendra plus aucune décision. Mme Rutten a déjà reconnu que ce gouvernement n'a aucune vision à propos d'un glissement de la fiscalité. Dans l'intervalle, le coût de la déduction des intérêts notionnels ne cesse d'augmenter.

01.22 Patrick Dewael (Open Vld): La Commission parlementaire mixte chargée de la réforme fiscale a précisément été mise en place à cette fin. Nous y avons organisé des auditions au cours des derniers mois et dans les prochaines semaines, voire les prochains mois, nous nous efforcerons de présenter un projet. Mon groupe politique, comme les verts du reste, est partisan d'une approche globale.

01.23 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Contrairement au gouvernement, nous avons une vision précise en matière de fiscalité. Cette commission a été installée pour donner un os à ronger aux libéraux mais en attendant les décisions sont renvoyées à la prochaine législature. Si les intentions de l'Open Vld sont sincères, j'attends prochainement les conclusions et les recommandations de la commission.

Ce gouvernement n'a pas de quoi être fier de la gestion et de la qualité du service des entreprises publiques. La SNCB a enregistré des chiffres de ponctualité historiquement bas en octobre, avec seulement 80 % des trains affichant moins de 6 minutes de retard. En outre, il y a un grand manque d'entretien et puis, il y a eu la saga autour des nominations politiques. Nous avons assisté à la même saga chez Belgacom. À présent, nous sommes curieux de connaître le nouveau grand patron et son salaire, car ce point fait l'objet d'importantes dissensions au sein du gouvernement.

Nous sommes très sceptiques en ce qui concerne la transparence de la politique menée – je songe à la Pax Electrica – les nominations des top managers et les tentatives de limitation des salaires de ces derniers.

Le gouvernement refile une série de factures aux administrations locales et aux CPAS – je songe à la réforme de la police et des services d'incendie et à la suppression de l'allocation d'attente – et en reporte d'autres à plus tard – je songe aux factures impayées et à la réduction de charges dans le cadre des mesures de relance.

De fiscaliteit werd niet hervormd en er gebeurde nauwelijks iets om een lastenverlaging te realiseren, ondanks alle pleidooien van Open Vld. Het debat in de bijzondere commissie is stilgevallen en de regering zal geen beslissingen meer nemen. Mevrouw Rutten gaf al toe dat deze regering geen visie heeft over de verschuiving van fiscaliteit. Ondertussen lopen de kosten van de notionele-intrestaftrek verder op.

01.22 Patrick Dewael (Open Vld): Daarvoor werd toch de gemengde commissie voor de Hervorming van de Fiscaliteit opgericht. De voorbije maanden hebben wij daar hoorzittingen georganiseerd en de komende weken en maanden zullen we trachten een blauwdruk op tafel te leggen. Mijn fractie is voorstander van een globale aanpak, net als de groene fractie overigens.

01.23 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Wij hebben een duidelijke visie op fiscaliteit, maar de regering niet. Deze commissie werd opgericht als zoethoudertje voor de liberalen en ondertussen worden de beslissingen vooruitgeschoven naar de volgende regeerperiode. Als de Open Vld het echt meent met deze commissie, dan verwacht ik binnenkort conclusies en aanbevelingen.

Deze regering kan zeker niet trots zijn op het beheer en de dienstverlening van de overheidsbedrijven. De NMBS kende in oktober historisch lage stiptheidscijfers, met slechts 80 procent van de treinen met minder dan 6 minuten vertraging. Bovendien is er een groot gebrek aan onderhoud en was er de saga rond de politieke benoemingen. Dezelfde saga maakten we mee bij Belgacom. We kijken nu uit naar de nieuwe topman en zijn loon, want daarover heerst volop onenigheid binnen de regering.

We hebben veel bedenkingen over de transparantie van het beleid, zoals bij de Pax Electrica, over de topbenoemingen en over de pogingen om de toplonen vast te leggen.

De regering schuift een pak facturen door, enerzijds naar de lokale besturen en OCMW's – de politie- en brandweershervorming en de afschaffing van de wachttuitkering –, anderzijds naar de toekomst – onbetaalde facturen en de lastenverlaging in het kader van de relance.

La situation économique et la réforme de l'État sont les arguments mis en avant par les partis du gouvernement pour étayer leur bilan positif de la législature qui se termine, mais la réalité quotidienne est nettement moins brillante. Le bilan de notre pays pourrait être sensiblement meilleur dans les domaines socioéconomique et environnemental.

Il reste au gouvernement cinq gros chantiers à achever: une réforme fiscale durable, la scission des activités bancaires, la SNCB, la restauration de la confiance dans la justice et les politiques de l'énergie et du climat. J'espère que le gouvernement ne mettra pas trop prématurément le cap sur la campagne électorale et qu'il continuera à travailler sérieusement au cours de ces prochains mois.

Nous ne souscrivons pas à ce budget et nous ne l'adopterons donc pas. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen*)

01.24 Luk Van Biesen (Open Vld): Le gouvernement n'a pas à rougir de son parcours, mais le travail n'est pas encore terminé. Il a pris ses fonctions en des temps d'interminables négociations institutionnelles et de crise bancaire et socio-économique sans précédent. La Belgique a même été dans le collimateur des marchés financiers. Assister au désastre sans broncher n'était pas une option envisageable pour notre groupe politique.

À l'issue de 541 jours de négociations, un gouvernement a finalement été mis en place et sa principale tâche a consisté à gérer les problèmes budgétaires et socio-économiques dans le respect du parcours budgétaire dicté par la Commission européenne, à reconquérir ainsi la confiance des marchés et à relancer la Belgique sur la voie de la croissance.

Deux ans plus tard et après une opération historique d'assainissement des finances publiques d'un montant de 22 milliards d'euros, soit près de 4,5 % du PIB, notre pays est sorti de la zone de turbulences. Le budget 2014 est le premier budget confectionné sous le contrôle de l'Union européenne, qui considère qu'il respecte largement les directives du pacte de stabilité et de croissance.

De plus, les efforts fournis l'ont été dans un contexte de marasme économique. Certains affirment que les efforts sont largement insuffisants, mais par comparaison avec d'autres pays comme les Pays-Bas par exemple où les économies ont été plus drastiques, mais où le dérapage budgétaire

De regeringspartijen baseren hun positief beeld van de voorbije regeerperiode op de economische situatie en de staatshervorming, maar de dagelijkse realiteit is veel minder rooskleurig. Ons land kan veel beter op sociaal- economisch en op milieuvlak.

Deze regering wachten nog vijf belangrijke werven: een duurzame fiscale hervorming, de bankensplitsing, de NMBS, het herstel van het vertrouwen in het gerecht en het energie- en klimaatbeleid. Ik hoop dat deze regering niet te vroeg op campagnekoers vaart en dat ze in de komende maanden nog ernstig werk zal leveren.

Wij gaan niet akkoord met deze begroting en zullen ze dan ook niet goedkeuren. (*Applaus van Ecolo-Groen*)

01.24 Luk Van Biesen (Open Vld): Het parcours van deze regering mag gezien worden, maar het werk is nog niet af. Ze trad aan in een periode van eindeloze institutionele onderhandelingen en een ongezien zware bancaire en sociaal-economische crisis. België kwam zelfs in het vizier van de financiële markten. Aan de zijlijn blijven toekijken was voor onze fractie geen optie.

Na 541 dagen kwam er dan toch eindelijk een regering die vooral de budgettaire en sociaal-economische problemen moest aanpakken door zich in te schrijven in een Europees begrotingstraject om zo het vertrouwen op de markten terug te winnen en België opnieuw op het groeispoor te zetten.

Twee jaar en een historische saneringsoperatie van 22 miljard euro of bijna 4,5 procent van het bbp later is ons land weg uit de Europese gevarenzone. Bij deze begroting 2014 loert Europa voor het eerst mee over onze schouders, maar over België luidt het oordeel dat de begroting in grote lijnen overeen stemt met het stabiliteits- en groeipact.

Deze inspanningen werden bovendien geleverd in economisch ongunstige tijden. Volgens sommigen was het veel te weinig, maar in vergelijking met andere landen – Nederland bijvoorbeeld, dat harder bespaarde, heeft nog steeds een buitensporig tekort van 3 procent – hebben wij het verstandiger

flirte toujours avec les 3 %, notre pays a géré la situation plus intelligemment.

01.25 Steven Vandeput (N-VA): Selon la Commission européenne, le déficit structurel que M. Van Biesen se plaît tant à agiter s'élèvera en 2014 à 1,8 % en Belgique et à 1,7 % aux Pays-Bas.

01.26 Luk Van Biesen (Open Vld): J'y reviendrai tout à l'heure.

Le budget 2014 s'inscrit dans la continuité des budgets précédents. L'objectif est de ramener le déficit structurel des pouvoirs publics dans leur ensemble à 1,2 % du PIB. L'accent est toujours mis sur des économies qui représentent quelque 67 % d'un effort fédéral total de 2,9 milliards d'euros.

Les recettes fiscales représentent, avec 790 millions d'euros, moins d'un tiers de l'effort total et c'est une bonne chose car un autre gouvernement a déjà rogné le pouvoir d'achat des travailleurs flamands en supprimant la mesure de déduction professionnelle "jobkorting". *(Protestations sur les bancs de la N-VA)*

La répartition économies-impôts-rentées diverses pour 2014 est ainsi tout à fait comparable à celle pour la période 2012-2014. Sur un total de 22 milliards d'euros de mesures, quelque 51 % proviennent d'économies sur les dépenses primaires, la sécurité sociale et les soins de santé. À peine 30 % proviennent des impôts et 19 % de rentrées diverses et de taux d'intérêt avantageux, notamment des recettes provenant de la lutte contre la fraude et des contributions du secteur financier.

En 2014, l'assainissement va à nouveau de pair avec une politique de relance, axée sur la stimulation de l'économie et l'emploi. Le gouvernement fournit encore des efforts supplémentaires en 2014 à concurrence de 200 millions.

En 2014, les coûts salariaux diminueront de plus de 2,4 milliards d'euros. La conjugaison judicieuse d'assainissement et de relance commence à porter ses fruits sur le plan économique. En effet, la croissance belge est supérieure à la moyenne de la zone euro et l'inflation a baissé, ce qui est une bonne chose pour les ménages et les entreprises. La confiance des marchés financiers se traduit par des taux d'intérêt historiquement bas, un engouement important pour nos obligations d'État et une confiance des consommateurs et une

01.25 Steven Vandeput (N-VA): Als we kijken naar het structureel tekort – de heer Van Biesen schermt daar toch graag mee – dan bedraagt dat volgens de Europese Commissie in 2014 in België 1,8 procent en in Nederland 1,7 procent.

01.26 Luk Van Biesen (Open Vld): Daarover heb ik het straks.

De begroting voor 2014 bouwt verder op de fundamenteën van de voorbije jaren. Het doel is om het structureel tekort van de gezamenlijke overheden terug te dringen tot 1,2 procent van het bbp. De klemtoon blijft liggen op besparingen die op een totale federale inspanning van 2,9 miljard euro liefst 67 procent uitmaken.

De fiscale ontvangsten bedragen met 790 miljoen euro minder dan een derde van de totale inspanning en dat is maar goed ook, want een andere regering heeft de koopkracht van de hardwerkende Vlaming al aangevreten door de afschaffing van de jobkorting. *(Protest bij N-VA)*

De verdeling besparingen-belastingen-diverse ontvangsten voor 2014 ligt daarmee volledig in de lijn van de periode 2012-2014. Op een totaal van 22 miljard euro aan maatregelen is 51 procent afkomstig van besparingen op de primaire uitgaven, sociale zekerheid en gezondheidszorg. Nog geen 30 procent is afkomstig uit belastingen en 19 procent is afkomstig van diverse ontvangsten en intrestmeevallers, waaronder inkomsten uit fraudebestrijding en bijdragen uit de financiële sector.

De sanering gaat in 2014 opnieuw samen met een relancebeleid, gericht op economische stimulering en werkgelegenheid. De regering voert haar inspanningen in 2014 nog eens met 200 miljoen op.

In 2014 dalen de loonkosten met meer dan 2,4 miljard euro. De slimme combinatie van sanering en relance begint economische vruchten af te werpen. De groei in België ligt immers hoger dan het gemiddelde van de eurozone en de inflatie is gedaald, wat goed is voor gezinnen en bedrijven. Het vertrouwen van de financiële markten uit zich in historisch lage rentetarieven, in een grote honger naar onze overheidsobligaties en een stijgend consumenten- en productenvertrouwen. Bovendien wordt de loonkloof met onze drie belangrijkste

confiance dans nos produits en augmentation. En outre, le fossé salarial avec nos trois plus importants voisins se réduit.

Le travail n'est cependant pas terminé. Notre pays est toujours confronté à un problème de compétitivité en berne et à une pression fiscale excessive. Avec le pacte de compétitivité conclu voici deux semaines, nous renouons avec une politique vertueuse. À compter de 2015, nous dégagerons 1,3 milliard d'euros afin de continuer à réduire le coût du travail de façon à combler le fossé salarial qui nous sépare de nos voisins. Le défi que nous serons amenés à relever demain consistera à réduire la fiscalité sur le travail.

Améliorer la compétitivité n'est pas si simple. D'autres pierres d'achoppement dans ce cadre sont le problème toujours grandissant des embouteillages, la difficulté à trouver du personnel qualifié et aussi la difficulté à valoriser les développements au niveau des produits et des services. Ces défis ne peuvent être résolus que si toutes les autorités agissent de concert. Ce dont nous avons surtout besoin à présent est un climat de confiance pour consommer et investir. La confiance dans le secteur financier n'est certainement pas encore rétablie et il faut espérer que la loi sur les banques permettra de changer les choses.

La réduction des prélèvements publics est un autre grand chantier auquel tous les niveaux de pouvoir doivent s'attaquer. La structure de financement extrêmement complexe de la Belgique ne peut pas être mise à profit pour se livrer à des déclarations politiques trompeuses ou erronées. On constate sur la base des données budgétaires qu'en 2012 les autorités fédérales transféreront aux autres niveaux de pouvoir plus de 57 % des recettes fiscales. Davantage de moyens vont également à l'Europe et à la sécurité sociale.

Au total, les recettes transférées seront supérieures de 3,3 milliards d'euros en 2014 par rapport à leur niveau de 2013.

01.27 Steven Vandeput (N-VA): N'oubliez pas de mentionner que les moyens fiscaux de l'État fédéral augmenteront de 7,1 % ou 3,1 milliards d'euros!

01.28 Luk Van Biesen (Open Vld): En conséquence, les moyens que conserve l'État fédéral augmenteront modestement, à savoir de 0,2 % en 2014. De plus, en 2014, le fédéral payera encore 6 milliards d'euros, soit 1,6 % du PIB pour les pensions des fonctionnaires statutaires des

buurlanden kleiner.

Het werk is echter niet af. Ons land blijft kampen met een tanende concurrentiekracht en een te hoog overheidsbeslag. Het concurrentiepact van twee weken geleden houdt opnieuw een goede stap in. Vanaf 2015 zal 1,3 miljard euro worden vrijgemaakt voor een verdere vermindering van de arbeidskosten om de loonkloof met buurlanden te dichten. De arbeid minder belasten wordt de uitdaging voor de komende jaren.

De competitiviteit verbeteren is echter niet zo eenvoudig. Andere pijnpunten in dit verband zijn ons alsmaar toenemend fileleed, de problemen om gekwalificeerd personeel te vinden en de moeilijkheid om ontwikkelingen te verzilveren in producten en diensten. Dat zijn uitdagingen die alle overheden enkel samen kunnen oplossen. Wat wij nu vooral nodig hebben, is een klimaat met meer vertrouwen om te consumeren en te investeren. Het vertrouwen in de financiële sector is nog lang niet hersteld en hopelijk kan de bankenwet dat veranderen.

Het overheidsbeslag verminderen is een andere grote werf waarop alle overheden actief moeten zijn. Het overheidsbeslag is alleszins te hoog, maar de bijzonder complexe financieringsstructuur van België mag niet worden misbruikt om misleidende of verkeerde politieke uitspraken te doen. In 2014 zal de federale overheid ruim 57 procent van haar fiscale ontvangsten doorstorten naar andere overheidsniveaus. Naar Europa, naar de sociale zekerheid en naar Gewesten en Gemeenschappen vloeien er meer middelen.

In totaal zullen de doorgestorte ontvangsten in 2014 maar liefst 3,3 miljard euro hoger liggen dan in 2013.

01.27 Steven Vandeput (N-VA): Vergeet niet te vermelden dat de eigen fiscale middelen van de federale overheid met 7,1 procent of 3,1 miljard euro zullen stijgen!

01.28 Luk Van Biesen (Open Vld): Dit alles leidt ertoe dat de middelen die de federale overheid zelf overhoudt, met een bescheiden 0,2 procent zullen toenemen in 2014. En de federale overheid zal in 2014 ook nog eens 6 miljard euro of 1,6 procent van het bbp betalen voor de pensioenen van

Communautés et Régions.

statutaire ambtenaren van de Gemeenschappen en Gewesten.

L'évolution est comparable en ce qui concerne les dépenses. Actuellement, 22,4 % du PIB est affecté à la sécurité sociale. La hausse la plus forte des dépenses s'observe par ailleurs dans ce domaine. La hausse réelle des dépenses est plus marquée dans les Communautés et Régions qu'à l'État fédéral.

Aan de uitgavenzijde zien wij een gelijkaardig beeld. Vandaag gaat 22,4 procent van het bbp naar de sociale zekerheid. De sterkste stijging in de uitgaven doet zich bovendien voor in de sociale zekerheid. De werkelijke stijging van de uitgaven ligt hoger bij de Gemeenschappen en Gewesten dan bij de federale overheid.

La nouvelle loi de financement permettra de répartir plus équitablement les efforts budgétaires entre les divers niveaux de pouvoir. Pour les années à venir, notre groupe est favorable à une répartition équitable entre les niveaux de pouvoir sur la base d'accords contraignants et dans le cadre d'un fédéralisme de coopération.

De nieuwe financieringswet zal zorgen voor een meer gerechtvaardigde verdeling van de begrotingsinspanningen tussen de overheden. Onze fractie is vragende partij om de begrotingsinspanningen voor de komende jaren rechtvaardig te verdelen tussen de overheden op basis van bindende afspraken en binnen een constructief samenwerkingsfederalisme.

Ce budget a reçu la mention "excellent" de la Cour des comptes, notamment pour ses nombreuses mesures structurelles. Cela nous conforte dans la conviction que nous sommes dans la bonne voie pour la trajectoire budgétaire. C'est pourquoi notre groupe adoptera ce budget. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

Deze begroting kreeg van het Rekenhof een uitzonderlijk goede waardering, onder meer door de vele structurele maatregelen. Dit sterkt ons in de overtuiging dat de weg van het gevolgde begrotingstraject de juiste is. Om die reden zal onze fractie deze begroting goedkeuren. *(Applaus bij de meerderheid)*

01.29 Benoît Drèze (cdH): Mission accomplie! Le projet de budget 2014 a été jugé globalement conforme par la Commission européenne. La Belgique a limité son déficit et a maintenu la dette sous les 100 % du PIB. À court terme, cela lui permettra de sortir de la procédure de déficit excessif entamée en 2009, d'emprunter à bas taux et donc d'alléger la dette.

01.29 Benoît Drèze (cdH): Onze opdracht is volbracht! De Europese Commissie kon globaal genomen met onze ontwerpbegroting 2014 instemmen. België heeft zijn tekort kunnen beperken en de schuld is onder de grens van 100 procent van het bbp gebleven. Daardoor zal ons land zich binnenkort kunnen bevrijden van het keurslijf van de buitensporigtekortprocedure, die sinds 2009 van toepassing was. Ook zullen we kunnen lenen tegen lage tarieven en daardoor onze schuldenlast verder kunnen doen krimpen.

À moyen terme, il faudra réduire la dette afin de financer les coûts occasionnés par l'allongement de la durée de la vie et d'éviter de faire porter le poids du passé par les générations futures. C'est la voie dans laquelle nous nous engageons lorsque la crise bancaire et financière a tout interrompu. Pour cela, et notamment pour faire face aux pensions, il faut revenir au seuil initial d'une dette de 60 % du PIB.

De overheidsschuld zal ook op middellange termijn moeten blijven dalen om de kosten van de vergrijzing te financieren en te vermijden dat de volgende generaties het gelag zullen moeten betalen. Die weg waren wij ingeslagen toen de financiële en bankencrisis uitbrak en roet in het eten gooide. Daarom en ook met het oog op de financiering van de pensioenen moeten wij opnieuw streven naar een overheidstekort van 60 procent van het bbp.

Les États ne devraient plus jamais éponger les dettes des banques! Je me réjouis de l'annonce du projet de loi sur la séparation entre les métiers bancaires.

De lidstaten zouden de schulden van de banken in de toekomst niet meer mogen delgen! Ik ben dan ook blij met het aangekondigde wetsontwerp over het scheiden van de bankactiviteiten.

Certains acteurs mélangeaient allègrement activités de dépôt et activités d'affaires, ce qui a coûté très

Sommige spelers combineerden en vermengden lustig spaaractiviteiten en zakenactiviteiten, wat de

cher à notre État et à nos concitoyens.

À l'échelle européenne, le texte sur la réforme du modèle bancaire se fait attendre. Nous souhaitons que le grand projet d'union bancaire soit achevé le plus rapidement possible. Cette union ne pourra être achevée que lorsque tous les déposants européens bénéficieront d'une protection des dépôts commune aux vingt-huit États.

Le contrôle des déficits et la régulation ne suffiront pas si l'on ne prend pas au sérieux l'absence de perspectives et le chômage massif dans certaines régions d'Europe. Le miracle allemand repose sur un tour de vis trop sévère en termes de coûts salariaux.

Un salaire minimum européen pourrait contribuer à une Europe plus sociale et à une plus grande convergence de l'activité économique au sein de l'Union. Les pays de la zone euro ne peuvent pas partager une monnaie commune et bientôt un système bancaire commun sans disposer d'un véritable gouvernement de la zone euro.

L'assainissement des finances publiques ne se fait pas aux dépens de la sécurité des citoyens: 400 pompiers seront engagés en 2014. Les zones de secours verront leurs moyens s'accroître progressivement jusqu'en 2018 et 174 millions d'euros seront consacrés au refinancement des services de pompiers. Le statut des pompiers a fait l'objet d'une harmonisation sans que cette réforme ne pèse sur les finances communales.

Le recrutement de la police fédérale a été augmenté structurellement. En 2012, le nombre de recrutements a été porté à 1 400. Ce sera également le cas en 2013 et en 2014.

Ce budget dégage des moyens pour la relance. Pour 2014, il s'agit de 263 millions et le montant total des mesures de relance est de 1 100 millions. Les mesures ont été ciblées pour un effet maximal.

Le plan "Activa Jeunes" a été renforcé, la limite d'âge revue à la hausse et des moyens ont été dégagés des fonds sectoriels. Pour les PME, la réduction pour les trois premiers emplois a été étendue aux quatrième et cinquième. Les indépendants bénéficieront d'une réduction de cotisation et de l'harmonisation des allocations familiales.

Le système fiscal belge décourage la création

Staat en onze landgenoten zeer veel geld gekost heeft.

Op Europees niveau laat de tekst in verband met de hervorming van de structuur van de bankensector op zich wachten. Wij willen het grote project van de bankenunie zo snel mogelijk verwezenlijkt zien. Die bankenunie kan pas tot stand komen wanneer alle Europese spaarders dezelfde depositobescherming genieten in de 28 lidstaten.

Toezicht op de begrotingstekorten en regulering zullen niet volstaan als het gebrek aan perspectieven en de torenhoge werkloosheid in bepaalde Europese regio's niet ernstig genomen worden. Het Duitse wonder stoelt op een te streng loonkostenbeleid.

Een Europees minimumloon zou kunnen bijdragen tot een socialer Europa en tot meer economische convergentie in de EU. Het kan niet dat de landen van de eurozone, die een gemeenschappelijke munt hebben en binnenkort ook een gemeenschappelijk bankensysteem, niet over een echte regering van de eurozone beschikken.

De sanering van de overheidsfinanciën gaat niet te koste van de veiligheid van de burgers: in 2014 zullen er 400 brandweermannen in dienst worden genomen. De middelen van de hulpverleningszones zullen geleidelijk worden opgetrokken tot in 2018 en er gaat 174 miljoen euro naar de herfinanciering van de brandweerdiensten. Het statuut van de brandweermannen werd geharmoniseerd zonder extra kosten voor de gemeentefinanciën.

Het aantal indienstneming bij de federale politie werd structureel opgetrokken. In 2012 werd het aantal indienstneming opgetrokken tot 1.400. Datzelfde aantal zal ook in 2013 en 2014 in dienst worden genomen.

Er is in deze begroting plaats voor relancemaatregelen: 263 miljoen voor 2014 en 1.100 miljoen in totaal. De maatregelen werden zo gekozen om zo veel mogelijk effect te sorteren.

Het Jongerenactivaplan werd versterkt, de leeftijdsgrens werd opgetrokken en er werden middelen uitgetrokken uit de sectorfondsen. De vermindering die kmo's voor de eerste drie aanwervingen kunnen genieten, werd uitgebreid tot de vierde en de vijfde aanwerving. Zelfstandigen zullen een vermindering op hun bijdragen genieten en er zal een harmonisatie worden doorgevoerd voor de kinderbijslag.

De Belgische belastingwetgeving draagt niet bij tot

d'emplois. Sa complexité et son caractère illisible le rendent injuste. Le cdH demande sa remise à plat pour stimuler la création d'emplois et simplifier la réglementation.

La lutte contre la fraude est un gisement de ressources qui pourraient financer une baisse de la pression fiscale.

Au travail! Il ne reste que quelques mois.

01.30 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): En cette fin d'année, bien des concitoyens sont inquiets et descendent dans la rue pour le dire. Les communes doivent assumer des dépenses supplémentaires. Alors que tous ces acteurs expriment leur colère et leur désarroi, ce Parlement est à moitié vide pour discuter du budget 2014.

Ce gouvernement a dû affronter une crise économique grave. Les trajectoires budgétaires fixées par les instances européennes ont été respectées. Mais le bilan triomphaliste du 4 décembre est déplacé face aux difficultés de nos concitoyens. Ce gouvernement a posé des choix lourds de conséquences, alors qu'il y avait des alternatives.

Le nombre de faillites continue à croître: 11 000 en 2012 et 10 000 déjà pour 2013. Le nombre de personnes, de familles et d'enfants en situation de pauvreté et de précarité ne cesse d'augmenter, tout comme le nombre de chômeurs (sans compter les 55 000 demandeurs d'emploi qui seront exclus au 1^{er} janvier 2015). Les sans-emploi sont tenus pour responsables de ce qui leur arrive et de l'état du marché de l'emploi!

C'est l'addition de mesures successives qui aboutit à cette situation sociale dramatique. La dégressivité accrue des allocations de chômage, la diminution de l'enveloppe liant les allocations au bien-être, la limitation dans le temps des allocations d'insertion des jeunes demandeurs d'emploi, les modifications du calcul de l'index pour en retarder les effets, le gel des salaires, la réduction des allocations familiales de rentrée, le durcissement de l'accès au crédit-temps et aux interruptions de carrière, la définition moins restrictive d'emploi convenable: toutes ces mesures rendront plus difficile la combinaison entre travail et vie familiale.

het bevorderen van de werkgelegenheid. De complexiteit en onduidelijkheden werken namelijk onrechtvaardigheid in de hand. Het cdH wil graag dat een en ander grondig wordt bijgestuurd, zodat de werkgelegenheid wordt gestimuleerd en de regelgeving wordt vereenvoudigd.

De strijd tegen de fraude genereert inkomsten die kunnen worden aangewend om een daling van de belastingdruk te financieren.

Aan het werk! Er resten ons nog maar enkele maanden.

01.30 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Nu het jaar op zijn einde loopt, zijn tal van medeburgers ongerust en gaan ze de straat op om dat te ventileren. De gemeenten moeten bijkomende uitgaven doen. Terwijl al die stakeholders hun woede en ontredde uitschreeuwen, is dit Parlement halfleeg wanneer de begroting 2014 ter tafel ligt.

De regering kreeg af te rekenen met een zware economische crisis. De begrotingstrajecten die door de Europese instanties werden opgelegd, werden nageleefd. De triomfantelijke balans van de regering van 4 december is echter misplaatst, gelet op de grote problemen van onze burgers. Deze regering heeft keuzes gemaakt die verstrekkende gevolgen hebben, terwijl er alternatieven voorhanden waren.

Het aantal faillissementen blijft groeien: in 2012 waren het er 11.000 en in 2013 zaten we al aan 10.000. Het aantal personen, gezinnen en kinderen, die in armoede en bestaansonzekerheid verkeren, blijft toenemen, net als het aantal werklozen, zelfs rekening gehouden met de 55.000 werkzoekenden die op 1 januari 2015 van het recht op werkloosheidsuitkeringen zullen worden uitgesloten. De werklozen worden verantwoordelijk gesteld voor wat hun overkomt en voor de situatie op de arbeidsmarkt!

Al de opeenvolgende maatregelen samen hebben tot die dramatische sociale situatie geleid. De snellere degressie van de werkloosheidsuitkeringen, de vermindering van de middelen voor de welvaartsvastheid van de uitkeringen, de beperking in de tijd van de beroepsinschakelingsuitkering voor jonge werkzoekenden, de ingreep in de indexberekening die de werking ervan vertraagt, de loonstop, de vermindering van de schoolpremie, de verscherping van de voorwaarden om tijdskrediet en loopbaanonderbreking op te nemen, en de ruimere definitie van passend werk: al die maatregelen

maken het moeilijker om werk en gezinsleven te combineren.

01.31 Christiane Vienne (PS): Vous regrettez la baisse de la TVA sur l'électricité. Voulez-vous qu'on augmente l'inflation pour que l'index augmente? Je ne comprends pas ce raisonnement.

Si on est vigilant sur les prix, notamment celui de l'électricité, il y aura un report de saut d'index. Or nous préférons des prix bas. Vos reproches sont disparates et parfois aberrants.

01.32 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): J'ai parlé d'un report de l'index, pas de la baisse de la TVA sur l'électricité. On a choisi de diminuer le seul coût de l'électricité, sans politique globale de la consommation énergétique, sans chercher à faire diminuer la consommation, ce qui aide à maîtriser la facture énergétique.

Les mesures prises pendant cette législature mettent en danger l'accès à un emploi de qualité avec des revenus suffisants et dignes et la possibilité de combiner vie privée et professionnelle. Le constat de l'appauvrissement de la population est posé par *l'Annuaire fédéral sur la politique en matière de lutte contre la pauvreté*.

Ces mesures discriminatoires annulent le bénéfice des mesures de bonus social et fiscal. Comment comptez-vous diminuer de 380 000 le nombre de personnes exposées au risque de pauvreté?

La crise est le fait des banques. Il fallait les surveiller et aider les plus fragiles. Le gouvernement a aidé les banques et mis les plus faibles sous surveillance.

L'écart entre pauvres et riches ne cesse de grandir: c'est un facteur d'injustice, de ralentissement du développement, de dysfonctionnements sociaux et de coûts futurs.

Le nombre de travailleurs en incapacité ou en invalidité augmente. Le rapport entre le nombre d'invalides de plus de 55 ans et le nombre de salariés du même âge est de 26 %.

01.31 Christiane Vienne (PS): U betreurt de btw-vermindering voor elektriciteit. Wilt u dan dat de inflatie toeneemt en de index stijgt? Ik begrijp die redenering niet.

Als we de prijzen, met name de elektriciteitsprijs, niet uit de hand laten lopen, zullen we een overschrijding van de spilindex kunnen uitstellen. We geven in elk geval de voorkeur aan lage prijzen. Uw kritiek is inconsistent en raakt soms kant noch wal.

01.32 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Ik had het over een uitstel van de indexering en niet over de verlaging van de btw op elektriciteit. Men heeft ervoor geopteerd om enkel de elektriciteitskosten te verminderen zonder een globaal beleid inzake energieverbruik uit te werken en zonder het verbruik zelf aan te pakken, wat zou helpen om de energiekosten onder controle te krijgen.

Als gevolg van de maatregelen die tijdens deze zittingsperiode werden genomen, wordt het moeilijker om toegang te krijgen tot een kwaliteitsvolle betrekking met een fatsoenlijk loon dat volstaat om privé- en beroepsleven met elkaar te verzoenen. Dat de armoede onder de bevolking toeneemt, staat te lezen in het *Federaal jaarboek armoedebestrijding*.

Door die discriminerende maatregelen wordt de werking van de sociale en de fiscale bonus tenietgedaan. Hoe zult u er in die omstandigheden in slagen het aantal personen dat het risico loopt om in de armoede te verzeilen, met 380.000 te verminderen?

De banken hebben de crisis veroorzaakt. Zij moesten dus onder toezicht worden geplaatst en men had de kwetsbare lagen van de bevolking te hulp moeten komen. De regering heeft echter de banken geholpen en de allerzwaksten onder toezicht geplaatst.

De kloof tussen rijk en arm wordt alsmaar groter: dat leidt tot onrechtvaardigheid, zet een rem op ontwikkeling, werkt sociale disfuncties in de hand en brengt uiteindelijk meer kosten mee.

Het aantal arbeidsongeschikte en invalide werknemers stijgt. De verhouding tussen het aantal invaliden ouder dan 55 en het aantal loontrekkenden van dezelfde leeftijd bedraagt 26 procent.

Les revenus du travail sont fortement taxés, pas ceux du capital. Ce sont les PME qui paient le taux le plus élevé à l'ISOC alors qu'elles créent plus d'emplois que les multinationales qui ont recours à l'ingénierie fiscale. Pourquoi ne rien changer à un système fiscal inefficace et dénué de sens?

Les transactions pénales sont utilisées par les plus riches pour éviter les jugements. Cet abandon de l'autorité de l'État face au pouvoir de l'argent renforce le sentiment d'inégalité et d'injustice.

L'accès égal à la jurisprudence pour tous les citoyens est entravé par le système du tiers payant dans le cadre de l'assistance juridique et par l'assujettissement à la TVA pour les avocats.

L'accès à la justice sera plus difficile à cause du ticket modérateur et de la TVA sur les prestations d'avocats, sans compter la réduction des budgets et la dégradation des relations entre la ministre et les acteurs de l'institution.

Le SPF Finances est désorganisé à cause de la réforme Coperfin, réalisée sans concertation avec les agents.

Dans ces conditions, comment l'État peut-il lutter contre la fraude fiscale?

Par ailleurs, les communes sont victimes du report de charges provoqué par les choix du gouvernement car elles assument l'aide aux personnes exclues du chômage. Si ce n'est déjà le cas, elles devront augmenter leurs prélèvements d'impôts.

Au-delà de ce bilan peu social, le gouvernement n'a jamais montré de vision en matière de développement durable ou d'efficacité énergétique: suppression des réductions d'impôts pour les travaux d'isolation ou prolongation de dix ans de la centrale nucléaire de Tihange 1.

Les budgets de la coopération au développement ont diminué alors que la crise est mondiale et que les engagements de la Belgique n'ont pas été tenus. Les budgets de la SNCB ont aussi diminué et la structure de la société reste toujours inadéquate et inefficace.

Vous laissez au prochain gouvernement les mesures demandant du courage politique: réforme du secteur bancaire en séparant les banques

De inkomens uit arbeid worden zwaar belast, die uit kapitaal niet. De kmo's betalen het hoogste tarief vennootschapsbelasting terwijl ze meer banen creëren dan de multinationals, die gebruik maken van fiscale spitstechnologie. Waarom verandert men niets aan dat belastingstelsel, dat ondoeltreffend en zinloos is?

De allerrijksten stemmen in met strafrechtelijke minnelijke schikkingen om vonnissen te ontlopen. De Staat laat zich ringeloren door het grote geld. Een en ander versterkt het ongelijkheids- en onrechtvaardigheidsgevoel.

De gelijke toegang tot de rechtspraak voor alle burgers wordt belemmerd door het remgeld bij rechtsbijstand en de btw-plicht voor advocaten.

Het remgeld en de btw-plicht voor advocaten zullen drempelverhogend werken voor justitie, om nog maar te zwijgen van de verlaging van de budgetten en de verzuurde verhouding tussen de minister en de justitiële actoren.

De FOD Financiën is ontwricht door de Coperfinhervorming, die werd uitgewerkt zonder overleg met de ambtenaren.

Hoe kan de Staat in zulke omstandigheden de fiscale fraude bestrijden?

De gemeenten zijn het slachtoffer van de lastenverschuiving als gevolg van de keuzes van de regering, want zij draaien op voor de steun aan de personen die uitgesloten werden van het recht op een werkloosheidsuitkering. Voor zover ze dat nu al niet doen, zullen de gemeenten zich in de toekomst gedwongen zien de belasting te verhogen.

De balans is schamel, er werd een weinig sociaal beleid gevoerd, en daarnaast heeft de regering nooit blijk gegeven van enige visie inzake duurzame ontwikkeling of energie-efficiëntie; de belastingaftrek voor isolatiewerken werd afgeschaft en de levensduur van Tihange 1 wordt met tien jaar verlengd.

De middelen voor ontwikkelingssamenwerking werden teruggeschroefd, terwijl er een wereldwijde crisis woedt en België zijn beloften niet gestand doet. Ook de middelen voor de NMBS zijn verminderd, en het bedrijf heeft nog altijd een ongeschikte en inefficiënte structuur.

U laat de maatregelen die politieke moed vergen over aan de volgende regering: de hervorming van de bankensector met een scheiding van de

d'épargne et les banques d'affaires; réforme fiscale pour assurer des impôts justes et progressifs tant à l'IPP qu'à l'ISOC; partenariat avec les Régions pour un dialogue digne et adulte.

On peut y ajouter un réel dialogue avec les partenaires sociaux pour améliorer les conditions de travail de tous, et des incitants pour développer des formes entrepreneuriales innovantes.

Ce budget 2014 est dans la lignée des précédents: il ne présente aucun projet mobilisateur et promet des conséquences sociales et économiques malheureuses.

Ecolo ne peut donc que le sanctionner d'un vote négatif, mais nous sommes prêts à proposer un projet alternatif qui sortira la Belgique de la logique d'austérité et l'orientera vers une société plus juste, plus verte et plus efficace. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen)*

01.33 Bernard Clerfayt (FDF): L'Union européenne a encouragé la Belgique à prendre des mesures audacieuses pour que notre pays renoue avec la croissance et comble son déficit budgétaire. Comme les autres membres de l'UE, la Belgique a transmis un projet de plan budgétaire qui contenait un certain nombre d'engagements.

Aujourd'hui, ces objectifs ne seront pas atteints: le solde de financement sera de 2,6 % (au lieu des 2,1 % promis), la dette publique devrait être de 101,3 % au lieu des 100 %, sans tenir compte de la vente des parts de Fortis.

Le gouvernement a décidé de vendre sa participation dans le capital de BNP Paribas Fortis pour 3,5 milliards et utilisera cet argent pour rembourser la dette publique, reniant sa promesse d'indemniser les petits actionnaires.

Ce budget est bouclé avec de nouvelles recettes et réductions de dépenses de 561 millions d'euros et ne dégage que 150 millions en faveur de mesures de relance, soit, si l'on y ajoute les montants de cet été, 260 millions de "mesurettes".

spaarbanken en de zakenbanken; de belastinghervorming, om te zorgen voor een rechtvaardige en progressieve personen- en vennootschapsbelasting; en de samenwerking met de Gewesten met het oog op een respectvolle, volwassen dialoog.

Daarnaast moet er ook een volwaardige dialoog worden gevoerd met de sociale partners over een verbetering van de arbeidsomstandigheden in alle sectoren en over de invoering van stimuli voor de ontwikkeling van innoverende ondernemingsvormen.

De begroting 2014 ligt in de lijn van de vorige begrotingen: er staat geen enkel bezielend project in en de sociale en economische gevolgen ervan zullen negatief zijn.

Ecolo kan dus niet anders dan dit ontwerp verwerpen. Wij zijn echter bereid een alternatief voor te stellen dat België in staat zal stellen het juk van het bezuinigingsbeleid af te werpen en de weg in te slaan naar een rechtvaardigere, groenere en efficiënter werkende maatschappij. *(Applaus bij Ecolo-Groen)*

01.33 Bernard Clerfayt (FDF): De Europese Unie heeft België ertoe aangemoedigd gedurfde maatregelen te nemen opdat ons land opnieuw bij de economische groei zou kunnen aanknopen en zijn begrotingstekort zou kunnen wegwerken. Net als de overige Europese lidstaten heeft België een ontwerp van begrotingsplan overgezonden dat een reeks verbintenissen bevat.

Vandaag dient vastgesteld dat die doelstellingen niet zullen worden gehaald: het financieringssaldo zal 2,6 in plaats van de beloofde 2,1 procent bedragen en de overheidsschuld 101,3 in plaats van 100 procent, als men geen rekening houdt met de verkoop van de Fortis-aandelen.

De regering heeft beslist haar participatie in het kapitaal van BNP Paribas Fortis voor 3,5 miljard euro te verkopen en zal dat geld gebruiken om de overheidsschuld terug te betalen. Van haar belofte om de kleine aandeelhouders schadeloos te stellen, komt dus niets terecht.

Men heeft deze begroting doen sluiten dankzij nieuwe inkomsten en uitgavenverminderingen ten bedrage van 561 miljoen euro. Er wordt slechts 150 miljoen euro uitgetrokken voor herstelmaatregelen. Met de bedragen van vorige zomer erbij geteld, komt dat op 260 miljoen euro aan maatregeltjes.

Il est donc malhonnête de faire croire qu'un plan de relance a été adopté alors que seules des mesures sont prises, qui n'atteignent même pas 1 pour mille du PIB.

Les budgets successifs de ce gouvernement ont ponctionné 22 milliards d'euros sur l'économie réelle, c'est-à-dire les citoyens et les entreprises: augmentation de l'impôt des sociétés, gel des salaires, suppression des avantages fiscaux pour les économies d'énergie.

La situation économique empire et il y a plus de Belges qui souffrent que lorsque ce gouvernement s'est installé!

Aucune réponse n'est donnée au problème de la compétitivité des entreprises et du coût salarial. Les statistiques parlent d'elles-mêmes.

Nous avons le plus haut taux de charges patronales dans l'Union et ce n'est pas tenable à long terme. C'est un véritable handicap à la création de l'emploi, et ceux qui refusent de mener ce débat trompent l'opinion publique!

L'écart salarial avec nos trois principaux voisins de référence s'élèverait à 4 % en 2014.

Il faut attendre 2022 pour résorber ce fossé creusé depuis 1996. Comment rester compétitif dans ces conditions?

Nous battons tous les records de faillites et septembre 2013 s'illustre en ce sens. La construction est la plus touchée, avec une croissance négative de surcroît.

Les perspectives restent mauvaises et le projet de budget ne donne aucun espoir.

La Cour des comptes doute de la progression des recettes fiscales dont beaucoup sont surestimées. Ainsi, pour les intérêts notionnels, le taux de référence pour la déduction du capital à risque n'économiserait que 70 millions d'euros au lieu des 120 inscrits. Il en va de même pour les accises et les recettes liées à la *fairness tax*.

Les recettes non fiscales vont dans le même sens, comme pour la mise aux enchères des droits

Het is oneerlijk om de mensen te laten geloven dat er een relanceplan werd aangenomen, terwijl er alleen een reeks minimale maatregelen werd genomen, die niet eens 1 duizendste van het bbp uitmaken.

De opeenvolgende begrotingen van deze regering hebben 22 miljard euro onttrokken aan de reële economie, m.a.w. aan de burgers en de ondernemingen, door maatregelen als de verhoging van de vennootschapsbelasting, de loonstop en de afschaffing van de fiscale voordelen voor energiebesparende investeringen.

De economische situatie verslechtert en vandaag zijn er meer Belgen die daaronder lijden dan toen deze regering aantrad!

Er wordt geen enkele oplossing aangereikt voor het probleem van de competitiviteit van de ondernemingen of de loonkostenhandicap. De cijfers spreken voor zichzelf.

België heeft de hoogste werkgeversbijdragen van de hele Unie en die situatie is op termijn onhoudbaar. Dat is een grote handicap als we werkgelegenheid willen creëren, en degenen die dit debat niet willen voeren, misleiden de publieke opinie!

De loonkloof met onze drie belangrijkste referentiebuurlanden zou in 2014 4 procent bedragen.

Die kloof, die sinds 1996 gegroeid is, zal pas in 2022 gedicht zijn. Hoe kunnen we in dergelijke omstandigheden onze concurrentiepositie vrijwaren?

Wat de faillissementen betreft, slaan we alle records en september 2013 is daar een triest voorbeeld van. De bouwsector is het zwaarst getroffen en kent daarbovenop een negatieve groei.

De vooruitzichten blijven slecht en de ontwerpbegroting biedt geen hoop op beterschap.

Het Rekenhof betwijfelt of de belastingontvangsten, waarvan er vele overschat zijn, zullen stijgen. Wat de notionele-intrestaftrek betreft, zou de referentierente voor de aftrek van risicokapitaal bijvoorbeeld slechts 70 miljoen euro opleveren in plaats van de 120 miljoen euro die in de begroting werd ingeschreven. Hetzelfde geldt voor de accijnzen en de ontvangsten uit de *fairness tax*.

Idem voor de niet-fiscale ontvangsten, zoals bijvoorbeeld de veiling van de emissierechten in het

d'émission dans le cadre de l'*Emissions Trading System*.

kader van het Emissions Trading System.

La réduction des dépenses n'est pas efficace non plus. Les 24 millions pour les frais médicaux des détenus ne suffisent pas à apurer les factures impayées.

De uitgaven worden evenmin op efficiënte wijze verminderd. De 24 miljoen euro die er bespaard wordt op de medische kosten van de gedetineerden zal niet volstaan om de openstaande rekeningen aan te zuiveren.

Les frais d'expertise et de traduction sont sous-financés et le budget à l'aide juridique n'a pas été adapté à la TVA sur les honoraires d'avocats. Tout cela crée des surcoûts alors que les crédits sont rabotés de 5,6 millions d'euros.

De kosten voor deskundigen en vertalers werden ondergewaardeerd en het budget voor juridische bijstand werd niet aangepast aan de nieuwe btw-heffing op de honoraria van de advocaten. Een en ander zal meer kosten, maar de kredieten werden met 5,6 miljoen euro gekort.

Tandis que le gouvernement veut moderniser les services publics, les crédits pour la réforme de l'administration sont réduits d'un tiers. Les services publics risquent de ne pouvoir poursuivre leurs projets l'an prochain.

Hoewel de regering de overheidsdiensten wil moderniseren, worden de kredieten voor de hervorming van de administratie met een derde verminderd. De overheidsdiensten dreigen hun projecten volgend jaar niet meer te kunnen uitvoeren.

La Cour des comptes met le gouvernement en garde sur d'autres dossiers: Belgocontrol, le service de médiation aérienne ou les pensions de la SNCB.

Het Rekenhof geeft de regering ook een waarschuwing mee voor andere dossiers: Belgocontrol, de ombudsdienst voor de luchtvaart, de pensioenen van de NMBS-werknemers.

Cet exercice budgétaire est un exercice comptable satisfaisant aux injonctions européennes mais sans vrai projet redonnant espoir aux entreprises, aux travailleurs, aux citoyens. Depuis trois ans, les décisions que vous prenez conduisent à une croissance nulle, et le chômage augmente. Vous invoquez des mesures de relance mais les montants sont faibles par rapport aux ponctions sur l'économie réelle, aux chiffres du chômage et des faillites. La Belgique n'a aujourd'hui aucune perspective de sortie de la crise, alors que des économies comparables obtiennent de beaux résultats.

Deze ontwerpbegroting is een boekhoudkundige oefening die voldoet aan de Europese regels, maar die bedrijven, werknemers en burgers geen hoop zal bieden. De beslissingen die u de voorbije drie jaar hebt genomen, hebben gezorgd voor een nulgroei en een stijging van de werkloosheid. U schermt altijd met relancemaatregelen, maar de bedragen die u daarvoor wil uittrekken, zijn beperkt in vergelijking met de besparingen op het stuk van de reële economie, de hoge werkloosheidscijfers en het aantal faillissementen. België zal nog niet meteen een uitweg vinden uit de crisis, hoewel er in vergelijkbare economieën wél bemoedigende resultaten worden geboekt.

À travers votre budget, vous ne présentez pas un projet soutenant l'activité des entreprises, et les citoyens ne s'y trompent pas: ils épargnent 250 milliards sur les carnets de dépôt et aggravent la crise en ne consommant pas.

Deze begroting brengt geen project om de activiteit van de bedrijven te ondersteunen en de burgers hebben dat goed begrepen: zij hebben 250 miljard euro uitstaan op spaarrekeningen en maken de crisis nog erger door niet te consumeren.

Le seul message de votre budget est une hausse des impôts, un État qui n'investit pas, un écart de compétitivité salariale menaçant et un report des réformes indispensables et suggérées par les instances internationales: celle des pensions, la réforme fiscale et la réforme bancaire. Ce gouvernement propose un cadre budgétaire comptable et une réforme de l'État incompréhensible et non désirée qui appauvrira tout

De enige boodschap die uw begroting uitdraagt, is er een van belastingverhogingen, van uitblijvende overheidsinvesteringen, van een dreigende toename van de loonhandicap en van uitstel van broodnodige en door de internationale instanties aanbevolen hervormingen: de pensioen- en de belastinghervorming en de hervorming van de bankensector. Deze regering komt met een boekhoudkundig begrotingskader en een

le monde.

onbegrijpelijke en ongewenste staatshervorming die iedereen armer zal maken.

Nous ne voterons donc pas le budget.

We zullen deze begroting dus niet goedkeuren.

01.34 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen): Le dernier débat de la session parlementaire consacré au budget et aux notes de politique générale marque toujours l'heure de l'évaluation. La note de politique générale des Finances ne mentionne pas l'ajustement de la déduction des intérêts notionnels, alors que le coût de la mesure ne cesse d'augmenter et dépasse dès à présent les 6 milliards d'euros. Il est certes important de consolider les fonds propres des entreprises, mais les bénéfices des intérêts notionnels sont loin d'être équitablement répartis. Les PME n'en voient quasiment pas la couleur et les grandes entreprises profitent de la mesure pour ne pas payer d'impôt sans toutefois créer de nouveaux emplois. Le gouvernement n'envisage nullement de revoir le régime.

01.34 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen): Het laatste debat van de zittingsperiode over de begroting en beleidsnota's is altijd een moment van evaluatie. De aanpassing van de notionele-interestaftrek staat niet in de beleidsnota Financiën, terwijl de kostprijs van de maatregel blijft stijgen tot meer dan 6 miljard euro nu. Uiteraard is het versterken van het eigen vermogen van bedrijven belangrijk, maar de baten van de notionele-intrestaftrek worden ongelijk verdeeld. Ze komt nauwelijks ten goede aan de kmo's en leidt tot een nulbelasting voor grote ondernemingen zonder dat die bijkomende tewerkstelling creëren. De regering denkt niet eens over een aanpassing na.

Il nous propose en revanche une *fairness tax* à propos de laquelle même la Cour des comptes s'interroge sur la possibilité d'atteindre les objectifs définis. En réalité, l'ensemble de ce budget n'est qu'une resucée de mauvaises décisions et une exécution d'interventions symboliques.

We krijgen wel een *fairness tax*, waarover zelfs het Rekenhof zich afvraagt of daarmee de doelstellingen wel gehaald kunnen worden. Heel deze begroting is eigenlijk het herstellen van slechte beslissingen en het uitvoeren van symbolische ingrepen.

Assurer une véritable gestion des problèmes est apparemment trop exiger d'un gouvernement qui a déjà entamé son sprint final et se querelle sur le projet de scission des activités bancaires et sur l'exonération du précompte sur les intérêts des carnets d'épargne.

De problemen echt aanpakken is blijkbaar te veel verwacht van een regering die haar eindspurt al heeft ingezet en ruziet over de bankenwet en de vrijstelling op de spaarboekjes.

La *tax-cification* doit rétablir la confiance entre les citoyens et le fisc. En novembre 2012, la majorité a décidé d'instaurer une commission de *miniruling*. Le secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude fiscale en a encore souligné l'importance lors de la discussion en commission, alors que le ministre des Finances se réjouissait de ce que cette commission ne verrait pas le jour. La majorité a-t-elle abandonné l'idée d'aller vers la *tax-cification* de cette manière?

De *tax-cificatie* moet de vertrouwensrelatie tussen de burger en de fiscus herstellen. In november 2012 besliste de meerderheid dat er een *miniruling*commissie zou worden opgericht. De staatssecretaris voor Fraudebestrijding benadrukte nogmaals het belang daarvan tijdens de bespreking in de commissie, terwijl de minister van Financiën doodleuk verklaarde dat deze commissie er niet zal komen. Is de meerderheid afgestapt van het idee om op die manier aan de *tax-cificatie* tegemoet te komen?

Voilà cinq ans déjà que nous attendons la régulation opérationnelle du secteur financier.

Wij wachten nu al vijf jaar op een werkbare regulering van de financiële sector.

Il n'est pas davantage question de la taxe Tobin. Cinq ans plus tard, alors que le gouvernement polémique sur la scission des activités bancaires, la lutte pour l'instauration de cette taxe a cessé. Il en va de même de la spéculation alimentaire puisque cette majorité a, précédemment déjà, torpillé une

Er staat ook niets in over de Tobintaks. Vijf jaar later, terwijl de regering bakkeleit over de bankensplitsing, is de strijd voor die taks een stille dood gestorven. Hetzelfde geldt voor voedselspeculatie, want eerder heeft deze meerderheid al een initiatief daarover getorpedeerd.

initiative en la matière. Cette note de politique générale n'installe pas la confiance et n'offre absolument aucune perspective. Il s'agit plutôt d'une opération de rafistolage qui ne s'attaque pas aux causes des problèmes.

Lorsqu'on sait qu'au cours des dernières années, on n'a récupéré qu'un milliard sur les vingt-deux détournés par la fraude fiscale, on a vite fait de comprendre que le ministre des Finances et cette majorité ont d'autres priorités. En période pré-électorale, il s'agit d'un signal clair à la population qui voudrait avoir confiance dans les institutions mais est réfrénée dans cet élan par une majorité. Nous ne soutiendrons donc pas cette proposition.

01.35 Theo Francken (N-VA): Je me limiterai à l'examen de la réforme de la monarchie, qui constitue, selon M. Di Rupo, la plus grande réforme jamais réalisée dans ce domaine, ce qui est exact, puisque la monarchie n'avait encore jamais été réformée auparavant. Cette réforme constitue effectivement un pas en avant, mais elle ne va pas assez loin.

Il ressort du tableau relatif au coût de la monarchie que celui-ci est supérieur à ce qui avait un jour été estimé. J'ai donc hâte de connaître les résultats de l'étude commandée par M. Di Rupo sur le coût réel de la monarchie. Je serais ravi de pouvoir en prendre connaissance avant les élections. Selon une étude du professeur Matthijs, la monarchie belge se situe dans la moyenne par comparaison avec huit autres monarchies et organisations étatiques républicaines. Ses chiffres se situent toutefois bien en deçà des chiffres du tableau.

En outre, ils sont sensiblement inférieurs au coût réel. La monarchie sera pour la première fois redevable des accises et de la TVA. Je continue à me poser des questions à ce sujet. J'ai appris récemment que des terrains de la Donation royale sont exemptés de précompte immobilier. En est-il effectivement ainsi? Dans l'affirmative, quelle loi le prévoit?

Par ailleurs, les dotations ont augmenté. L'accord de gouvernement ne prévoyait en effet que le gel des dotations pour deux ans. En 2014, les dotations seront à nouveau indexées. Je me demande pourquoi, en cette période budgétaire difficile, cette mesure ne pouvait être prolongée d'un an. L'on ne va tout de même pas aussi revenir sur la réduction des traitements des membres du gouvernement et des députés?

Un budget devrait avoir un caractère global. Sous la rubrique Affaires étrangères, je constate pourtant la

Deze beleidsnota wekt geen vertrouwen en biedt absoluut geen perspectief. Het is meer herstelwerk en opsmuk dan dat er problemen bij de wortels worden aangepakt.

Als in de voorbije jaren maar 1 van de 22 miljard euro aan fiscale fraude werd gerecupereerd, dan is het duidelijk waar de prioriteit van de minister van Financiën en deze meerderheid niet ligt. Dat is, voor de verkiezingen, een duidelijk signaal voor de bevolking die vertrouwen zoekt in de instellingen, maar daarin wordt tegengewerkt door een meerderheid. Wij zullen dit voorstel dus niet steunen.

01.35 Theo Francken (N-VA): Ik zal me beperken tot de bespreking van de hervorming van de monarchie. Die is volgens de heer Di Rupo de grootste ooit. Dat klopt, want de monarchie werd nooit eerder hervormd. Het is inderdaad een stap vooruit, maar het gaat niet ver genoeg.

Uit de tabel met de kostprijs van de monarchie blijkt dat die een stuk hoger ligt dan ooit werd ingeschat. Ik kijk dan ook uit naar de studie die de heer Di Rupo bestelde over de werkelijke kostprijs. Het zou leuk zijn mocht die er al voor de verkiezingen zijn. Volgens een studie van professor Matthijs situeert de Belgische monarchie zich in de middenmoot in vergelijking met acht andere monarchieën en republikeinse staatsvormen. Zijn cijfers liggen echter een stuk onder de cijfers in de tabel.

Bovendien liggen die cijfers een stuk lager dan de werkelijke kostprijs. De monarchie zou voor de eerste keer accijnzen en btw betalen. Ik blijf me daar echter vragen bij stellen. Recent kreeg ik nog te horen dat gronden van de Koninklijke Schenking vrijgesteld zijn van onroerende voorheffing. Klopt dat? In welke wet is dat vastgelegd?

Daarnaast zijn de dotaties gestegen. Het regeerakkoord vermeldde immers slechts de bevrozing van de dotaties voor twee jaar. In 2014 worden ze opnieuw geïndexeerd. Ik vraag me af waarom dat in deze tijden niet nog een jaar kon worden gehandhaafd. De looninlevering van de federale regering en alle Kamerleden wordt toch ook niet teruggedraaid?

Een begroting zou allesomvattend moeten zijn. Bij de post Buitenlandse Zaken lees ik echter nog

présence de rubriques comme l'achat de décorations honorifiques dans le cadre des voyages officiels de nos Souverains, des réceptions associées à la Fête de la Dynastie ou la location d'un logement, propriété de la Donation royale à Val Duchesse. De même, de nombreux frais de personnel ne sont pas comptabilisés. Qui assume le coût de la Maison militaire? Quelle est la vocation précise de la rubrique 'promotion culturelle'? Pourquoi la Fondation prince Laurent figure-t-elle toujours dans le budget?

Il est évident que le coût réel de la monarchie est supérieur aux chiffres mentionnés dans le tableau.

En commission, le débat sur la question du coût de la monarchie pour la Régie des Bâtiments a été l'occasion d'un débat animé. Je suis parfaitement conscient qu'il est compliqué de s'accorder avec les habitants du palais de Laeken, même si le but est de définir précisément le périmètre des missions de la Régie des Bâtiments dans la gestion de l'énorme patrimoine de la Donation royale ou de l'État fédéral.

J'avoue néanmoins qu'une série d'éléments m'ont laissé pantois. Le secrétaire d'État devait recueillir de plus amples informations. Des accords sur la loi relative à la dotation ont été conclus en commission des Finances avec le ministre Geens. Compte tenu du fait que l'État paie la facture de chauffage du palais de Bruxelles, il serait logique que celle du château de Laeken soit prélevée sur la liste civile. Or rien n'est prévu dans la loi pour le château en question.

J'ai posé des questions à ce sujet à M. Geens. Selon le ministre, la loi dispose que le palais de Bruxelles est à la charge de l'État fédéral et que le château de Laeken dépend de la liste civile. Le budget prévoit un budget de 600 000 euros pour les frais de chauffage tant à Bruxelles qu'à Laeken, alors même que les 11,5 millions d'euros de la dotation du Roi devraient suffire pour couvrir ces dépenses et que la majorité avait promis davantage de transparence.

Les textes adoptés il y a quelques semaines à la Chambre et au Sénat seront-ils effectivement appliqués ou un accord complémentaire aurait-il été conclu? Ou s'agit-il d'un oubli?

Je n'ai à ce jour obtenu aucune réponse à mes questions relatives au bureau du chef du protocole, pour lequel un montant de quelque 55 000 euros a été dégagé. Pourquoi? Quel est l'objectif? Par

posten als de aankoop van eretekens voor de officiële reizen van onze vorsten, recepties die verband houden met het Feest van de Dynastie of de huur voor een woning, eigendom van de Koninklijke Schenking, in Hertoginnedal. Ook veel personeelskosten worden niet meegerekend. Wie betaalt de kosten van het Militair Huis? Waarvoor wordt de post 'culturele promotie' precies gebruikt? Waarom staat de Stichting Prins Laurent nog in de begroting?

Het is duidelijk dat de werkelijke kosten van de monarchie nog hoger liggen dan de cijfers in de tabel.

In de commissie hebben we ook stevig gediscussieerd over de kostprijs van de monarchie voor de Regie der Gebouwen. Ik besef dat het niet eenvoudig is om afspraken te maken met Laken, zelfs al is het de bedoeling om duidelijkheid te scheppen over de taken van de Regie der Gebouwen in het beheer van het grote patrimonium van de Koninklijke Schenking of de federale Staat.

Bij een aantal zaken heb ik echter grote ogen getrokken. De staatssecretaris zou zich daar verder laten over informeren. In de commissie Financiën zijn er met minister Geens afspraken gemaakt over de dotatiewet. Aangezien de verwarmingskosten van het paleis in Brussel ten laste zijn van de Staat, zou het logisch zijn dat de verwarmingskosten van het kasteel te Laken ten laste zouden zijn van de civiele lijst. Over het kasteel van Laken staat er echter niets in de wet.

Ik heb daarover vragen gesteld aan minister Geens. Volgens de minister bepaalt de wet dat het Paleis van Brussel ten koste van de federale Staat valt en dat het kasteel van Laken betaald moet worden door de civiele lijst. De dotatie van 11,5 miljoen euro van de Koning zou moeten volstaan om de verwarmingskosten te betalen, maar in de begroting staat een budget van 600.000 euro voor de verwarmingskosten in Brussel en in Laken, ondanks de beloften van de meerderheid over meer transparantie.

Zal wat enkele weken geleden is goedgekeurd in Kamer en Senaat ook effectief worden toegepast of is er een bijkomende afspraak? Of is het een vergetelheid?

Op mijn vragen over het bureau van de chef protocol heb ik nog geen antwoord gekregen. Daarvoor wordt niet minder dan 55.000 euro uitgetrokken. Waarom? Wat is de bedoeling?

ailleurs, le budget prévoit encore 250 000 euros pour les bureaux et les sanitaires du personnel du service du protocole. Le ministre peut-il fournir des précisions sur ces chiffres?

Après les menaces proférées contre la princesse héritière, la surveillance policière des enfants royaux a été renforcée. Apparemment, le contingent de 135 policiers ne suffit pas, puisqu'il a été demandé à la commune de Louvain d'assurer la protection de l'un des enfants qui fréquente une école de la commune. Lorsque Louvain a répondu que la police locale manquait d'effectifs pour remplir cette mission, la demande a été transmise à Lubbeek. La dotation fédérale prévoit 17,4 millions d'euros pour la sécurité des membres de la famille royale et une zone de police locale devrait endosser la protection d'un enfant de la famille royale. La dotation de la zone de police locale concernée sera-t-elle dans ce cas augmentée?

Pour terminer, je souhaite encore parler de la monarchie protocolaire. L'on pouvait lire sur le blog de Carl Devos, sur www.deredactie.be, que d'après le ministre Vande Lanotte, cette monarchie protocolaire ne verra pas le jour. D'après lui, les articles en question ne seront pas déclarés révisables. Le gouvernement aurait conclu un accord sur ce point. Est-ce exact? Il est important de le savoir, car j'ai déposé 49 propositions sur la monarchie protocolaire. J'espère dès lors qu'au cours de la prochaine législature, nous pourrions nous atteler à la fonction protocolaire et cérémonielle de notre chef d'État.

01.36 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Je regrette que nous soyons si peu nombreux pour le débat sur ce qui devrait être le bilan de ce gouvernement.

Le cadre budgétaire européen ne permet plus aux États d'agir de manière totalement autonome. À travers ce cadre, l'équilibre budgétaire ne peut plus être atteint que par compression des dépenses et non par de nouvelles recettes. On ne travaille pas sur l'harmonisation fiscale européenne. Nous estimons qu'un tel carcan doit pouvoir être questionné.

La discipline sociale ne doit laisser personne au bord de la route. L'Europe doit se caractériser par son autonomie énergétique, par des dépenses moindres en matière énergétique et par la production d'énergies renouvelables.

Nous ne plaçons pas pour l'aventurisme budgétaire mais pour des trajectoires soutenables et pour une capacité des États à investir pour le futur. Si ceux

Bovendien staat in de begroting ook nog 250.000 euro voor de kantoren en het sanitair van het personeel van de protocoldienst. Kan de minister die cijfers toelichten?

Na de bedreiging van de dochter van de Koning krijgen de koningskinderen extra politiebewaking. Het contingent van 135 politieagenten is blijkbaar niet voldoende, want de gemeente Leuven heeft de vraag gekregen een van de kinderen, die school loopt in Leuven, te bewaken. Toen Leuven liet weten daar geen mensen voor te hebben, kwam de vraag naar Lubbeek. De federale dotatie voor de beveiliging van de leden van de koninklijke familie bedraagt 17,4 miljoen euro en dan zou een lokale politiezone moeten opdraven voor de beveiliging van een koningskind? Zal de dotatie van de lokale politiezone in kwestie dan worden opgetrokken?

Tot slot wil ik het nog hebben over de protocolaire monarchie. Op de blog van Carl Devos op www.deredactie.be stond te lezen dat minister Johan Vande Lanotte zou gezegd hebben dat de protocolaire monarchie er niet komt. Volgens hem zal men de nodige artikelen niet voor herziening vatbaar verklaren. Daar zou een afspraak over bestaan binnen de regering. Klopt dat? Het is belangrijk dat te vernemen, want ik heb 49 voorstellen over de protocolaire monarchie ingediend. Ik hoop dus dat wij tijdens de volgende legislatuur kunnen werken aan de protocolaire, ceremoniële functie voor ons staatshoofd.

01.36 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Ik betreurt dat er zo weinig interesse is voor het debat over wat de balans van het regeringswerk zou moeten zijn.

Door het Europese begrotingskader kunnen de lidstaten niet langer volledig autonoom optreden. Als gevolg van het door Europa opgelegde begrotingskader kan het begrotingsevenwicht enkel nog worden bereikt door de uitgaven terug te dringen en niet door nieuwe inkomsten aan te boren. Er wordt niet gewerkt aan een Europese fiscale harmonisatie. We menen dat dat keurslijf ter discussie moet worden gesteld.

Naast begrotingsdiscipline is er nood aan sociale discipline, waarbij niemand uit de boot valt. Europa moet zorgen voor de eigen energiebevoorrading, moet de uitgaven voor energie terugdringen en hernieuwbare energie produceren.

We pleiten niet voor overhaaste en risicovolle begrotingsbeslissingen, wel voor haalbare begrotingstrajecten, zodat landen in staat zijn te

qui nous représentent à ces réunions ne questionnent pas les choix de la Commission européenne, nous allons droit dans le mur. L'austérité est inefficace. Monsieur le ministre Geens, je vous demande de questionner cette logique.

Les évolutions de l'impôt des sociétés en Belgique conduisent à un système inefficace et inéquitable, en plus d'être coûteux.

Les dépenses liées aux intérêts notionnels ne cessent d'augmenter, les grandes entreprises considérant la Belgique comme un paradis fiscal. Les intérêts notionnels permettent aux multinationales de ne pas payer d'impôt. Les PME en profitent beaucoup moins alors qu'elles représentent 70 % de l'emploi. Socialistes et libéraux n'arrivent pas à réformer ce système pour le rendre plus juste et plus efficace.

La *fairness tax* n'est qu'un impôt sur les intérêts notionnels qui ne corrige pas le manque à gagner. Il faut mettre en œuvre un véritable impôt minimal des sociétés.

01.37 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): C'est un premier pas et c'est plus que ce que vous avez obtenu quand vous étiez au gouvernement.

01.38 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Les intérêts notionnels n'existaient pas quand nous étions au gouvernement, c'est une décision de gouvernement et de majorité PS-MR en 2005. Une mesure d'ordre fiscal prise sans en maîtriser les conséquences budgétaires que, malheureusement, les suivants ne gèrent pas. Notre impôt des sociétés rapporte surtout aux actionnaires des sociétés multinationales.

Monsieur le ministre des Finances, vous réfléchissez énormément à une réforme fiscale. Mais ce système ne sera vraisemblablement pas modifié pendant cette législature et restera injuste et inefficace.

En matière de lutte contre la fraude fiscale, Monsieur Crombez, la CTIF (Cellule anti-blanchiment) a pu transmettre aux autorités compétentes des dossiers à hauteur de plus de 20 milliards d'euros, dont seul 1 milliard a pu être récupéré.

Trop peu d'affaires aboutissent en justice. Sans

investir pour la future. Indien zij die ons op de Europese vergaderingen vertegenwoordigen de keuzes van de Europese Commissie niet ter discussie stellen, gaan we onze ondergang tegemoet. Een bezuinigingsbeleid is inefficiënt. Ik vraag minister Geens die logica ter discussie te stellen.

De evolutie van de vennootschapsbelasting in ons land heeft tot een inefficiënte, onrechtvaardige en bovendien dure regeling geleid.

De uitgaven voor de notionele-interestaftrek blijven toenemen, want de grote ondernemingen beschouwen België als een belastingparadijs. Dankzij de notionele-interestaftrek betalen de multinationals geen belastingen. De kmo's kunnen er veel minder gebruik van maken, terwijl ze wél 70 procent van de werkgelegenheid vertegenwoordigen. De socialisten en de liberalen slagen er niet in dit mechanisme te hervormen, en het rechtvaardiger en efficiënter te maken.

De *fairness tax* is slechts een belasting op de notionele-interestaftrek, die echter geen compensatie biedt voor de inkomstenderving. Er moet werk worden gemaakt van een echte minimale vennootschapsbelasting.

01.37 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Dit is een eerste stap, en dat is meer dan u heb verkregen toen u in de regering zat.

01.38 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): De notionele-interestaftrek bestond nog niet toen we in de regering zaten. Ze werd in 2005 door een regering met een PS-MR-meerderheid ingevoerd. Die fiscale maatregel werd er genomen zonder dat men er de budgettaire gevolgen van in de hand kon houden, iets waarin de volgende regeringen helaas evenmin geslaagd zijn. Onze vennootschapsbelasting levert vooral winst op voor de aandeelhouders van de multinationals.

Mijnheer de minister van Financiën, u denkt bijzonder veel na over een belastinghervorming. Maar dat systeem zal waarschijnlijk niet tijdens de huidige legislatuur worden aangepast en blijft onrechtvaardig en inefficiënt.

Mijnheer Crombez, in de strijd tegen belastingfraude heeft de CFI (antiwitwascel) de bevoegde autoriteiten dossiers ten bedrage van meer dan 20 miljard euro bezorgd. Van dat bedrag kon er slechts 1 miljard euro gerecupereerd worden.

Te weinig zaken komen voor het gerecht. De strijd

décloisonnement des services d'enquête, sans les moyens nécessaires pour accomplir leur travail, avec la transaction pénale amiable qui permet des transactions bien inférieures aux fraudes commises, la lutte contre la grande fraude fiscale n'atteint pas son objectif.

01.39 John Crombez, secrétaire d'État (*en français*): Vous dites que les grands fraudeurs ne paient pas leurs sanctions. La semaine passée, nous votions une loi pour la récupération de ces sanctions et vous étiez contre!

01.40 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Le texte voté avait une portée générale et les droits des petits justiciables n'étaient pas garantis. Nous vous soutenons pour obtenir une meilleure capacité d'enquête: nous avons demandé la levée du secret bancaire! Mais, dans la lutte contre la fraude sociale, vous ne pouvez pas ignorer le respect de la vie privée.

Bien entendu, nous demandons que ceux qui fraudent paient! Depuis la mise en œuvre de la transaction pénale à l'amiable, tous les dossiers de grande fraude conduisent à une justice de classe. Se mettre dans l'incapacité de les juger, c'est envoyer un signal négatif à la société.

J'en arrive à mon quatrième point: l'état du SPF Finances. Pour lutter contre la fraude et pour percevoir efficacement l'impôt, il faut disposer d'un service compétent et motivé.

Avec la réforme Coperfin, les travailleurs du SPF Finances sont dans une situation d'insécurité concernant leur lieu de travail et leur spécialisation. Cela les démotive et nuit à l'efficacité de leur travail pour percevoir l'impôt.

Vous ne pouvez pas laisser la gestion quotidienne de ce dossier au président du SPF et aux responsables du service personnel, il s'agit d'une responsabilité du gouvernement. Les organisations représentatives des travailleurs ont signé des protocoles de désaccord il y a déjà de nombreux mois, mais rien n'a été fait pour rétablir le dialogue.

On ne peut pas lutter contre la fraude si on démotive ceux qui en ont la charge quotidienne.

Mon cinquième message s'adresse au ministre du Budget et il concerne la sous-utilisation des crédits,

tegen de zware fiscale fraude zal zijn doel missen als de onderzoeksdiensten niet ontkokerd worden en niet de noodzakelijke middelen krijgen om hun werk te doen, en zolang er via de minnelijke schikking in strafzaken schikkingen kunnen worden getroffen waarvan het bedrag beduidend lager ligt dan het bedrag van de gepleegde fraude.

01.39 Staatssecretaris John Crombez (*Frans*): U zegt dat grote fraudeurs hun straf ontlopen en niet voor hun daden boeten. Vorige week hebben we een wet aangenomen met betrekking tot de invordering van die vermogensstraffen, en u stemde tegen!

01.40 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): De aangenomen tekst was erg algemeen en de rechten van de kleine justitiabellen waren niet gewaarborgd. Wij steunen uw streven naar een grotere onderzoekscapaciteit, wij hebben gevraagd dat het bankgeheim zou worden opgeheven! In het kader van de strijd tegen sociale fraude mag men het respect voor de privacy echter niet uit het oog verliezen.

Uiteraard eisen we dat wie fraudeert, daarvoor gestraft wordt! Sinds de invoering van de minnelijke schikking in strafzaken is er in alle grote fraudedossiers sprake van klassenjustitie. Het onmogelijk maken dat fraudeurs berecht worden, is een negatief signaal aan de samenleving.

Ik kom tot mijn vierde punt: de toestand bij de FOD Financiën. Om fraude te bestrijden en de belastingen efficiënt te innen, is er een bekwame en gemotiveerde dienst nodig.

Als gevolg van de Coperfin-hervorming verkeren de personeelsleden van de FOD Financiën in het ongewisse over waar ze morgen zullen werken en wat er met hun specialisatie zal gebeuren. Dat werkt demotiverend, wat een negatieve impact heeft op de inning van de belastingen.

U kunt het dagelijks beheer over dit dossier niet overlaten aan de voorzitter van de FOD en de verantwoordelijken van de personeelsdienst, want het gaat om een verantwoordelijkheid van de regering. De werknemersvakbonden hebben al maanden geleden protocollen van niet-akkoord ondertekend, maar er werd niets gedaan om de dialoog weer op gang te brengen.

Men kan de fraude niet bestrijden als men de mensen die ze moeten aanpakken, demotiveert.

Mijn vijfde boodschap is gericht aan de minister van Begroting en heeft betrekking op de onderbenutting

le blocage des budgets et le principe de l'ancre qui a été réinstauré. Il en résulte qu'à partir du mois de septembre, les administrations ne sont plus en état de travailler et que des prestataires de services et des fournisseurs de biens ne sont pas payés par l'autorité fédérale. L'État fédéral est un mauvais payeur qui réalise des économies sur le dos des acteurs économiques. Nous le dénonçons.

Enfin, mon sixième message concerne la crise financière et la manière dont le gouvernement l'a prise en charge. Le gouvernement est arrivé dans des circonstances difficiles, consécutives à la crise de 2008 qui a eu de lourdes conséquences sur le fonctionnement de notre économie.

Nous avons déposé des textes de réformes fondamentales dès le lendemain de la crise bancaire et financière, mais aucune décision n'a jamais été prise. Allez-vous scinder les métiers bancaires ou allez-vous adopter des réformes en trompe-l'œil, comme cela a été le cas en France ou en Allemagne? Ces États se sont mis en totale dépendance des marchés et des banques et je ne voudrais que nous renoncions à nos réformes par crainte de la réaction des marchés. *(Interruptions de Mme Sabine Laruelle, ministre)*

Où en sont les travaux du gouvernement à ce sujet? Là où vous avez des leviers, vous devez agir: nous sommes propriétaires à 100 % de Belfius et nous sommes le premier actionnaire de BNP Paribas. Avant de modifier la loi, quelle est la capacité d'influence que le gouvernement se donne pour changer le modèle bancaire de l'intérieur? Prenez ce dossier en main pour montrer à nos concitoyens que le gouvernement a créé toutes les conditions pour que de telles crises ne se produisent plus!

Jusqu'ici, je ne vois pas cela et ce n'est pas faute de vous interroger de façon très régulière.

01.41 Servais Verherstraeten, secrétaire d'État *(en néerlandais)*: Le fait que le député Francken puisse m'adresser aujourd'hui une question ayant trait à une dépense de 55 000 euros implique que nous sommes d'une transparence exemplaire.

Dans le cas du bureau du chef du protocole, il s'agit, en plus des frais d'aménagement, du coût du gros œuvre. Nous préparerons ce dossier techniquement, nous l'externaliserons puis nous analyserons les chiffres.

van de kredieten, de bevrozing van de budgetten en de herinvoering van het ankerprincipe. Als gevolg daarvan kunnen de administraties vanaf september hun werk niet meer doen en worden dienstverleners en leveranciers niet meer betaald door de federale overheid. De federale Staat is een wanbetaler die geld bespaart over de rug van de economische actoren. Dat hekelen wij.

Mijn zesde boodschap, last but not least, heeft betrekking op de financiële crisis en de manier waarop de regering die heeft aangepakt. De regering is aangetreden in moeilijke omstandigheden als gevolg van de crisis van 2008, die de werking van onze economie zwaar heeft ondermijnd.

Wij hebben vanaf het uitbreken van de financiële en bancaire crisis voorstellen ingediend voor fundamentele hervormingen, maar er werd nooit enige actie ondernomen. Zult u de bankactiviteiten scheiden of zult u schijnhervormingen doorvoeren, zoals in Frankrijk en Duitsland is gebeurd? Laatstgenoemde landen zijn nu volledig in de macht van de markten en de banken. Ik hoop dat wij niet van de geplande hervormingen zullen afzien uit vrees voor de reactie van de markten. *(Onderbrekingen door minister Laruelle)*

Hoever staat het met de werkzaamheden van de regering in dat verband? Daar waar u macht kunt uitoefenen, moet u reageren. Zo zijn wij voor 100 procent eigenaar van Belfius en hoofdaandeelhouder van BNP Paribas. Alvorens de wet te wijzigen, moet de regering zich afvragen hoeveel zeggenschap zij wil in de verandering van het bankenmodel van binnenuit. Hoeveel invloed wil de regering daarop hebben? Maak werk van dit dossier en laat onze medeburgers zien dat de regering alle maatregelen heeft genomen opdat een dergelijke crisis zich nooit meer kan voordoen!

Want tot op heden heb ik daar niets van gezien. Ik heb u nochtans regelmatig genoeg vragen hieromtrent gesteld.

01.41 Staatssecretaris Servais Verherstraeten *(Nederlands)*: Dat collega Francken hier nu een vraag kan stellen over een uitgave van 55.000 euro, impliceert dat we heel transparant zijn.

In het geval van het bureau van de chef van het protocol gaat het naast inrichtingskosten ook om ruwbouwwerken. We zullen dat dossier technisch voorbereiden, uitbesteden en dan de cijfers analyseren.

La Donation royale se rapporte à des biens et à des biens immobiliers qui sont traités fiscalement comme des propriétés de l'État tel que cela est prévu par arrêté royal à l'article 2 du règlement organique de la Donation royale.

Jusqu'en 2011, il y avait, outre la Liste civile, un poste pour la sécurité à Laeken, à Bruxelles, au Belvédère, à Ciergnon et à Grasse. Ce poste n'existe plus aujourd'hui. Le poste relatif au chauffage, à l'électricité et à l'eau à Laeken et Bruxelles existe quant à lui encore.

Nous avons effectivement gelé les dépenses pendant deux ans, conformément à l'accord de gouvernement, mais pas cette année, bien que de la TVA soit due à présent.

Avant mon entrée en fonction, les investissements de la Régie s'élevaient à environ 6 millions d'euros par an en moyenne; en 2012 et en 2013, il s'agissait de 3 à 4 millions et en 2014, nous en serons à 4,7 millions. Les investissements prévus en 2014 généreront aussi par la suite des économies au niveau des dépenses d'électricité et de chauffage.

Concernant le préconstituant, je propose d'attendre le débat d'usage en fin de législature.

Je suggère dès lors de rejeter les amendements.

01.42 Koen Geens, ministre (*en français*): Je n'interviendrai pas sur les questions de M. Francken.

(*En néerlandais*) Pour répondre à la remarque de Mme Almaci sur un mini-ruling pour les PME, je signale qu'en 2012, 350 des 550 rulings concernaient des petites entreprises et des personnes physiques. On peut dès lors difficilement reprocher au service du 'ruling' de ne pas effectuer correctement son travail.

(*En français*) Quant à la réforme du SPF Finances, une commission de négociations se tiendra ce 17 décembre avec les syndicats et j'assisterai à une deuxième réunion le 23 décembre. Je m'occupe donc de ce problème.

Vous avez évoqué la loi bancaire.

(*En néerlandais*) Nous ne ménageons pas nos efforts en ce sens. Le gouvernement soumettra très prochainement une loi bancaire au Conseil d'État.

De Koninklijke Schenking gaat over goederen en onroerende goederen die fiscaal worden behandeld als eigendommen van de Staat zoals dat bij KB in artikel 2 van het organiek reglement op de Koninklijke Schenking is geregeld.

Tot 2011 was er naast de civiele lijst een post voor de veiligheid voor Laken, Brussel, Belvédère, Ciergnon en Grasse. Die post is nu vervallen. De post voor verwarming, elektriciteit en water in Laken en Brussel bestaat wel nog.

We hebben de uitgaven inderdaad gedurende twee jaar bevroren, conform het regeerakkoord, maar niet dit jaar, al is er nu wel btw verschuldigd.

Voor mijn aantreden bedroegen de investeringen van de Regie jaarlijks gemiddeld zowat 6 miljoen, in 2012 en 2013 3 à 4 miljoen en voor 2014 4,7 miljoen. De investeringen in 2014 zullen naderhand ook besparingen opleveren in verwarmings- en elektriciteitsuitgaven.

Wat de preconstituante betreft, stel ik voor dat we het gebruikelijke debat afwachten op het einde van de regeerperiode.

Ik suggereer dan ook om de amendementen te verwerpen.

01.42 Minister Koen Geens (Frans): Op de vragen van de heer Francken zal ik niet nader ingaan.

(*Nederlands*) In antwoord op de opmerking van mevrouw Almaci over een mini-ruling voor de kmo's, geef ik mee dat in 2012 350 van de 550 rulings betrekking hadden op kleine ondernemingen en natuurlijke personen. De rulingdienst levert daar nu dus al goed werk.

(*Frans*) Wat de hervormingen bij de FOD Financiën betreft, wordt op 17 december eerstkomend het onderhandelingscomité met de vakbonden bijeengeroepen. Ik zal een tweede vergadering op 23 december bijwonen. Ik houd me dus bezig met dat probleem.

U had het over de bankwet.

(*Nederlands*) Er wordt naarstig aan gewerkt. Binnen afzienbare tijd zal de regering naar de Raad van State stappen met een bankwet.

01.43 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen): Le ministre ne doit pas engager ce débat avec moi mais avec sa propre majorité. C'est elle, en effet, qui a décidé en novembre 2012 de créer une commission de mini *ruling*. Le secrétaire d'État Crombez a fait l'éloge de cette initiative mais aujourd'hui, le ministre Geens déclare qu'elle ne sera finalement pas créée. L'ancien ministre, M. Vanackere, s'est donc trompé lourdement lorsqu'il a consenti à la création de cette commission de mini *ruling*.

01.44 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Je me réjouis d'apprendre que vous négociez avec les syndicats au SPF Finances. Je vous invite à agir et à changer de cap car des milliers d'agents se sentent remis en cause dans leur travail au service de l'État. Sans changement fondamental, cette réforme causera d'immenses dégâts.

Pour la loi bancaire, vous répondez de manière minimaliste mais la réforme ne peut pas l'être. Il faut donner un signal clair au monde bancaire car, en cas de prochain dérapage, l'État et les citoyens n'auront pas à payer.

01.45 Theo Francken (N-VA): Un montant de 600 000 euros est donc prévu pour les frais de chauffage des palais de Bruxelles et de Laeken. Le ministre des Finances avait pourtant indiqué que conformément à la loi sur la dotation, il s'agirait uniquement du Palais de Bruxelles. Cette disposition a donc été revue. Il serait plus correct que la Régie des Bâtiments se contente de payer les frais de chauffage du Palais de Bruxelles.

À propos du Bureau, la N-VA ne manquera pas de poser des questions sur le coût. Une gestion plus économe et plus durable doit très certainement être possible, *a fortiori* en temps de crise.

01.46 Benoît Drèze (cdH): J'ai écouté M. Gilkinet et Mme Gerkens et je partage leurs préoccupations pour les Finances. Mais pour les autres thèmes abordés, je reste sur ma faim, ils ne font pas de propositions concrètes.

01.47 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le président, à chaque débat sur les intérêts notionnels, nous déposons des amendements. Nous proposons de limiter à un tiers du bilan la base déductible des intérêts et de lier cet avantage

01.43 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen): De minister moet de discussie niet met mij voeren maar met zijn eigen meerderheid. Die beslist in november 2012 immers om een mini-rulingcommissie op te richten. Staatssecretaris Crombez was lovend over dat initiatief maar nu zegt minister Geens dat het er niet komt. Blijkbaar heeft voormalig minister Vanackere zich behoorlijk vergist toen hij instemde met die mini-rulingcommissie.

01.44 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Het verheugt me dat u met de vakbonden onderhandelt over de situatie bij de FOD Financiën. Ik dring er evenwel op aan dat u actief zou ingrijpen en het geweer van schouder zou veranderen, want duizenden ambtenaren hebben het gevoel dat hun werk ten dienste van de Staat niet naar waarde wordt geschat. Zonder een fundamentele verandering zal deze hervorming enorme schade aanrichten.

Wat de bankenwet betreft, heeft u een minimalistisch antwoord gegeven. De hervorming zal wel wat meer om het lijf moeten hebben. Er moet een duidelijk signaal worden afgegeven aan de banken. Bij een nieuwe bankencrisis zullen de Staat en de burgers immers geen tweede keer het gelag betalen.

01.45 Theo Francken (N-VA): Er wordt dus voorzien in 600.000 euro voor de verwarmingskosten van zowel het paleis van Brussel als dat van Laeken. Nochtans had de minister van Financiën duidelijk gezegd dat het enkel over Brussel zou gaan, zoals bepaald in de dotatiewet. Op die afspraak is dus teruggekomen. Het zou veel correcter zijn mocht de Regie der Gebouwen zich beperken tot de betaling van de verwarmingskosten voor het Brussels paleis.

Inzake het Bureau zullen er nog N-VA-vragen volgen over de prijs. Dat moet allemaal, zeker in deze crisistijden, zuiniger en duurzamer kunnen.

01.46 Benoît Drèze (cdH): Ik heb geluisterd naar de heer Gilkinet en mevrouw Gerkens, en ik deel hun bekommernissen met betrekking tot het departement Financiën. Wat de andere punten betreft, ben ik echter onvoldaan over hun opmerkingen; ze doen geen concrete voorstellen.

01.47 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, wij dienen bij elk debat over de notionele-interestaftrek amendementen in. Ons voorstel strekt ertoe de aftrekbare intrestgrondslag te beperken tot een derde van het balanstotaal, en

au maintien de l'emploi. Nous proposons par ailleurs d'augmenter la déductibilité pour les PME qui n'en bénéficient que très peu.

En matière de lutte contre la fraude fiscale, la commission spéciale a débouché sur 108 recommandations concrètes à mettre en œuvre concrètement.

Je n'accepte pas l'argument facile de nous accuser de ne pas avoir formulé de propositions. C'est tout sauf la vérité.

Affaires sociales – Santé publique – Pensions – Emploi

01.48 Ingeborg De Meulemeester (N-VA): Les discussions avec Mme Onkelinx sont faussées puisque tous les éléments contenus dans sa note de politique générale ont déjà fait l'objet de décisions. À peine a-t-elle préconisé la suppression du *numerus clausus* que le gouvernement la suit dans cette idée. Les étudiants flamands sont ainsi lésés, puisque le véritable objectif consiste bien entendu à aider les masses d'étudiants francophones à obtenir un numéro INAMI. Et la Flandre pourra participer au financement des dépenses supplémentaires en matière d'assurance maladie.

En ce qui concerne le financement des hôpitaux, la ministre a beau prétendre que toutes les options sont encore ouvertes, en réalité, elle a déjà choisi depuis longtemps l'indemnisation forfaitaire. Aucune autre solution n'a été étudiée.

01.49 Laurette Onkelinx, ministre (en néerlandais): Ce n'est pas vrai!

01.50 Ingeborg De Meulemeester (N-VA): La discussion sur l'opportunité d'un financement forfaitaire ou lié aux prestations est d'ailleurs dépassée. Un système hybride constituerait un mode de financement plus intelligent.

La ministre applique chaque année la même recette au moment de confectionner son budget: elle cherche à réaliser des économies sur les médecins et les médicaments. Selon la Cour des comptes, les dépenses de 2014 pourront être supérieures de 775 millions d'euros à celle de 2013. Il s'agit d'une hausse de 3,65 %, alors qu'elle était déjà de 4,59 % en 2013. Aucune économie n'est dès lors réalisée sur ce plan. Par ailleurs, les mesures prises par la ministre ont été insuffisamment élaborées ou sont dépourvues de base légale.

dat voordeel te koppelen aan het behoud van de werkgelegenheid. Voorts stellen we voor de aftrek voor de kmo's, die er maar weinig gebruik van kunnen maken, te verhogen.

Op het stuk van fiscale fraude heeft de bijzondere commissie 108 concrete aanbevelingen geformuleerd, die handen en voeten moeten krijgen.

Ik pik die dooddooener dat we geen voorstellen zouden doen niet. Dat is allesbehalve de waarheid.

Sociale Zaken – Volksgezondheid – Pensioen – Werk

01.48 Ingeborg De Meulemeester (N-VA): De discussies met minister Onkelinx zijn vooral schijndiscussies: alles wat in haar beleidsbrief staat, is immers al beslist. Zij pleit voor de afschaffing van de *numerus clausus*....en de regering volgt. Zo worden de Vlaamse studenten beetgenomen, want de echte bedoeling is natuurlijk de grote massa Franstalige studenten aan een RIZIV-nummer te helpen. En Vlaanderen mag mee betalen voor de extra uitgaven in de ziekteverzekering.

Over de ziekenhuisfinanciering mag de minister wel beweren dat alle opties nog openstaan, in werkelijkheid is al lang gekozen voor de forfaitaire vergoeding. De alternatieven werden gewoonweg niet onderzocht.

01.49 Minister Laurette Onkelinx (Nederlands): Dat is niet waar!

01.50 Ingeborg De Meulemeester (N-VA): De discussie tussen een forfaitaire en prestatiegebonden financiering is trouwens achterhaald. Een hybride systeem zou een slimmer financieringsmodel zijn.

Elk jaar doet de minister in haar begroting hetzelfde: ze zoekt de besparingen bij de artsen en bij de geneesmiddelen. Volgens het Rekenhof mogen de uitgaven in 2014 775 miljoen hoger zijn dan in 2013. Dat is een stijging van 3,65 procent, terwijl we in 2013 al stegen met 4,59 procent. Dat is dus geen besparing. Bovendien zijn de maatregelen van de minister onvoldoende uitgewerkt of ontbreekt de wettelijke basis.

Nous n'approuverons pas cette politique.

Wij zullen dit beleid niet goedkeuren.

01.51 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): En commission de la Santé publique, nous sommes constructifs pour soutenir nombre de vos propositions et de vos réformes. Mais ni dans votre intervention, ni dans la discussion il n'a été question des déterminants de la santé que sont le logement, la qualité de l'environnement et de la vie sociale, les conditions de travail et l'alimentation.

01.51 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): In de commissie voor de Volksgezondheid werken we constructief mee aan heel wat van uw voorstellen en hervormingen. Noch in uw uiteenzetting, noch in het kader van de bespreking kwamen echter de determinerende gezondheidsfactoren aan bod: huisvesting, kwaliteit van het milieu en van het sociale leven, arbeidsomstandigheden en voeding.

Je m'inquiète de l'augmentation du nombre de congés pour maladies de longue durée, dont une grande partie est due au stress au travail. Il y a aussi les dépressions et les maladies chroniques.

Ik maak me zorgen over het stijgende aantal langdurige ziekteverloven, waarvan er heel wat te wijten zijn aan stress op het werk, depressies en chronische ziekten.

Les chiffres du surpoids et de l'obésité sont en explosion et ne vont pas diminuer puisqu'ils sont très élevés chez les jeunes. Le surpoids et l'obésité sont à l'origine de nombreuses maladies et ne sont pas uniquement liés à l'alimentation.

Steeds meer mensen kampen met overgewicht of zijn obees en die cijfers zullen niet dalen, want ze zijn erg hoog bij jongeren. Overgewicht en obesitas leiden tot tal van ziekten en hebben niet enkel met voeding te maken.

Le Plan Nutrition-Santé sera régionalisé et vos compétences ne comportent pas la prévention, mais vous pouvez agir, soit de façon réglementaire (comme certains pays qui limitent la quantité de graisses trans dans les plats préparés), soit de manière stratégique, sur la qualité alimentaire offerte aux citoyens belges. Le manque de confiance du public à l'égard de son alimentation n'est pas lié à la sécurité sanitaire, mais à la qualité nutritionnelle. L'information à propos de la composition des plats préparés est mal diffusée. En général, ils comportent trop de sucre, trop de sel et trop de graisse. Les conséquences en matière de santé sont catastrophiques. C'est pourquoi je ne puis comprendre qu'une politique de santé ne dise rien de la politique alimentaire.

Het Nationaal Voedings- en Gezondheidsplan wordt geregionaliseerd, en u is niet bevoegd voor preventie, maar u kan wel degelijk actie ondernemen, door middel van regelgeving (in navolging van bepaalde landen die de hoeveelheid transvetten in kant-en-klaargerechten beperken), of door beleid inzake de kwaliteit van het voedsel in België. Dat de bevolking weinig vertrouwen heeft in wat zij eet, ligt niet aan de voedselveiligheid, maar aan de voedselkwaliteit. Informatie met betrekking tot de samenstelling van de kant-en-klaargerechten wordt onvoldoende verspreid. Doorgaans bevatten ze te veel suiker, zout en vet. Dat is funest voor de gezondheid. Ik begrijp dan ook niet waarom er in het kader van het gezondheidsbeleid geen aandacht wordt besteed aan het voedingsbeleid.

Il reste à réaliser du travail en matière de stratégie alimentaire afin que tous les citoyens, y compris les publics précarisés et quels que soient leurs choix en matière de dépenses, puissent avoir accès à une alimentation de qualité. C'est un défi social aussi!

Het voedingsbeleidsplan moet verder worden uitgewerkt, opdat alle burgers, ook de kwetsbaarste doelgroepen, ongeacht hun keuzes wat hun uitgavenpatroon betreft, toegang zouden hebben tot een goede voeding. Die uitdaging heeft ook een sociale dimensie!

En ce qui concerne l'environnement et les substances toxiques comme le bisphénol A et les perturbateurs endocriniens, vous avez fait preuve d'attentisme alors qu'il faudrait avoir le courage d'être pionniers en Europe en appliquant davantage le principe de précaution.

Met betrekking tot het milieu en giftige stoffen zoals bisfenol A en hormoonontregelaars neemt u een afwachtende houding aan, terwijl u de moed zou moeten hebben om het voortouw te nemen in Europa en het voorzorgsprincipe strikter toe te passen.

À propos des nouveaux syndromes, je vous ai suggéré de chercher des financements pour la recherche sur l'hyperélectrosensibilité, mais vous avez balayé ma proposition.

Wat de nieuwe ziektebeelden betreft, heb ik gesuggereerd dat u middelen zou zoeken voor onderzoek naar elektrohypersensitiviteit, maar u hebt mijn voorstel van tafel geveegd.

01.52 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Nous avons édité des publications et les avons transmises aux Régions qui, avec l'ensemble de leurs compétences (Environnement, Santé et Recherche), doivent être à même de poursuivre le travail entamé au fédéral.

Cela ne va peut-être pas suffisamment vite à votre goût, mais on ne peut pas dire que le fédéral ne fait rien.

01.53 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): Sur le phénomène de l'hyperélectrosensibilité, vous n'avez rien publié. Vous aviez demandé un avis à l'Institut de Santé publique et je vous avais suggéré en vain de mettre en œuvre une vigilance sanitaire. C'est une matière fédérale, je ne peux donc être satisfaite.

J'en arrive à la question de l'indépendance des experts. Récemment, le Conseil de Biosécurité a remis un avis sans suivre la procédure habituelle ni réunir ses membres et cela a suffi pour que vous autorisiez un nouvel essai d'OGM. La procédure s'est dégradée et c'est inquiétant. Je vous demande d'être attentive au règlement d'ordre intérieur dont va se doter le nouveau Conseil de Biosécurité.

Il faut en effet contrôler de manière externe l'indépendance de ces experts! La situation actuelle manque de rigueur et dès lors de légitimité; l'améliorer honorerait notre secteur de la santé publique.

01.54 Rita De Bont (VB): La note de politique générale Santé publique regorge à nouveau de bonnes intentions, bien que des économies doivent bien sûr aussi être réalisées. Pour examiner dans quels domaines des économies sont possibles, une task force a été constituée.

Le gouvernement veut libérer des moyens pour aider les personnes souffrant de maladies rares étant donné que cette catégorie de patients n'est pas intéressante pour l'industrie pharmaceutique. Pour les patients qui souffrent d'une maladie dont les causes sont multiples, il est souvent difficile d'établir un diagnostic correct. Il s'agit de maladies auto-immunes comme l'encéphalomyélite myalgique, le lupus ou la maladie de Lyme. Il s'indique de mener des recherches plus

01.52 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): We hebben publicaties uitgegeven, die we aan de Gewesten hebben bezorgd. Dankzij de bevoegdheden waarover ze beschikken (Milieu, Gezondheid en Onderzoek) moeten ze in staat zijn het werk dat op het federale niveau op het getouw werd gezet, voort te zetten.

Misschien gaat het voor u allemaal niet snel genoeg, maar men kan niet zeggen dat het federale niveau heeft stilgezeten.

01.53 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): Over electrosensibiliteit heeft u niets gepubliceerd. U heeft het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid om advies gevraagd. Ik had toen gevraagd om een medische monitoring, maar daar bent u niet op ingegaan. Het gaat hier om een federale bevoegdheid, en ik ben dus niet tevreden met uw aanpak.

Ik kom tot de onafhankelijkheid van de deskundigen. Onlangs heeft de Raad voor Bioveiligheid een advies verstrekt zonder de geëigende procedure te volgen of zijn leden bijeen te roepen. Op grond daarvan heeft u een nieuwe veldproef met ggo's toegestaan. Er wordt een loopje genomen met de procedure en dat is zorgwekkend. Ik vraag dat u zou toezien op het huishoudelijk reglement dat de nieuwe Raad voor Bioveiligheid zal opstellen.

Op de onafhankelijkheid van de deskundigen moet er inderdaad door een extern orgaan worden toegezien! Er ontbreekt thans een sluitende regelgeving hierover en de hele toestand wordt gekenmerkt door een gebrek aan legitimiteit. Het zou onze openbare gezondheidssector tot eer strekken indien daar verbetering in zou komen.

01.54 Rita De Bont (VB): De beleidsnota Volksgezondheid staat weer vol positieve voornemens, hoewel er natuurlijk ook bespaard moet worden. Om te onderzoeken op welke domeinen een besparing mogelijk is, werd een taskforce opgericht.

De overheid wil middelen vrijmaken om mensen met zeldzame ziektes te steunen, omdat deze patiëntengroep niet interessant is voor de farmaceutische industrie. Bij patiënten die lijden aan een ziekte met een multifactoriële oorzaak, is het vaak moeilijk om een goede diagnose te stellen. Het gaat over neuro-immuunziekten zoals myalgische encefalomyelitis, lupus of lyme. Verder onderzoek, opleiding en informatie aan artsen hierover zijn aangewezen. Een differentiële

approfondies, de former et d'informer les médecins à ce sujet. Un diagnostic différencié coûte environ 200 euros par patient mais pourrait entraîner une économie de coûts à long terme et est bien sûr très important pour les patients. Aucun moyen n'est toutefois dégagé à cet effet. Ma proposition de résolution avait pourtant obtenu le soutien de plusieurs groupes à la Chambre et au Sénat, mais l'urgence n'a jamais été évoquée. J'espère que la ministre se penchera encore sur cette question avant les élections.

Les économies possibles dans le secteur des soins de santé sont certainement importantes, mais il faudra impérativement une nouvelle nomenclature et un nouveau régime de financement des hôpitaux pour concrétiser la majorité d'entre elles. Un système de contrôle et de sanction efficace pour lutter contre les prestataires de soins fraudeurs pourrait aider, mais j'espère qu'il ne sera pas calqué sur celui des dentistes. Selon la ministre, il aurait été introduit à la demande des dentistes, mais force est de constater qu'aucune association professionnelle n'adhérait à cette proposition.

Président: M. Luk Van Biesen.

Une véritable maîtrise des coûts ne sera efficace que si les constructions et les flux financiers des mutuelles sont suffisamment transparents. Pour leurs tâches administratives, les mutuelles perçoivent chaque année 1,125 milliard d'euros, ce qui leur a permis de constituer d'importantes réserves financières mais également d'acquérir des positions dominantes incontrôlées. En outre, les mutuelles ne sont pas seulement des exécutantes mais également des gestionnaires du système. Peut-être devrait-on se poser la question de savoir dans quelle mesure cette situation ne favorise pas une surconsommation de médicaments. En tout état de cause, nous pouvons puiser nettement plus d'argent auprès des mutuelles qu'auprès de simples médecins et dentistes indépendants.

Par ailleurs, nous risquons d'être confrontés à une pénurie de médecins et de dentistes et la profession se féminise. Il est regrettable que la compétence en matière de contingentement n'ait pas été défédéralisée, car la formation est une compétence communautaire. Les Communautés flamande et française ont déjà pris plusieurs mesures pour satisfaire au contingentement. À terme, l'abondance de diplômés des universités francophones devra compenser les prétendues pénuries à Bruxelles et en Flandre, où des milliers de jeunes n'ont pu entamer ces études, ce qui constitue une discrimination à nos yeux.

diagnose kost ongeveer 200 euro per patiënt, maar zou op lange termijn kostenbesparend kunnen werken en is natuurlijk erg belangrijk voor de patiënten. Hiervoor worden echter geen middelen vrijgemaakt. Voor mijn voorstel van resolutie kreeg ik wel steun van meerdere fracties in Kamer en Senaat, maar nooit was er sprake van urgentie. Ik hoop dat de minister hieraan nog voor de verkiezingen wil denken.

Er kan zeker veel bespaard worden in gezondheidszorg, maar veel van die besparingen kunnen enkel met een nieuwe nomenclatuur en ziekenhuisfinanciering. Een efficiënt controle- en sanctiesysteem om de fraudeurs onder de zorgverstrekkers aan te pakken, zou kunnen helpen, al hoop ik dat het dan een ander systeem wordt dan bij de tandartsen. Volgens de minister werd dat ingevoerd op vraag van de tandartsen zelf, maar geen enkele tandartsvereniging ging met dat voorstel akkoord.

Voorzitter: Luk Van Biesen.

Een echte kostenbeheersing zal pas doeltreffend zijn als er volledige transparantie is over de constructies en financiële stromen van de ziekenfondsen. Voor hun administratieve taak ontvangen zij elk jaar 1,125 miljard euro. Daarmee hebben ze niet alleen grote financiële reserves maar ook niet-gecontroleerde machtsposities kunnen opbouwen. Bovendien zijn ze niet alleen uitvoerders, maar ook beheerders van het systeem. Misschien moet eens nagegaan worden in welke mate dat een overconsumptie van geneesmiddelen in de hand werkt. Bij de ziekenfondsen kunnen we alleszins veel meer geld halen dan bij de gewone onafhankelijke artsen en tandartsen.

Bovendien dreigt er een tekort aan artsen en tandartsen en is er een vervrouwelijking van het beroep aan de gang. Het is jammer dat de bevoegdheid over de contingentering niet werd gedefederaliseerd, want opleiding is een gemeenschapsbevoegdheid. De Vlaamse en de Franstalige Gemeenschap nemen nu al verschillende maatregelen om aan de contingentering te voldoen. Op termijn zal de overvloed aan afgestudeerden aan Franstalige universiteiten de vermeende tekorten in Brussel en Vlaanderen, waar duizenden niet aan de studie mochten beginnen, moeten aanvullen. Dat vinden wij een discriminatie.

Président: M. André Flahaut.

Sur le plan du bien-être animal, matière qui va être communautarisée par l'effet de la Sixième Réforme de l'État, la ministre a pris une série de mesures positives. J'espère cependant que les Communautés nourriront en la matière de plus grandes ambitions. La ministre a l'intention de rendre plus contraignante la procédure d'agrément des futures expériences sur des primates non anthropomorphes mais elle n'est toujours pas disposée à supprimer complètement par la loi l'interdiction des expérimentations menées sur des primates. Il aura fallu une manifestation pour qu'elle décide de prêter attention au contrôle du respect de la législation relative à l'agrément et au contrôle de l'élevage – et je l'espère, de l'importation – des animaux de compagnie. Elle a même refilé aux entités fédérées le dossier concernant les abattages rituels sans étourdissement.

Il ne suffit pas d'être attentive à ce problème et de faire de belles promesses. Ce qu'il faut, ce sont des décisions qui ont un réel impact. Or nous ne trouvons pas trace de telles décisions dans la politique mise en œuvre par la ministre. Aussi le Vlaams Belang ne lui apportera-t-il pas son soutien. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

01.55 Zoé Genot (Ecolo-Groen): La dégressivité des allocations de chômage après les trois premiers mois touchera de nombreuses personnes, qui perdent parfois jusqu'à 200 euros par mois.

Il devient impossible de payer un loyer en Région bruxelloise avec de telles allocations, et d'assumer les frais liés à la recherche d'un emploi (connexion Internet, imprimante, transport).

Pour les métiers en pénurie, les chômeurs ont obtenu des dispenses pour entamer des études. Les nouveaux inscrits depuis novembre 2012 ne sont pas concernés par la dégressivité, les autres la subissent de plein fouet, ce qui met en danger leurs études.

Les jeunes doivent désormais attendre douze mois au lieu de neuf pour toucher des allocations de chômage et doivent faire l'objet de deux évaluations positives sous peine de devoir attendre davantage encore. Cela permet 29 millions d'euros d'économies sur le compte des familles ou des CPAS.

Limitier dans le temps l'allocation d'insertion prive de compléments chômage plus de 8 000 travailleurs à

Voorzitter: André Flahaut.

Op het vlak van dierenwelzijn, dat met de zesde staatshervorming wordt overgeheveld, nam de minister enkele positieve maatregelen, maar ik hoop dat de ambitie van de Gemeenschappen toch groter zal zijn. De minister wil de procedure voor de goedkeuring van de toekomstige experimenten op niet-menselijke primaten dwingender maken, maar ze is nog steeds niet bereid om het verbod op experimenten met primaten bij wet volledig af te schaffen. Het is pas na een betoging dat ze besliste aandacht te besteden aan het toezicht op de wetgeving betreffende de erkenning en controle van de kweek – en ik hoop ook de invoer – van gezelschapsdieren. Het dossier over het onverdoofd ritueel slachten heeft ze zelfs doorgeschoven naar de deelstaten.

Bijzondere aandacht en mooie beloftes zijn onvoldoende. Ingrijpende beslissingen zijn nodig, maar die vinden we niet terug in het beleid van de minister. Vlaams Belang zal het dan ook niet steunen. *(Applaus bij VB)*

01.55 Zoé Genot (Ecolo-Groen): De degressie van de werkloosheidsuitkering na de eerste drie maanden zal gevolgen hebben voor tal van mensen, die in sommige gevallen tot 200 euro per maand moeten inleveren.

Met dergelijke uitkeringen wordt het onmogelijk om in het Brusselse Gewest nog de huur te betalen en de kosten van het zoeken naar werk (internetverbinding, printer, vervoer) te dragen.

Een aantal werklozen heeft een vrijstelling gekregen om een studie aan te vatten die voorbereidt op een knelpuntberoep. De degressie is niet van toepassing op diegenen die sinds november 2012 zijn ingeschreven, de anderen voelen een en ander echter wel, en dat brengt hun studies in gevaar.

Jongeren moeten voortaan geen negen maar twaalf maanden wachten om een werkloosheidsuitkering te ontvangen. Indien zij geen twee positieve evaluaties krijgen, moeten ze zelfs nog langer wachten. Zo wordt er 29 miljoen euro bespaard ten nadele van de gezinnen en de OCMW's.

Doordat de beroepsinschakelingsuitkering in de tijd beperkt wordt, raken meer dan

temps partiel, dont une grande majorité de femmes, travaillant dans le nettoyage ou l'horeca, avec des horaires difficiles. Je n'y vois aucune justification.

Les personnes souffrant d'une inaptitude au travail de plus de 33 % doivent faire face à des absurdités dans l'application du système. Des sourds sont convoqués individuellement dans leur office régional pour se faire expliquer le plan d'activation, ce qui oblige à multiplier les prestations d'interprètes.

Le budget de l'accompagnement a dû être consacré à la traduction lors de ces visites et d'autres démarches. Les subsides des associations sont menacés parce qu'elles n'ont pu remplir leur mission de mise à l'emploi. Plus de 6 000 personnes souffrant de handicap perdront leur chômage en 2015. Se tourner vers les CPAS est inacceptable pour elles. M. Courard n'a pas été consulté.

On a inventé une nouvelle catégorie pour "sauver" une partie de ces personnes, celle de chômeur sans capacité de gain. Mais de la sorte, on les retire du circuit du travail, ce qui n'est pas le but.

Je voudrais en savoir plus sur la méthode de calcul de l'enveloppe nécessaire aux CPAS pour faire face aux chômeurs virés par l'ONEM. L'augmentation des exclusions dans le contrôle de l'activation standard n'est pas prise en compte, mais bien la limitation de l'allocation d'insertion à trois ans, le refus du droit aux allocations d'insertion suite au manque de participation active à un projet d'insertion, l'instauration de la dégressivité, l'instauration de la procédure de disponibilité des jeunes, l'extension de la procédure de disponibilité aux plus de 50 ans et la prolongation de trois mois de la période d'insertion professionnelle. Quels chiffres ont servi de base à l'estimation?

La charge des CPAS pour le budget communal est importante et cette compensation est vitale pour les communes populaires.

Quand un chômeur ne reçoit pas son courrier, il est sanctionné. Or certains vivent à vingt dans des immeubles surpeuplés sans boîte aux lettres personnelle, et il arrive aux lettres de se perdre.

8.000 deeltijdwerkers hun aanvullende werkloosheidsuitkering kwijt. De grote meerderheid onder hen zijn vrouwen die in de schoonmaaksector of de horeca werken, met moeilijke werktijden. Ik vind dat niet te verantwoorden.

Mensen met een arbeidsongeschiktheid van minstens 33 procent worden geconfronteerd met absurde toestanden bij de toepassing van het systeem. Doven worden individueel opgeroepen om in hun regionale kantoor uitleg te krijgen over het activeringsplan en daarvoor moet er steeds een tolk worden ingeschakeld.

De middelen die normaal worden besteed aan begeleiding gingen nu naar de vertaling tijdens die bezoeken en naar andere administratieve stappen. De subsidies aan die verenigingen staan nu op de helling omdat ze hun opdracht – mensen aan het werk helpen – niet konden vervullen. In 2015 zullen er meer dan 6.000 personen met een handicap van het recht op werkloosheidsuitkeringen worden uitgesloten. Het OCMW is voor hen geen optie. Staatssecretaris Courard werd niet geraadpleegd over die maatregel.

Om een deel van die mensen te 'redden', werd een nieuwe categorie in het leven geroepen: de werklozen zonder verdienvermogen. Op die manier worden ze echter uit het arbeidscircuit gehaald, wat niet echt de bedoeling is.

Ik zou graag vernemen hoe de enveloppe voor de opvang, door de OCMW's, van de door de RVA uitgesloten werklozen wordt berekend. Er wordt geen rekening gehouden met de toename van het aantal uitsluitingen in het kader van de standaardprocedures inzake het toezicht op de activering, maar wel met de beperking van de inschakelingsuitkering tot drie jaar, de ontzegging van het recht op een inschakelingsuitkering naar aanleiding van het gebrek aan actieve medewerking aan een inschakelingsproject, de invoering van de degressie, de invoering van de DISPO-procedure voor jongeren, de uitbreiding van de DISPO-procedure voor de 50-plussers en de verlenging met drie maanden van de beroepsinschakelingstijd. Op welke cijfers is de raming gebaseerd?

Die tenlasteneming door de OCMW's weegt zwaar door op gemeentebegroting en die compensatie helpt de gemeenten met de meeste steuntrekkers het hoofd boven water te houden.

Als een werkloze zijn post niet ontvangt, wordt hij gestraft. Sommigen wonen echter met z'n twintigen in overbevolkte gebouwen, zonder individuele brievenbus. Dan gaan er wel eens brieven verloren.

01.56 Christiane Vienne (PS): Des gens vivent à vingt dans des immeubles?

01.56 Christiane Vienne (PS): Wonen er mensen met z'n twintigen in gebouwen?

01.57 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Vous ignorez sans doute la réalité des quartiers populaires. Nombre de locataires reçoivent leur courrier en vrac pour tout l'immeuble et du courrier peut s'égarer.

01.57 Zoé Genot (Ecolo-Groen): De realiteit van de volkswijken is u wellicht onbekend. Tal van huurders moeten hun post uit de hoop voor het hele gebouw weten te plukken en soms raakt er al eens iets zoek.

Tout cela crée de l'emploi: on a engagé 67 contrôleurs en 2012. On préfère dépenser l'argent à contrôler alors que tous les autres postes diminuent.

De voorgestelde maatregelen creëren ook werkgelegenheid: in 2012 werden er 67 nieuwe controleurs in dienst genomen. Men geeft het geld liever uit aan controles, terwijl alle andere begrotingsposten verminderen.

Le budget que vous proposez, c'est moins de travailleurs au ministère de l'Emploi.

Met de begroting die u voorstelt, zullen er minder ambtenaren zijn bij de FOD Werkgelegenheid.

Le **président:** Pouvez-vous limiter votre intervention?

De **voorzitter:** Kunt u uw betoog kort houden?

01.58 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Nous sommes là pour débattre et Mme Genot a une expérience du réel qui manque à bien des collègues!

01.58 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Wij zijn hier om te debatteren, en mevrouw Genot heeft meer voeling met de realiteit dan heel wat collega's!

Le **président:** J'ai entendu quatre fois les mêmes arguments et je crois qu'on a compris où veut en venir Mme Genot. J'ai laissé parler 30 minutes chaque intervenant écologiste, en dépit des règles. Je vous demanderai de vous en tenir à 10 ou 15 minutes par section.

De **voorzitter:** Ik heb al viermaal dezelfde argumenten gehoord, en we hebben me dunkt intussen wel begrepen wat mevrouw Genot bedoelt. Ik heb elke groene spreker 30 minuten aan het woord gelaten, ondanks de regels. Ik vraag u uw spreektijd te beperken tot 10 à 15 minuten per onderdeel.

01.59 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Les ALE ont permis d'insérer sur le marché du travail un public fragilisé qui touchait des allocations de chômage en rendant divers services, mais les postes encadrant ces travailleurs ont été supprimés. À Bruxelles, onze postes ont été supprimés.

01.59 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Dankzij de PWA's konden werkloosheidsuitkeringstrekkingen die niet arbeidsrijp waren, toch aan de bak komen door diverse diensten te verlenen; de functies van de mensen die die werknemers begeleiden, werden echter geschrapt. In Brussel zijn er zo elf banen verdampd.

Ils ont perdu des moyens alors qu'ils ont fait un travail d'insertion important, mais le service a été supprimé.

Zij zullen minder middelen krijgen, hoewel zij op het stuk van beroepsinschakeling belangrijk werk hebben verricht. Deze dienstverlening werd echter geschrapt.

Le **président:** J'étais déjà en politique quand on a créé les ALE. À ce moment, Ecolo était contre...

De **voorzitter:** Ik was al actief in de politiek toen de PWA's werden opgericht. Ecolo was daar toen tegen...

01.60 Zoé Genot (Ecolo-Groen): La situation est tellement dramatique que je trouve ce système positif aujourd'hui!

01.60 Zoé Genot (Ecolo-Groen): De toestand is zo dramatisch dat ik nu positief sta tegenover dat idee!

Le **président:** Veuillez conclure!

De **voorzitter:** Gelieve af te ronden!

01.61 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Un autre exemple du réel, qui concerne l'impression des documents. Les chômeurs ont des petits budgets et, alors qu'on parle de simplification administrative, ils doivent imprimer les documents pour les présenter à l'ONEM (qui les scanne) et ne peuvent venir avec une clé USB!

Sur le terrain, ces mesures qui ne représentent pour vous que quelques millions d'économies ont des effets lourds sur la vie de beaucoup de personnes.

01.62 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Je regrette l'absence du ministre des Pensions. C'est un manque de respect du Parlement.

Notre chef de groupe a posé le contexte général. Après deux ans et demi d'exercice de ce gouvernement, l'égalité recule et le risque de pauvreté augmente à cause de la diminution de l'enveloppe liant les allocations au bien-être, des exclusions de chômeurs et de la dégressivité accélérée des allocations de chômage.

En matière de pensions, cette législature restera marquée par la réforme menée de façon brutale fin 2011 et sans concertation avec les partenaires sociaux.

Comment les travailleurs peuvent-ils travailler plus longtemps si on n'améliore pas leurs conditions de travail? Aucune mesure n'a été prise pour adapter les postes de travail à l'âge des travailleurs! On a au contraire remis en cause les mécanismes de crédit-temps, ce qui complique la vie des bénéficiaires.

Le ministre des Pensions ne s'est attaché qu'à une partie du problème, qui est l'augmentation de la période de travail avant l'âge de la pension. J'ai l'impression que sa seule intention était de faire la meilleure publicité pour les pensions complémentaires des deuxième et troisième piliers, alors que le rôle d'un ministre fédéral est d'améliorer la pension légale.

Les conséquences sont multiples: le nombre de personnes devant recourir à des aides pour maladie ou invalidité est en augmentation. On promène les citoyens travailleurs d'un service à l'autre, mais on ne résout rien car on ne fait que déplacer la charge d'un budget à l'autre.

01.61 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Nog een ander praktijkvoorbeeld: over het afdrukken van documenten. Het budget van de werklozen is al zo beperkt maar, ondanks de administratieve vereenvoudiging waar iedereen het over heeft, moeten zij toch allerlei documenten afdrukken voor de RVA (die ze dan inscant). Een USB-stick wordt niet aanvaard!

De maatregelen die u uitvaardigt en die u enkele miljoenen euro's besparingen opleveren, hebben op het leven van vele burgers dus wel een zware impact.

01.62 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Ik vind het jammer dat de minister van Pensioenen niet aanwezig is. Ik vind dat getuigen van een gebrek aan respect voor het Parlement.

Onze fractieleider heeft de algemene context geschetst. Na tweeënhalve jaar regeringswerk is de gelijkheid achteruitgegaan en is het risico op armoede toegenomen, omdat er minder geld is voor de welvaartvastheid van de uitkeringen, omdat de werklozen worden uitgesloten en omdat het bedrag van de werkloosheidsuitkeringen sneller daalt.

Wat de pensioenen betreft, heeft de hervorming die eind 2011 bruusk en zonder overleg met de sociale partners werd ingevoerd, zijn stempel gedrukt op deze legislatuur.

Hoe kunnen de werknemers langer aan de slag blijven als er niet voor betere arbeidsomstandigheden wordt gezorgd? Er werd geen enkele maatregel genomen om de arbeidsposten aan te passen aan de leeftijd van het personeel! Er werd integendeel gemorrelt aan de mechanismen van het tijdskrediet, waardoor men het leven van de rechthebbenden onnodig ingewikkeld maakt.

De minister van Pensioenen heeft zich slechts met één deel van het probleem beziggehouden: de verlenging van de arbeidsperiode vóór de pensioenleeftijd. Ik heb de indruk dat hij louter de aanvullende pensioenen van de tweede en de derde pijler wou promoten, terwijl een federaal minister zich toch vooral moet toelagen op de verbetering van het wettelijke pensioen.

De gevolgen zijn velerlei: alsmaar meer mensen moeten steun inroepen wegens ziekte of invaliditeit. Werkende burgers worden als pionnen van het ene stelsel naar het andere verschoven. Dat lost echter niets op want men hevelt de last louter van de ene begroting naar de andere over.

En terme de solution, je voudrais relever deux éléments. Les titres-services concernent 130 000 travailleurs, 1,3 milliard d'euros en aide de l'État et 300 millions d'euros de déductibilité fiscale. On trouve de tout: des employeurs responsables et vertueux, mais aussi des employeurs peu scrupuleux.

Madame la ministre de l'Emploi, votre première responsabilité est d'améliorer la situation de ces travailleurs. La deuxième est d'avoir un financement pérenne car le système est trop profitable pour les employeurs en début de cycle et, ensuite, la courbe des coûts rejoint celles des recettes et certains se mettent en faillite, fortune faite.

Avec mes collègues, nous avons reçu des représentantes des travailleuses qui s'inquiètent de l'avenir de 130 000 emplois et des représentants des employeurs qui nous ont dit leurs difficultés. Que leur répondez-vous?

Enfin, nous proposons un partage du temps de travail entre travailleurs âgés et jeunes travailleurs, inspiré du Plan tandem en Wallonie. Il diminue le temps de travail des plus âgés qui forment les jeunes.

Nous regrettons que, durant cette législature, aucune initiative n'ait créé de solidarité intergénérationnelle malgré nos propositions concrètes.

01.63 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Mme De Meulemeester n'a pas suivi les travaux en commission.

À cause de l'importance des déterminants sociaux, nous avons augmenté l'accessibilité des soins de santé aux plus défavorisés. On a travaillé sur les maladies chroniques et notamment sur un modèle pour lequel la Belgique sera un précurseur. Il permet de travailler dans le cadre de réseaux, où sont pris en charge les aspects de la vie quotidienne. On y parle également de prévention en matière d'alcool, de tabagisme, de déficits alimentaires, etc.

C'est un modèle qui fait l'unanimité, y compris des associations de patients incluses dans le processus.

La prévention santé est communautarisée mais on

Wat de oplossingen betreft, zou ik er twee onderdelen willen uitlichten. Ten eerste wil ik het hebben over de dienstencheques, een stelsel dat 130.000 werknemers werk verschaft en waarmee 1,3 miljard euro overheidssteun en 300 miljoen euro aan belastingaftrek gemoeid zijn. In dat systeem zijn werkgevers van alle slag actief, zowel verantwoordelijke en bonafide mensen als werkgevers met weinig scrupules.

Mevrouw de minister van Werk, u moet er in de eerste plaats voor zorgen dat de situatie van die werknemers verbetert. In de tweede plaats moet u werk maken van een duurzame financiering, want het systeem is te winstgevend voor de werkgevers die net in het systeem gestapt zijn, en wanneer de kosten vervolgens oplopen en met de ontvangsten samenvallen, vragen sommigen het faillissement aan en strijken de winst op.

Mijn collega's en ik hadden een ontmoeting met de vertegenwoordigsters van de werkneemsters, die zich zorgen maken over de toekomst van 130.000 banen en met de vertegenwoordigers van de werkgevers die hun problemen hebben toegelicht. Welk antwoord heeft u voor hen?

Ten slotte stellen we een verdeling van de arbeidstijd voor tussen oudere en jongere werknemers, geïnspireerd op het Tandemplan in Wallonië. De arbeidstijd van de ouderen wordt verminderd en zij leiden de jongere werknemers op.

We betreuren dat er in deze legislatuur geen initiatieven werden genomen voor solidariteit tussen de generaties, ondanks onze concrete voorstellen in dat verband.

01.63 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Mevrouw De Meulemeester heeft de werkzaamheden in de commissie niet gevolgd.

Omdat de sociale gezondheidsdeterminanten zo belangrijk zijn hebben we de gezondheidszorg toegankelijker gemaakt voor de meest kansarmen. We hebben gewerkt aan de aanpak van chronische ziekten, onder meer aan een model waarmee België het voortouw neemt. Het houdt in dat er gewerkt wordt in het kader van netwerken, waar de verschillende aspecten van het dagelijkse leven aan bod komen. Er wordt ook gewerkt rond alcohol- en tabakspreventie, voedingstekorten, enz.

Het is een model waar iedereen achter staat, ook de patiëntenverenigingen, die bij het proces worden betrokken.

Gezondheidspreventie is grotendeels een

en parle entre ministres des différentes entités.

bevoegdheid van de deelstaten, maar er zijn wel contacten tussen de ministers van de verschillende bevoegdheidsniveaus.

Nous sommes précurseurs au niveau européen en travaillant sur une réglementation sur les nanomatériaux qui fera référence.

We nemen nog in andere domeinen het voortouw in Europa. Zo werken we aan een regelgeving over nanomaterialen, die de maatstaf zal worden.

On a un budget supplémentaire pour les maladies orphelines et le remboursement rapide des médicaments. Avec des entreprises pharmaceutiques de bonne composition, on a développé un projet pour mettre rapidement en vente des médicaments innovants pour des maladies qui engagent un diagnostic vital.

We beschikken over extra kredieten voor de weesziekten en de snelle vergoeding van geneesmiddelen. Met een aantal welmenende farmaceutische bedrijven hebben we een project op poten gezet om innoverende geneesmiddelen voor levensbedreigende ziekten snel in de handel te brengen.

Les attaques communautaires de Mme De Bont ne méritent aucune attention.

Ik voel me niet geroepen om in te gaan op de communautaire aanvallen van mevrouw De Bont.

Nous avons pris des mesures ayant trait aux dentistes, mais il faudra, lors de la prochaine législature, faire un travail global sur la santé dentaire.

Er werden maatregelen genomen in verband met de tandartsen, maar in de volgende legislatuur zullen we de gezondheid van de tanden globaal moeten aanpakken.

L'accès aux soins de santé en dentisterie est difficile pour les populations défavorisées. On vient de reconnaître des projets pilotes pour agir dans les quartiers.

De kansarme bevolkingsgroepen hebben moeilijk toegang tot de gezondheidszorg in de tandheelkunde. We hebben een aantal proefprojecten erkend om wijkinitiatieven te steunen.

01.64 **Monica De Coninck**, ministre (*en français*): Il est faux de dire que je n'ai pas d'expérience du réel après onze ans de présidence du CPAS d'Anvers.

01.64 Minister **Monica De Coninck** (*Frans*): Beweren dat ik geen voeling heb met de werkelijkheid, gaat niet op. Na elf jaar voorzitter te zijn geweest van het Antwerpse OCMW weet ik wel waarover ik spreek.

(*En néerlandais*) Les sanctions ne sont pas nouvelles et il est dès lors largement exagéré de prétendre que nous faisons payer la crise aux chômeurs. En réalité, l'allocation de chômage augmente durant les premiers mois, mais la dégressivité intervient légèrement plus vite pour un chômeur cohabitant dont le partenaire travaille, à l'exception des personnes souffrant d'une incapacité de travail de 33 %, ayant une carrière de plus de 20 ans ou étant âgées de plus de 50 ans. Vous avancez le chiffre de 700 000 personnes concernées, alors qu'elles ne sont en réalité que 430 000, dont une partie a été avertie de la situation.

(*Nederlands*) Dat wij werklozen de crisis laten betalen, is er ver over, want vroeger bestonden er ook sancties. Het komt er op neer dat voor de eerste maanden de werkloosheidsvergoeding wordt opgetrokken, maar dat er iets sneller een degressiviteit is voor een samenwonende werkloze, waarvan de partner werkt, met uitzondering van mensen die 33 procent werkonbekwaam zijn, 20 jaar hebben gewerkt of ouder zijn dan 50 jaar. Ik hoor hier spreken over 700.000, terwijl het gaat om 430.000, waarvan een deel wordt aangesproken.

Il convient par ailleurs de ne pas confondre la dégressivité des allocations de chômage et l'allocation d'insertion allouée aux jeunes venant de quitter l'école. Ces derniers ne risquent d'éventuels problèmes que si, en l'espace de trois ans, ils ne peuvent pas faire valoir 300 jours de travail. Ce régime n'a pas d'équivalent ailleurs.

Men mag de degressiviteit ook niet verwarren met de inschakelingsuitkering voor jonge schoolverlaters, die slechts een probleem hebben als zij op 3 jaar tijd geen 300 dagen werken. Dat systeem bestaat nergens anders.

De nombreuses compétences en matière de 'coaching' et d'accompagnement des jeunes sont dévolues aux Régions que j'invite instamment à accompagner les jeunes à la recherche d'un emploi pour leur éviter tout problème d'allocation de chômage. Le régime de stages et le plan Activa constituent la participation du gouvernement fédéral à ces efforts.

La solidarité entre les générations est bel et bien importante à nos yeux, comme en témoignent les réductions substantielles accordées sur les charges salariales des personnes de plus de 55 ans qui jouent un rôle de mentor pour des stagiaires, la promotion des plans diversité auprès de l'ensemble des entreprises ou encore, nos initiatives liées à l'âge et visant à maintenir les citoyens plus longtemps dans le circuit du travail.

Le taux d'activité des aînés s'inscrit également en hausse. Nous avons tenté d'y inciter les employeurs par des mesures spécifiques à hauteur de 1 milliard, en plus de l'abaissement des charges salariales de plus de 11 milliards. Dorénavant, une enveloppe de 400 millions d'euros sera annuellement consacrée à cette politique.

Nous avons clairement affirmé que 60 % des recrutements des sociétés de titres-services devaient concerner des personnes qui perçoivent un revenu d'intégration ou une allocation de chômage. Les moyens affectés aux fonds de formation ont été augmentés et les entreprises ont été professionnalisées.

La précédente ministre de l'Emploi a en effet décidé de ne pas poursuivre avec les ALE. Les compétences y afférentes seront par ailleurs transférées aux Régions. Nous avons dès lors pris moins d'initiatives sur ce plan. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.65 **Maggie De Block**, secrétaire d'État *(en français)*: Mon administration a, avec le ministre du Travail, chiffré le budget CPAS pour 2012, 2013 et 2014. L'estimation du surcoût budgétaire se base sur une étude de l'ONEM.

Madame Genot, vous m'avez demandé la formule; j'ai confiance dans les experts qui ont réalisé l'étude: nous avons organisé des concertations avec les villes et les communes et tout le monde était d'accord! Il s'agit d'un montant de 8,1 millions d'euros. Un premier transfert de moyens est prévu en 2014.

Heel veel bevoegdheden inzake het coachen en begeleiden van jongeren behoren aan de Gewesten en ik roep hen dan ook op om jonge mensen naar een job te begeleiden om problemen met de werkloosheidsuitkering te vermijden. Met het stagesysteem en het Activaplan doet ook de federale regering inspanningen.

We hechten wel degelijk belang aan de solidariteit tussen generaties, met grote kortingen op de loonlasten van 55-plussers die optreden als coaches van stagiaires, met onze vraag om aandacht voor de diversiteitsplannen in alle bedrijven en met onze leeftijdsgebonden ingrepen om mensen langer aan het werk te houden.

De activiteitsgraad bij ouderen is ook aan het stijgen. We hebben de werkgevers daartoe trachten aan te zetten via specifieke maatregelen ter waarde van 1 miljard, naast de loonlastenverlaging van meer dan 11 miljard. Voortaan wordt daar jaarlijks ook 400 miljoen voor uitgetrokken.

We hebben nadrukkelijk gezegd dat 60 procent van de aanwervingen voor dienstencheques mensen met een leefloon of een werkloosheidsvergoeding moeten zijn. De middelen voor de vormingsfondsen zijn verhoogd en de ondernemingen werden geprofessionaliseerd.

De vorige minister van Werk heeft inderdaad beslist om niet verder te gaan met de PWA's, die trouwens onder de bevoegdheid zullen komen van de Gewesten. Op dat vlak hebben we dus minder initiatieven genomen. *(Applaus bij de meerderheid)*

01.65 Staatssecretaris **Maggie De Block** *(Frans)*: Mijn administratie heeft, samen met de minister van Werk, de extra begrotingsmiddelen voor de OCMW's voor 2012, 2013 en 2014 becijferd. De raming van de budgettaire meerkosten is gebaseerd op een RVA-studie.

Mevrouw Genot vroeg me naar de formule. Ik heb vertrouwen in de deskundigen die de studie hebben uitgevoerd. Er werd overleg georganiseerd met de steden en gemeenten en iedereen was het eens! Het gaat om een bedrag van 8,1 miljoen euro. De middelen zullen voor het eerst worden overgeheveld in 2014.

01.66 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Nous comptons prendre jeudi un arrêté royal sur le statut des artistes, en Conseil des ministres. Il serait préférable de m'interpeller ensuite pour que je puisse vous répondre *in extenso*.

01.66 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Donderdag zal er in de ministerraad een koninklijk besluit worden genomen over het kunstenaarsstatuut. Het zou goed zijn indien u me daarna een vraag stelt, zodat ik u een volledig antwoord kan bezorgen.

01.67 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Mme Onkelinx avait dit que le statut d'artiste ne coûterait rien, l'objectif n'étant pas de faire des économies sur ce statut. Pourquoi alors figure-t-il dans la loi-programme? Les artistes eux-mêmes ne sont pas informés de ces changements qui doivent intervenir au 1^{er} janvier.

01.67 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Mevrouw Onkelinx heeft verklaard dat het kunstenaarsstatuut niets zou kosten, en dat het niet de bedoeling was te besparen op dat statuut. Waarom staat het dan in de programmawet? De kunstenaars zijn zelf niet op de hoogte van de veranderingen die per 1 januari in voege treden.

Madame De Coninck, j'utilise les chiffres que vous avez donnés et je pense qu'ils sont faux. Quels sont les vrais chiffres? Combien de personnes sont-elles touchées par la dégressivité?

Mevrouw De Coninck, ik hanteer de door u verstrekte cijfers, en ik denk dat ze verkeerd zijn. Wat zijn de juiste cijfers? Hoeveel personen ondervinden de gevolgen van de degressie?

Le nombre des travailleurs à temps partiel augmente: ces travailleurs voudraient bien avoir un emploi à temps plein mais les employeurs proposent surtout des emplois à temps partiel. La qualité des emplois proposés a baissé.

Het aantal deeltijdwerkers neemt toe: die werknemers zouden maar wat graag fulltime werken, maar de werkgevers bieden hun vooral deeltijdse jobs aan. De kwaliteit van de aangeboden banen is verminderd.

Vous n'avez pas répondu à propos de la diminution des budgets pour les inspections sociales, du bien-être au travail, etc. C'est une déception, alors qu'on augmente les contrôles de chômeurs. Des services d'inspection forts sont nécessaires à la lutte contre la fraude fiscale et ils rapportent de l'argent au lieu d'en coûter!

U heeft geen antwoord gegeven over de inkrimping van de begrotingsmiddelen voor de sociale inspecties, onder meer met betrekking tot het welzijn op het werk. Tegelijkertijd worden de werklozen scherper gecontroleerd. Dat is teleurstellend. Om de fiscale fraude optimaal te kunnen bestrijden, heeft men performante inspectiediensten nodig. Ze brengen meer geld op dan dat ze kosten!

01.68 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): On demande aux travailleurs de travailler plus longtemps mais on ne tient pas compte de la pénibilité du travail. Votre système de stage pour jeunes permet en effet à ceux-ci de travailler mais crée un effet d'aubaine dans lequel un emploi chasse l'autre. Nous proposons un mécanisme structurel déjà testé, par lequel les jeunes peuvent accéder à un contrat à durée indéterminée après avoir suivi l'écologie d'un travailleur plus âgé: le plan Tandem, la solidarité intergénérationnelle structurelle.

01.68 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Men vraagt de werknemers langer te werken maar men houdt geen rekening met de moeilijkheid van het werk. Uw systeem van jongerenstages mag jongeren dan wel de mogelijkheid bieden te werken, het heeft een averechts effect doordat de ene baan de andere verjaagt. Wij stellen een structureel, reeds beproefd mechanisme voor waarbij jongeren in aanmerking komen voor een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd nadat ze een functie hebben gedeeld met een oudere werknemer die een mentorrol vervult: het Tandemplan, gestoeld op structurele intergenerationele solidariteit.

Dans le secteur au bord du gouffre qu'est celui des titres-services, 130 000 travailleuses et leur famille s'inquiètent de leur avenir et vous n'avez répondu en rien.

De sector van de dienstencheques verkeert in een crisis: 130.000 werknemers en hun gezinnen vrezen voor hun toekomst, maar u laat hen stikken.

Les obligations imposées aux employeurs en ce qui concerne la qualité des contrats, l'offre d'emplois à

De verplichtingen die aan de werkgevers worden opgelegd, zijn ontoereikend en te vrijblijvend. Het

temps complet et à durée indéterminée, le respect des conditions barémiques, la mise en place de formations et d'accompagnement, sont insuffisantes et font tout dépendre du bon vouloir de l'employeur.

Mais surtout, le financement de ce système n'est pas durable, c'est une bombe à retardement budgétaire que vous allez transférer aux Régions. Il n'est ni responsable ni acceptable que l'État fédéral n'y investisse plus.

Asile et Migration

01.69 Theo Francken (N-VA): Je tiens à expliciter mon amendement sur la politique de retour.

Je soutiens partiellement la politique de la secrétaire d'État, Mme De Block. Des résultats ont été enregistrés, grâce notamment à la loi plus stricte sur le regroupement familial, aux modifications de la loi sur l'asile et au filtre en matière de régularisations médicales. Cependant, la politique de retour reste le point faible. L'augmentation des chiffres en matière de retour volontaire, que la secrétaire d'État exhibe si volontiers, est très relative. Un pic a été observé l'an dernier mais le chiffre sera nettement inférieur cette année bien que le nombre de décisions prises en matière d'asile ait augmenté.

Le problème, c'est que les lieux de retour produisent trop peu d'effets. Pas moins de 87 % des demandeurs d'asile déboutés disparaissent dans l'illégalité.

L'expulsion des étrangers en séjour illégal qui ont commis des faits criminels pose sérieusement problème. À Louvain, quatorze voleurs à la tire en séjour illégal dans notre pays ont été arrêtés puis relâchés. Douze d'entre eux sont toutefois repartis avec un ordre de quitter le territoire. À Anvers, il arrive aussi que des trafiquants de drogue en séjour illégal soient arrêtés puis systématiquement relâchés, ce qui ne manque pas de susciter un profond sentiment de frustration chez les policiers. *Het Laatste Nieuws* a évoqué le cas d'un homme qui avait reçu pas moins de 102 OQT.

Nous ne sommes pas sans savoir qu'il est malaisé de renvoyer dans leur pays d'origine les étrangers en séjour illégal originaires de certains pays mais le vrai problème réside dans le manque de capacité des centres fermés. La secrétaire d'État dit que l'argent manque pour financer une extension de capacité. Or elle a déjà pu restituer à deux reprises au gouvernement de l'argent alloué à sa politique parce qu'il faut moins investir dans l'accueil des

betreft dan de kwaliteit van de contracten, het aanbieden van voltijdse banen en arbeidsovereenkomsten voor onbepaalde tijd, het naleven van de baremieke voorwaarden, het organiseren van opleidingen en begeleiding.

Last but not least, het systeem wordt niet op een duurzame manier gefinancierd. U draagt aan de Gewesten een budgettaire tijdbom over. Het is onverantwoord en onaanvaardbaar dat de federale overheid in deze sector niet meer investeert.

Asiel en Migratie

01.69 Theo Francken (N-VA): Ik wil vooral mijn amendement over het terugkeerbeleid toelichten.

Gedeeltelijk steun ik het beleid van staatssecretaris De Block. Er zijn successen geboekt, onder meer door de strengere wet op de gezinshereniging, de aanpassingen aan de asielwet en de filter op de medische regularisaties. De achilleshiel van het beleid blijft echter het terugkeerbeleid. De stijgende cijfers van de vrijwillige terugkeer waarmee de staatssecretaris uitpakt, zijn erg relatief. Vorig jaar was er een piek, dit jaar zal het aantal veel lager liggen, hoewel het aantal beslissingen inzake asioldossiers is gestegen.

Het probleem is dat de terugkeerplaatsen te weinig effect genereren. Liefst 87 procent van de uitgeprocedeerde asielzoekers verdwijnt in de illegaliteit.

Helemaal problematisch is de uitwijzing van illegale criminelen. In Leuven werden veertien illegale gauwdieven opgepakt en daarna weer vrijgelaten, twaalf van hen met een bevel om het grondgebied te verlaten op zak. Ook in Antwerpen worden illegale drugdealers opgepakt en, tot grote frustratie van de politie, steeds weer vrijgelaten. *Het Laatste Nieuws* berichtte over een man die liefst 102 bevelen om het grondgebied te verlaten had gekregen.

We weten dat het moeilijk is om illegalen vanuit bepaalde landen terug te sturen, maar het echte probleem is het gebrek aan capaciteit in de gesloten centra. De staatssecretaris zegt dat er geen geld is voor uitbreiding. Nochtans kon zij al tweemaal geld teruggeven aan de regering omdat er minder moet worden geïnvesteerd in de asielopvang. Waarom dit geld niet besteden aan het uitwijzingsbeleid? Mijn amendement strekt ertoe het geld dat daar

demandeurs d'asile. Pourquoi ne pas consacrer cet argent à la politique d'expulsion? Mon amendement vise à investir l'argent économisé sur ce poste dans la création de places supplémentaires en vue du rapatriement des étrangers en séjour illégal qui ont commis des faits criminels.

C'est encore M. Wathelet qui a décidé de créer les lieux d'hébergement destinés aux familles en séjour illégal au centre 127bis. Une adjudication a d'ailleurs été lancée à cet effet. Chaque fois que je demande à la secrétaire d'État De Block quand ces lieux d'hébergement verront le jour, elle répond qu'elle n'a pas les sous pour les créer. Toutefois, selon les tableaux de la Régie des Bâtiments, cet argent est disponible. Pourquoi, dès lors, ces lieux d'hébergement ne sont-ils pas aménagés? Parce qu'il n'y a pas d'accord politique?

Aujourd'hui, la ministre Turtelboom annonce avec beaucoup d'esbroufe que six détenus marocains purgeront leur peine au Maroc. Quinze ans après les grandes promesses de notre Premier ministre en fonction à l'époque, Guy Verhofstadt, seulement quinze détenus ont été à ce jour rapatriés au Maroc. L'attitude matamoresque de la ministre Turtelboom est donc on ne plus déplacée. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

01.70 Zoé Genot (Ecolo-Groen): De nombreuses personnes très malades sont écartées de l'accès à la régularisation médicale. Il faudrait que vous alliez discuter avec les équipes médicales qui travaillent avec ces personnes. Il faut remettre ce dossier sur la table.

Des jeunes qui ont construit leur vie ici, qui ont suivi une formation, reçoivent, après huit ans, un ordre de quitter le territoire. Quel gaspillage! Pourquoi ne pas envisager plutôt une procédure de *kinderpardon* comme aux Pays-Bas?

Caritas affirme que les retours volontaires ne peuvent être envisagés pour l'Afghanistan, tous les observateurs sont pessimistes concernant ce pays, où le conflit reste latent.

On refuse d'accueillir les Sikhs sous prétexte qu'ils viennent du Pakistan, mais le Pakistan ne peut les accueillir. Ils ne peuvent pas non plus retourner en Afghanistan. Nous ne pouvons pas continuer à laisser pourrir cette situation chez nous sans prendre nos responsabilités. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen)*

01.71 Sarah Smeyers (N-VA): Nous sommes satisfaits d'observer une baisse du nombre de

bespaard wordt, te investeren in extra plaatsen om illegale criminelen te verwijderen.

De woonunits voor illegale gezinnen in het centrum 127bis waren nog een beslissing van de heer Wathelet. Er is een aanbesteding geweest. Telkens wanneer ik staatssecretaris De Block vraag wanneer ze er komen, antwoordt ze dat ze er geen geld voor heeft. Volgens de tabellen van de Regie der Gebouwen is dat geld wel degelijk ter beschikking. Waarom komen de woonunits er niet? Is er geen politiek akkoord?

Vandaag kondigt minister Turtelboom met veel poeha aan dat zes Marokkaanse gevangenen hun straf in Marokko zullen uitzitten. Vijftien jaar na de grote belofte van toenmalig premier Verhofstadt werden er tot nog toe slechts vijftien gevangen terug naar Marokko gestuurd. De stoerdoenerij van minister Turtelboom is bijzonder misplaatst. *(Applaus bij N-VA)*

01.70 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Heel wat zwaar zieke mensen wordt de toegang tot de medische regularisatie onzegd. U zou eens moeten gaan praten met de medische teams die die mensen behandelen. Dat dossier moet opnieuw op de agenda worden gezet.

Jonge mensen die hier hun leven hebben opgebouwd en een opleiding hebben gevolgd, krijgen na acht jaar een bevel om het grondgebied te verlaten. Dat is zonde en schande! Waarom wordt er niet gedacht aan een *kinderpardon*, zoals in Nederland?

Volgens Caritas is een vrijwillige terugkeer naar Afghanistan geen optie, want alle waarnemers zijn pessimistisch gestemd over de toekomst van dat land, waar het conflict nog altijd sluimert.

Wij weigeren sikhs op te vangen, omdat ze uit Pakistan komen, maar Pakistan kan ze niet opvangen. Ze kunnen evenmin terug naar Afghanistan. We mogen de situatie bij ons niet verder laten verzieken, we moeten onze verantwoordelijkheid opnemen. *(Applaus bij Ecolo-Groen)*

01.71 Sarah Smeyers (N-VA): Wij zijn tevreden dat het aantal asielaanvragen daalt. Wij mogen

demandes d'asile. Nous ne devons cependant pas oublier que notre pays aligne des scores encore notablement inférieurs à la moyenne européenne. Le chemin parcouru est déjà méritoire, mais personne ne peut se contenter de chiffres qui sont encore deux fois plus élevés que ceux de nos voisins.

Pour améliorer la situation, il convient de s'attaquer aux problèmes qui se posent. La secrétaire d'État a promis un nouveau codex pour la législation en matière d'étrangers. La législation actuelle est un bric-à-brac d'anciennes et de nouvelles lois qui ont perdu toute cohérence. Le premier ministre devrait à présent charger le Conseil d'État d'élaborer le nouveau codex, mais selon la secrétaire d'État, cette mission ne bénéficie d'aucune priorité. Se pourrait-il que le premier ministre et son parti n'aient aucun intérêt à clarifier la législation et à fermer toutes les échappatoires?

D'importantes améliorations peuvent aussi être apportées en matière d'accueil des demandeurs d'asile. Une vision à long terme fait toujours défaut. Les ASBL, les CPAS et les ILA reçoivent sans cesse des informations différentes et doivent rectifier à chaque fois leur politique. Ainsi, on pouvait lire dans la note de politique générale que d'ici à la fin de 2014, l'on devrait compter 18 000 places d'accueil permanentes et 1 800 places d'accueil flexibles. La semaine dernière, il a été annoncé subitement que cet objectif devrait être atteint dès janvier 2014. La secrétaire d'État peut-elle s'en expliquer?

Le morcellement des compétences crée aussi des difficultés. Les autorisations de séjour constituent une compétence fédérale alors que les Régions sont responsables de l'octroi de permis de travail, bien que ces deux éléments soient indissociables. Nous préconisons le transfert de toutes ces compétences à la Flandre, de manière à pouvoir mener une politique adaptée.

Enfin, je souhaitais encore vous demander s'il est exact que le premier ministre Di Rupo a promis à une délégation de réfugiés afghans de veiller, par l'intermédiaire du médiateur fédéral, à instaurer un moratoire sur les rapatriements vers l'Afghanistan. Pour nous, un tel moratoire n'aurait de sens que s'il est instauré dans un cadre européen, au risque sinon de nous retrouver confrontés à un afflux massif de réfugiés.

La secrétaire d'État a également revu la régularisation de criminels en ramenant la peine maximale d'emprisonnement de 2 ans à 6 mois.

echter niet vergeten dat ons land het nog steeds aanzienlijk slechter doet dan het Europees gemiddelde. Er is al een mooie weg afgelegd, maar niemand kan tevreden zijn met cijfers die nog steeds dubbel zo hoog liggen als die van onze buurlanden.

Om dat te verbeteren, moeten de knelpunten aangepakt worden. De staatssecretaris beloofde een nieuwe codex voor vreemdelingenwetgeving. De huidige wetgeving is een samenraapsel van oude en nieuwe wetten die niet meer consistent zijn. De premier moet nu de Raad van State de opdracht geven om de nieuwe codex op te stellen, maar volgens de staatssecretaris wordt er aan die opdracht geen prioriteit gegeven. Zou het kunnen dat de premier en zijn partij er geen baat bij hebben om klaarheid in de wetgeving te brengen en alle achterpoortjes te sluiten?

Ook de opvang van asielzoekers kan nog heel wat verbeterd worden. Er bestaat nog steeds geen langetermijnvisie. De vzw's, OCMW's en LOI's krijgen constant andere informatie en moeten telkens hun beleid bijsturen. Zo stond er in de beleidsnota dat er tegen eind 2014 18.000 vaste en 1.800 flexibele opvangplaatsen moeten zijn. Vorige week moest dat streefdoel plots tegen januari 2014 gehaald worden. Kan de staatssecretaris dat verduidelijken?

Er zijn ook problemen met de versnippering van de bevoegdheden. De verblijfsvergunningen zijn een federale bevoegdheid, terwijl de Gewesten verantwoordelijk zijn voor het uitreiken van de arbeidskaarten, hoewel beide niet los van elkaar gezien kunnen worden. Wij pleiten voor de overheveling van al deze bevoegdheden naar Vlaanderen, zodat een aangepast beleid mogelijk wordt.

Tot slot wil ik nog vragen of het klopt dat premier Di Rupo aan een delegatie van Afghaanse vluchtelingen heeft beloofd om er via bemiddeling van de federale ombudsman voor te zorgen dat er een moratorium zou komen op de repatriëringen naar Afghanistan? Volgens ons heeft dat enkel zin als het gebeurt in een Europees kader, anders krijgen we straks een massale instroom.

De staatssecretaris heeft ook de regularisatie van criminelen herzien door de maximumgevangenisstraf van 2 jaar te herleiden tot

Cette mesure sera-t-elle effectivement mise en œuvre? A-t-on effectivement régularisé des personnes ayant purgé une peine de prison inférieure à cette durée? La secrétaire d'État retirera-t-elle aussi la régularisation s'il apparaît que la personne régularisée a commis un fait criminel par la suite?

01.72 **Maggie De Block**, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Le retour volontaire avait été défini comme étant la priorité et en 2012, le nombre de retours volontaires a augmenté de 50 % et devrait rester stable cette année.

En 2012, 378 personnes ayant enfreint l'ordre public ont été renvoyées et fin novembre 2013, elles étaient déjà plus de 570.

M. Francken se réfère aux places de retour pour familles en séjour illégal, mais auparavant ces familles disparaissaient dans la clandestinité. Dans cette catégorie aussi, grâce au projet SEFOR les retours volontaires ont augmenté de 40 %. Nous poursuivons notre politique de sensibilisation qui demeure la forme de retour la plus humaine.

La mise en place de mesures d'accompagnement et de contrôle requiert effectivement des moyens financiers qui n'ont jamais été accordés. Par le biais des maisons de retour et des centres fermés, nous réussissons cependant à faire rentrer davantage d'étrangers dans leur pays, le cas échéant en les y contraignant.

(*En français*) Madame Genot, vous reconnaissez qu'il y a eu des abus en matière de régularisation médicale. Nous donnons la priorité aux personnes dans un stade délicat de leur maladie. Le filtre médical prime sur le filtre administratif. L'immense arriéré a été résorbé en grande partie.

Aux Pays-Bas, le *kinderpardon* est moins souple que notre système, avec des conditions très restrictives. Il n'y a que quelques cas isolés chaque année, le ministre néerlandais de la Justice me l'a confirmé. Mais si vous me demandez d'être plus stricte, je suis prête à le faire ...

Dans 60 % des cas, la protection est accordée aux demandeurs afghans, alors que la moyenne européenne est de 49 %. Les autres ne peuvent pas rester.

Je n'annoncerai pas de moratoire, ça suffit! La protection est accordée à 95 % des Syriens. Les Afghans sont soumis aux mêmes règles et ont les mêmes droits que les autres, mais ils n'ont pas plus

6 maanden. Wordt dit effectief toegepast? Zijn er effectief mensen geregulariseerd die een dergelijke gevangenisstraf hebben uitgezeten? Trekt de staatssecretaris ook de regularisatie in als blijkt dat de geregulariseerde persoon achteraf een crimineel feit heeft gepleegd?

01.72 Staatssecretaris **Maggie De Block** (*Nederlands*): Vrijwillige terugkeer was de prioriteit. Dat aantal steeg met 50 procent in 2012 en zal dit jaar gelijk blijven.

In 2012 werden 378 mensen die inbreuken hebben gepleegd tegen de openbare orde teruggestuurd, eind november 2013 waren dat er al meer dan 570.

De heer Francken verwijst naar de terugkeerplaatsen voor illegale gezinnen, maar vroeger kwamen die mensen allemaal in de illegaliteit terecht. Dankzij SEFOR is de vrijwillige terugkeer ook hier gestegen tot 40 procent. Wij blijven sensibiliseren, want dat is de meest humane vorm van terugkeer.

Voor de begeleiding en controle is er inderdaad ook geld nodig, maar dat is nooit toegekend. Dat belet niet dat we via de turtelhuisjes en de gesloten centra meer mensen, desnoods gedwongen, kunnen laten terugkeren.

(*Frans*) Mevrouw Genot, u erkent dat er misbruik gemaakt wordt van de regularisatie om medische redenen. Wij geven de prioriteit aan de personen wier ziekte een kritiek stadium heeft bereikt. De medische criteria hebben de overhand op de administratieve criteria. De enorme achterstand is grotendeels weggewerkt.

Het Nederlandse kinderpardon, met zijn uiterst restrictieve voorwaarden, is minder soepel dan ons systeem. Het gaat jaarlijks over slechts enkele losstaande gevallen, heeft de Nederlandse minister van Justitie me bevestigd. Als u nu echter wil dat ik strenger word, wil ik dat gerust worden ...

Aan Afghaanse asielzoekers wordt in 60 procent van de gevallen bescherming toegekend, terwijl het Europees gemiddelde 49 procent bedraagt. De anderen kunnen niet blijven.

Ik zal geen moratorium instellen. Dat volstaat! De Syriërs krijgen in 95 procent van de gevallen bescherming. De Afghanen zijn onderworpen aan dezelfde regels en ze hebben dezelfde rechten als

de droits. Les grèves de la faim ne donnent pas de droits supplémentaires. Je ne changerai pas d'avis.

(En néerlandais) Je suis fière, en effet, que le nombre de demandes d'asile ait diminué de 36 % mais j'estime qu'il est encore beaucoup plus important que le taux de reconnaissance soit passé de 22 à 28 %. Dès lors, les personnes qui ont besoin de notre protection doivent également l'obtenir et les personnes qui sont venues ici pour d'autres raisons doivent partir vers d'autres pays. Au moment de mon entrée en fonction, nous étions en tête du classement en fonction du nombre d'habitants; aujourd'hui, nous sommes en cinquième position. Nous sommes le seul pays de l'OCDE où le nombre de demandes d'asile a sensiblement diminué.

Le nouveau codex relatif à la législation sur les étrangers est, conformément à la procédure, demandé par le biais du premier ministre. Je ne suis pas juriste mais je connais ma place: je ne peux pas demander au premier président du Conseil d'État d'y donner priorité. J'ai toutefois confiance en l'institution.

Selon Mme Smeyers, il n'y a pas de vision à long terme en ce qui concerne l'accueil des demandeurs d'asile, mais il n'y a jamais eu de vision à plus long terme. Le plan de 2014, dans le cadre duquel nous démantelons 30 % du réseau de l'accueil, a été examiné avec les villes et les communes et tous les délais ont été respectés.

Je tiens également à faire une rectification. Lors de la commémoration de Nelson Mandela organisée par le PS, une délégation qui n'avait pas été invitée est venue faire du tapage. Par politesse, le premier ministre et le président du PS lui ont prêté l'oreille, mais aucune promesse n'a été faite à ces personnes. Le président du PS peut avoir un avis en ce qui concerne la personne qui peut faire fonction d'intermédiaire et je recevrai le médiateur si on me le demande.

J'ai considérablement durci la procédure relative à la régularisation de criminels. Je saurais gré à la N-VA de faire savoir à son président que plus aucune demande de régularisation ne peut être introduite depuis une prison.

01.73 Theo Francken (N-VA): Je pense que les chiffres avancés par "Vluchtelingenwerk Vlaanderen" ne se rapportent pas seulement aux familles avec enfants mais à tous les demandeurs d'asile déboutés qui ont 30 jours pour se rendre à leur lieu de retour. Ces chiffres n'ont donc pas trait

de anderen, maar ook niet meer rechten. Hongerstakingen geven geen aanleiding tot bijkomende rechten. Ik blijf bij mijn standpunt.

(Nederlands) Het klopt dat ik er trots op ben dat het aantal asielaanvragen met 36 procent is gedaald, maar ik vind het nog veel belangrijker dat de erkenningsgraad is gestegen van 22 naar 28 procent. Dat betekent dat de mensen die onze bescherming nodig hebben, ze ook krijgen, en dat wie om andere redenen kwam nu naar andere landen trekt. Bij mijn aantreden stonden wij op de eerste plaats volgens het aantal inwoners, vandaag op de vijfde. We zijn het enige OESO-land met een gevoelige daling van het aantal asielaanvragen.

De nieuwe codex aangaande vreemdelingenwetgeving is, zoals de procedure voorschrijft, aangevraagd via de premier. Ik ben geen jurist, maar ik ken mijn plaats: ik kan de eerste voorzitter van de Raad van State niet vragen om er ook prioriteit aan te geven. Ik heb echter vertrouwen in de instelling.

Volgens mevrouw Smeyers is er geen langetermijnvisie op de opvang van asielzoekers, maar er is nooit een langere visie geweest. Het plan voor 2014, waarbij we 30 procent van het opvangnetwerk afbouwen, werd overlopen met de steden en gemeenten en alle termijnen werden gerespecteerd.

Ik wil ook iets rechtzetten. Op de herdenking van Mandela door de PS is een ongeïnviteerde delegatie amok komen maken. Uit beleefdheid werd die door de premier en door de voorzitter van de PS te woord gestaan. Er werd die mensen niets beloofd. De voorzitter van de PS mag een mening hebben over wie er kan bemiddelen en ik zal de ombudsman ontvangen als mij dat wordt gevraagd.

De procedure rond de regularisatie van criminelen heb ik enorm verstrengd. Ik zou het op prijs stellen mocht de N-VA haar voorzitter laten weten dat regularisatieaanvragen vanuit de gevangenis niet meer kunnen.

01.73 Theo Francken (N-VA): Volgens mij gaan de cijfers van Vluchtelingenwerk Vlaanderen niet alleen over gezinnen met kinderen. Het gaat wel degelijk over alle uitgeprocedeerde asielzoekers die 30 dagen krijgen om naar hun terugkeerplaats te gaan en dus niet alleen over de gezinnen met

aux seules familles avec enfants qui se retrouvent à Holsbeek.

Le pourcentage de reconnaissance du statut de réfugié a augmenté mais cela ne prouve pas que seuls de vrais réfugiés viennent à présent chez nous. Une grande majorité d'entre eux se voit toujours opposer un refus.

Le problème le plus épineux est toujours le fait que les étrangers en séjour illégal dans nos villes collectionnent les OQT mais ne sont pas réellement rapatriés. C'est la raison pour laquelle nous avons déposé un amendement tendant à augmenter le budget alloué au financement des places dans les centres fermés et les lieux d'hébergement.

01.74 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Je vous ai proposé de rencontrer les centres de référence sida pour que vous réalisiez que les médecins ne comprennent pas pourquoi des personnes si gravement malades sont refusées au titre de régularisation médicale. Vous dites que tout se passe très bien, mais vous savez que ce n'est pas le cas.

Par rapport au *kinderpardon*, nous avons fait une proposition de loi stricte qui permet de résoudre beaucoup de cas. C'est un non-sens complet d'expulser des jeunes qui sont là depuis huit ans.

Sur le dossier des Afghans, vous déclarez ne pas pouvoir tout savoir, mais les déclarations du patron de *Caritas* ont été reprises dans *De Standaard*. Contrairement à ce que vous affirmez, la Belgique ne suit pas toutes les directives de l'ONU. Certaines d'entre elles recommandent de ne pas expulser les jeunes hommes ou les enfants en Afghanistan, car ils s'y font automatiquement enrôler par les talibans.

Agriculture – Économie – Politique scientifique

01.75 Cathy Coudyser (N-VA): Je m'inquiète de l'avenir des institutions scientifiques dont la gestion doit être plus efficace et transparente. Un budget annuel de 550 millions d'euros leur est alloué. Le gouvernement fédéral privilégie essentiellement l'espace et l'exploration spatiale. Nul ne sait encore comment se terminera la saga relative à la station Princesse Elisabeth, fleuron de notre recherche scientifique.

L'immobilisme des établissements scientifiques fédéraux (ESF) devient perceptible, ce qui est regrettable pour les collections, le personnel et les visiteurs. Je plaide dès lors pour une gestion

kinderen die in Holsbeek terechtkomen.

Het erkenningspercentage is gestegen, maar dat bewijst niet dat nu alleen maar echte vluchtelingen naar hier komen. Er wordt nog steeds een grote meerderheid afgewezen.

Het grootste probleem blijft dat overlastplegers in onze steden een zoveelste uitwijzingsbevel krijgen, maar dat ze niet effectief worden verwijderd. Daarom hebben wij een amendement ingediend om het budget te verhogen om plaatsen in gesloten centra en woonunits te financieren.

01.74 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Ik heb u voorgesteld de aidsreferentiecentra te bezoeken, zodat u zou beseffen dat de artsen niet begrijpen waarom personen die zo ziek zijn, een regularisatie om medische redenen wordt geweigerd. U zegt dat alles prima verloopt, maar u weet dat dat niet klopt.

Wat het kinderpardon betreft, hebben we een strikt wetsvoorstel ingediend, dat een oplossing biedt voor heel wat gevallen. Het is volstrekt onzinnig om jongeren die al acht jaar in ons land verblijven, uit te wijzen.

In verband met het dossier van de Afghanen zegt u dat u niet alles kan weten, maar de uitspraken van de topman van *Caritas* stonden wel in *De Standaard*. In tegenstelling tot wat u zegt, houdt België zich níet aan alle richtlijnen van de VN. In sommige van die richtlijnen raden de VN aan geen jonge mannen of kinderen naar Afghanistan uit te wijzen, want daar worden ze stevast door de taliban ingelijfd.

Landbouw – Economie – Wetenschapsbeleid

01.75 Cathy Coudyser (N-VA): Ik ben bezorgd om de wetenschappelijke instellingen. Ze moeten efficiënter en transparanter worden beheerd. Jaarlijks is er een budget van 550 miljoen euro. De federale aandacht gaat vooral naar ruimtevaart en ruimte-exploratie. Het is nog onduidelijk hoe de problemen rond het paradepaardje de Prinses Elisabethbasis zullen worden opgelost.

De stilstand van de federale wetenschappelijke instellingen (FWI's) wordt zichtbaar en dat is jammer voor de collecties, het personeel en de bezoekers. Ik pleit daarom voor een confederaal

confédérale de ces établissements, sans ingérence politique. Les ESF pourraient être dotés d'un conseil d'administration chargé de contrôler et de gérer l'établissement conformément aux dispositions d'un contrat de gestion conclu avec les pouvoirs publics, ce qui permettrait d'attirer des fonds privés.

Actuellement, les priorités fixées pour les ESF sont la numérisation et le développement de pôles, mais aucun progrès n'a été réalisé dans ces deux domaines. La numérisation traîne en longueur depuis 2008 et le développement de pôles depuis 2002.

On ne sait toujours pas clairement si les institutions fusionneront ou collaboreront.

Je me réjouis que le secrétaire d'État demande les avis des conseils scientifiques et que des contacts soient pris avec les différents directeurs. Les avis peuvent éventuellement être soumis aux parlementaires pour qu'ils examinent comment réaliser des gains en termes d'efficacité.

Dans le pool "documentation", un projet de digitalisation est indispensable et il faut s'atteler rapidement aux problèmes relatifs aux droits d'auteur. Peut-être peut-on intégrer cela au nouveau code. Quelles leçons tirera-t-on du succès du Québec et de l'échec des Pays-Bas en matière de bibliothèques et d'archives?

Dans le pool "art", nous espérons que le secrétaire d'État reconnaîtra l'Institut royal du patrimoine artistique comme un organisme autonome, complètement indépendant des deux musées d'art. Ces musées méritent un bon directeur-manager. A-t-on tenu compte des recommandations formulées dans le rapport d'audit de 2009?

Alors que la note de politique générale vise les gains d'efficacité, la stratégie suivie pour ces musées consiste à les fragmenter. De nouveaux musées sont créés sous prétexte de marketing urbain ou de commercialisation des marques ou encore, pour réaliser des expositions à thème.

Nous voulons en arriver à la création de deux sites muséaux à Bruxelles. Le Parc du Cinquantenaire devrait tout d'abord faire l'objet d'une rénovation en profondeur, puis pourrait accueillir un musée de la civilisation européenne. Le site du Mont des Arts offre un espace d'expositions de 50 000 m². Après un désamiantage et des travaux pour stopper les infiltrations d'eau, il pourrait héberger les collections des beaux arts relatives aux maîtres anciens, à la

beheer van deze instellingen, zonder politieke inmenging. Er kan dan een raad van beheer komen die controleert en die de instelling runt volgens de bepalingen van een beheerscontract met de overheid. Op die manier kunnen privémiddelen worden aangetrokken.

Momenteel zijn de prioriteiten voor de FWI's de digitalisering en de ontwikkeling naar polen. Helaas vordert geen van beide. De digitalisering sleept aan van in 2008 en de ontwikkeling in polen van 2002.

Het is nog steeds niet duidelijk of de instellingen zullen fuseren of samenwerken.

Het verheugt mij dat de staatssecretaris de adviezen van de wetenschappelijke raden opvraagt en dat er contacten worden gelegd met de verschillende directeurs. Misschien kunnen de adviezen worden voorgelegd aan de parlementsleden, om te kijken hoe efficiëntiewinsten kunnen worden geboekt.

In de pool 'documentatie' is een digitaliseringsproject ook broodnodig en men moet snel werk maken van de problemen inzake auteursrechten. Misschien kan men dat mee verwerken in het nieuwe wetboek. Wat zal men leren uit het succes van Quebec en de mislukking in Nederland op het vlak van bibliotheken en archieven?

In de pool 'kunst' hopen we dat de staatssecretaris het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium erkent als een autonome instelling, die absoluut losstaat van de twee kunstmusea. Deze musea verdienen een goede manager-directeur. Wat heeft men gedaan met de aanbevelingen uit het auditrapport van 2009?

Hoewel de beleidsnota aanstuurt op efficiëntiewinsten, wordt in deze musea aangestuurd op versnippering. Onder het mom van city marketing of vermarkting van de merken of thematentoonstellingen worden eigenlijk nieuwe of extra musea gecreëerd.

Wij willen twee museasites in Brussel. Het Jubelpark moet eerst grondig worden gerenoveerd. Nadien kan daarin een museum voor de Europese beschaving worden ondergebracht. Op de site van de Kunstberg is 50.000 m² tentoonstellingsruimte. Als de asbest wordt weggehaald en de waterinsijpeling wordt gestopt, kan men er alle collecties schone kunsten van de oude meesters, fin de siècle, moderne kunst en hedendaagse kunst

période fin de siècle, à l'art moderne et à l'art contemporain.

Je demande que ces institutions bénéficient de toute l'attention qu'elles méritent. Elles constituent la carte de visite de la Flandre et de la Wallonie. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

01.76 Philippe Courard, secrétaire d'État (*en français*): Les institutions fédérales combinant le culturel et le scientifique donnent de bons résultats, comme le prouve notre récent prix Nobel. Les chercheurs demandent des collaborations internationales subventionnées par le fédéral.

Nous sommes performants dans bien des domaines, dont le spatial où le financement d'entreprises par le fédéral permet d'atteindre des résultats européens et mondiaux.

Pour la Fondation polaire, préférant les solutions aux problèmes, je travaille à une formule plus transparente.

Concernant l'évolution, dans un souci d'efficacité et après avoir entendu les commissions et les directeurs généraux, j'affine un avis que je vous soumettrai.

Le Magritte est un exemple de réussite de collaboration avec le privé.

Pour la digitalisation, après un manque d'argent, les choses vont reprendre leur cours.

À propos de la non-ouverture de nouveaux musées, c'est un double discours, prônant tantôt des économies dans le budget fédéral et tantôt réclamant des investissements de l'État. Nous essayons d'investir autant que possible.

Énergie – Mobilité – Environnement

Le **président**: Il n'y a pas d'orateur inscrit.

Intérieur – Fonction publique

01.77 Jan Van Esbroeck (N-VA): Les spécialistes dénoncent la précarité de la situation financière de la police depuis 2010 et malgré toutes les promesses faites, le budget de la police fédérale a une nouvelle fois été revu à la baisse. Les frais de fonctionnement et les investissements diminuent au commissariat général, à la direction générale de la Police judiciaire et à la direction générale de l'appui

Ik vraag de broodnodige aandacht voor deze instellingen. Zij zijn het visitekaartje van Vlaanderen en van Wallonië. (*Applaus bij de N-VA*)

01.76 Staatssecretaris Philippe Courard (*Frans*): De federale instellingen die cultuur en wetenschap koppelen, boeken goede resultaten, zoals onze recente Nobelprijs aantoon. De onderzoekers zijn vragende partij voor door de federale overheid gesubsidieerde internationale samenwerkingsverbanden.

We presteren goed in tal van domeinen, waaronder de ruimtevaartsector, waarin er dankzij de federale financiering van ondernemingen op Europees niveau en op wereldvlak resultaten worden geboekt.

Aangezien ik oplossingen boven problemen verkies, werk ik voor de International Polar Foundation aan een transparantere formule.

Wat de evolutie betreft, streven we naar meer efficiëntie. Ik heb de commissies en de directeurs-generaal gehoord en werk momenteel een advies uit, dat ik aan het Parlement zal voorleggen.

Het Magritte Museum is een voorbeeld van een geslaagd samenwerkingsverband met de privésector.

Voor de digitalisering kampten we met een gebrek aan financiële middelen, maar dat project zal worden voortgezet zoals gepland.

Wat het uitblijven van nieuwe musea betreft, stel ik vast dat men uit twee pannen bakt: enerzijds wil men besparen op de overheidsuitgaven en anderzijds wil men dat de Staat investeert. We trachten zo veel mogelijk te investeren.

Energie – Mobiliteit – Leefmilieu

De **voorzitter**: Er zijn geen sprekers ingeschreven.

Binnenlandse Zaken – Openbaar Ambt

01.77 Jan Van Esbroeck (N-VA): Al sinds 2010 melden specialisten dat de financiële toestand van de politie er slecht aan toe is. Ondanks alle beloftes daalt het budget van de federale politie ook nu weer. Zowel bij het commissariaat-generaal, de algemene directie van de Gerechtelijke Politie als bij de algemene directie Ondersteuning en Beheer nemen de werkings- en investeringsmiddelen af.

et de la gestion. Soumis à cette cure d'amaigrissement permanente, comment vont-ils se débrouiller?

L'aménagement du bâtiment de la Cité administrative ne va pas arranger le budget de fonctionnement de la police fédérale. En l'espace de trois ans, le coût est passé de 23,2 à 39,6 millions d'euros. Le secrétaire d'État a exigé un audit à l'échelon supérieur, mais la ministre ne s'en émeut pas le moins du monde. Dans le cadre du principe de précaution, une réserve a été constituée pour 2014 pour affronter d'éventuels imprévus.

Le gouvernement a vendu ce bâtiment pour 27,4 millions d'euros en 2003. Les résultats de l'audit doivent donc être examinés de toute urgence au Parlement.

Le gouvernement a promis lors de son installation de répartir équitablement le coût des services d'incendie entre les communes et l'État fédéral mais force est de constater aujourd'hui que les communes supportent 90 % de ce coût. Dans quel délai le gouvernement a-t-il l'intention de réaliser la clé de répartition 50/50 promise?

Le statut des services d'incendie fournit matière à maints débats et la confusion est grande.

Selon la ministre, le pompier volontaire qui se retrouverait par hasard dans la zone où il travaille également comme pompier professionnel pourrait accomplir des heures supplémentaires dans cette dernière qualité. Mais selon quel grade l'intéressé sera-t-il rémunéré s'il occupe un grand différent selon qu'il est volontaire ou professionnel? Quel sera précisément le statut, car nous ne trouvons aucune indication précise à ce sujet dans les textes?

Enfin, j'aborderai encore les problèmes persistants que pose le très coûteux système ASTRID, qui requièrent une nouvelle mise à jour, pour les deux années à venir, de l'ancien CityGIS, mise à jour qui coûtera une nouvelle fois de l'argent. La ministre a déclaré en son temps qu'elle examinerait la possibilité d'une alternative à ASTRID. Qu'en est-il?

01.78 Joëlle Milquet, ministre (*en néerlandais*): Ma collègue Turtelboom et moi-même avons tenté de réduire les économies au sein de la Justice et de la police. Mes économies concernant la police fédérale n'affecteront pas la qualité du service ni les recrutements. Par ailleurs, je puis compter pour 2014 sur un budget complémentaire de 20 millions d'euros qui permettra au cours de cette année le

Hoe moeten zij het redden met alsmaar minder geld?

Ook de inrichting van het RAC-gebouw zal de werking van de federale politie verder belasten. Op drie jaar tijd zijn de kosten opgelopen van 23,2 naar 39,6 miljoen euro. De staatssecretaris heeft een audit geëist op het allerhoogste niveau. De minister ligt daar niet echt wakker van. Voor 2014 werd in het licht van het voorzichtigheidsbeginsel een reserve samengesteld om desgevallend het hoofd te kunnen bieden aan onvoorziene gebeurtenissen.

De regering heeft het gebouw in 2003 voor 27,4 miljoen euro verkocht. De resultaten van de audit moeten dus dringend worden besproken in het Parlement.

De regering heeft bij haar aantreden beloofd om de brandweerkosten gelijk te verdelen over de gemeenten en de federale overheid, maar vandaag dragen de gemeenten 90 procent van de kosten. Tegen wanneer wil men de beloofde 50/50-verhouding verwezenlijken?

Het brandweerstatuut geeft veel redenen tot discussie en onduidelijkheid.

Volgens de minister zou de vrijwillige brandweerman die nu toevallig in de zone zou terechtkomen waar hij ook werkt als beroepsbrandweerman, extra uren als beroeps kunnen presteren. Maar volgens welke graad wordt de betrokkene uitbetaald als hij een andere graad heeft als beroeps dan als vrijwilliger? Wat gebeurt er precies met het statuut, want dat vinden we nergens in de teksten duidelijk terug?

Ten slotte zijn er de hardnekkige problemen met het peperdure ASTRID-systeem, waardoor het oude CityGIS voor de komende twee jaar nogmaals een update moet krijgen, wat ook weer geld zal kosten. De minister zei destijds dat ze zelf ook wou uitkijken naar een alternatief voor ASTRID. Hoe staat het daarmee?

01.78 Minister Joëlle Milquet (*Nederlands*): Collega Turtelboom en ikzelf hebben getracht om de besparingen voor Justitie en politie terug te schroeven. Mijn besparingen bij de federale politie hebben geen weerslag op de dienstverlening of de aanwervingen. Bovendien kan ik rekenen op een aanvullende begroting van 20 miljoen euro voor 2014 waardoor we in 2014 1.400 mensen kunnen

recrutement de 1 400 collaborateurs, pour 1 000 en 2012 et 2013. Compte tenu des admissions à la retraite, nous pourrions ainsi assurer la continuité des services. De même, les différentes zones bruxelloises pourront bénéficier d'un renfort de 500 agents et inspecteurs sur le terrain dans le secteur des transports publics.

Sur la base des résultats de l'audit et d'autres recommandations, je prépare actuellement les différents arrêtés royaux relatifs à l'organisation des directions de la police fédérale et je les soumettrai au Conseil des ministres.

S'agissant de la protection civile et des zones de secours, un arrêté royal doit encore définir le règlement des 50/50 et je le présenterai début janvier. En l'espace de cinq ans, nous avons consentis de nombreux efforts. Sans doute le règlement des 50/50 pourra-t-il être mis en œuvre d'ici la fin de la prochaine législature, si le financement est poursuivi.

Le nouveau statut des pompiers interdit toute distinction, au sein d'un même corps, entre volontaires et professionnels. Des mesures de transition seront négociées avec les syndicats. Les volontaires se voient offrir un accès à une nouvelle carrière, car si un emploi s'ouvre au sein d'une zone de secours, les volontaires y auront désormais accès.

ASTRID présente en effet encore quelques problèmes techniques que mon cabinet et les représentants des divers centres 100 et 112 s'emploient actuellement à résoudre. Nous devrions avoir éliminé presque tous les dysfonctionnements d'ici le mois de janvier ou février. La migration interviendra ensuite, mais cette opération nécessitera une meilleure technologie que celle dont nous disposons actuellement.

01.79 Jan Van Esbroeck (N-VA): Je n'ai entendu aucun élément nouveau à propos de la police et des 1 400 recrutements et je n'insisterai donc pas.

En ce qui concerne le ratio 50/50 dans les services d'incendie, la lecture des tableaux de la ministre démontre qu'à ce rythme, l'objectif ne sera toujours pas atteint en 2048.

Les pompiers volontaires sont toujours dans l'incertitude concernant leur statut et le nombre de personnes concernées dépasse largement les 300 annoncées. Espérons que la ministre puisse apporter des précisions d'ici au nouvel an car les inquiétudes sont légitimes. Ces pompiers

aanwerven in plaats van 1.000 in 2012 en 2013. Rekening houdend met de pensioneringen, kunnen we zo de continuïteit verzekeren. Ook de verschillende Brusselse zones kunnen we aldus versterken met 500 agenten en inspecteurs op het terrein bij het openbaar vervoer.

Op basis van de resultaten van de audit en andere aanbevelingen bereid ik de verschillende KB's voor over de organisatie van de verschillende directies van de federale politie en ik zal deze voorleggen aan de ministerraad.

Wat de civiele bescherming en de hulpverleningszones betreft, is er ook nog een KB nodig voor de definitie van de 50/50-regeling en dat zal ik begin januari voorleggen. We hebben in vijf jaar tijd heel wat inspanningen geleverd. Wellicht zullen we die 50/50-regeling kunnen halen tegen het einde van de volgende regeerperiode als we de herfinanciering verder zetten.

Het nieuwe statuut voor de brandweerlieden verbiedt binnen hetzelfde corps een verschil tussen vrijwillige en professionele brandweerlieden. Er wordt met de vakbonden onderhandeld over overgangsmaatregelen. De vrijwilligers krijgen toegang tot een nieuwe loopbaan, want als er binnen een hulpverleningszone een baan vrijkomt, kunnen de vrijwilligers daar voortaan toegang toe krijgen.

ASTRID vertoont inderdaad nog een aantal technische problemen, maar mijn kabinet en de vertegenwoordigers van de verschillende 100- en 112-centra zijn nu bezig om die op te lossen. Tegen januari of februari zouden we bijna elk probleem moeten hebben weggewerkt. Daarna is de migratie aan de beurt, maar die vergt een betere technologie dan de huidige.

01.79 Jan Van Esbroeck (N-VA): Over de politie en de 1.400 aanwervingen hoor ik niets nieuws en daar laat ik het dan ook bij.

Wat de 50/50-verhouding bij de brandweer betreft, leid ik af uit de tabellen van de minister dat die bij dit tempo in 2048 nog niet zal zijn bereikt.

De vrijwillige brandweperlui verkeren ook nog altijd in onzekerheid over hun statuut en het gaat daarbij om veel meer dan 300 personen. Hopelijk kan de minister meer duidelijkheid brengen voor Nieuwjaar, want de onrust is terecht. Wij hebben de vrijwilligers nodig om onze civiele veiligheid betaalbaar te

volontaires sont indispensables pour maîtriser les coûts de notre sécurité civile, mais il faut en échange pouvoir leur donner des garanties.

Vos propos sur ASTRID ne me convainquent pas. La semaine passée, vous avez dit que d'importants investissements devront être réalisés dans les deux prochaines années. Mais aujourd'hui, vous affirmez que le système fonctionnera correctement à partir de janvier, hormis quelques petits défauts. Il n'en sera évidemment pas ainsi. La réception dans des bâtiments est toujours aussi mauvaise et il n'y a toujours pas d'antennes mobiles dans la Kalmthoutse Heide. Mais selon la ministre, tout sera réglé le mois prochain. Je suis curieux de voir cela.

01.80 Theo Francken (N-VA): D'après la ministre, Bruxelles recevra 500 agents supplémentaires. Pouvons-nous le croire ou sera-ce comme pour la police aéroportuaire? La ministre avait annoncé l'arrivée de 35 agents supplémentaires. Une enquête rapide m'apprend toutefois qu'il n'a pas été tenu compte des agents pensionnés. En chiffres nets, il n'y a donc absolument aucun agent supplémentaire.

Une meilleure politique de migration implique une meilleure politique d'éloignement. Certains étrangers, des délinquants illégaux qui sévissent dans les villes comme Anvers et Bruxelles, ne disparaîtront que s'ils font l'objet d'un éloignement forcé. Or ce n'est possible que si les agents accompagnateurs sont assez nombreux. Pour le moment, trois vols par jour seulement peuvent être accompagnés.

01.81 Joëlle Milquet, ministre (en néerlandais): La police fédérale dispose chaque année de personnel complémentaire par le biais de la mobilité interne. Des recrutements supplémentaires ont été effectués pour les aéroports de Zaventem, Liège et Charleroi.

En 2014, après avoir terminé leur formation, 156 inspecteurs rejoindront la police administrative, dont une partie à l'aéroport de Zaventem. La capacité est donc bel et bien accrue.

Justice

01.82 Sarah Smeyers (N-VA): À en croire la note de politique générale de la ministre, les résultats engrangés dans l'application des peines sont extraordinaires. Elle omet toutefois de préciser qu'un prévenu condamné à une peine de 8 mois de prison purge finalement une peine de 31 jours à domicile, muni d'un bracelet électronique. En ce qui concerne la réforme de l'organisation judiciaire, la

houden en daar moeten dan ook garanties tegenover staan.

Het ASTRID-verhaal overtuigt mij niet. Vorige week klonk het nog dat er de komende twee jaar allerlei investeringen moeten worden gedaan, maar nu hoor ik dat alles vanaf januari goed zal werken, op wat kleine foutjes na. Dat klopt dus niet. De ontvangst in gebouwen is nog altijd zeer slecht en op de heide ontbreken de mobiele zendmasten ook nog steeds. Doch volgens de minister is volgende maand als in orde. Ik ben benieuwd.

01.80 Theo Francken (N-VA): De minister zegt dat er 500 agenten voor Brussel bijkomen. Kunnen we dat geloven of is dit weer zoiets als de luchthavenpolitie? Daarover zei de minister dat er 35 agenten zijn bijkomen. Een kleine navraag leert mij echter dat de gepensioneerde agenten niet zijn meegeteld. Netto is er helemaal niemand bijkomen.

Een beter migratiebeleid betekent een beter uitwijzingsbeleid. Sommige vreemdelingen, illegale criminelen die steden als Antwerpen en Brussel teisteren, zullen alleen verdwijnen als ze gedwongen worden verwijderd. En dat is pas mogelijk als er genoeg begeleidende agenten zijn. Momenteel kunnen amper drie vluchten per dag worden begeleid.

01.81 Minister Joëlle Milquet (Nederlands): De federale politie beschikt jaarlijks over aanvullend personeel door interne mobiliteit. Er is extra personeel aangeworven voor de luchthavens van Zaventem, Luik en Charleroi.

In 2014 zullen na hun opleiding 156 inspecteurs naar de bestuurlijke politie gaan, waarvan een deel naar de luchthaven van Zaventem. Dat is dus wel degelijk extra capaciteit.

Justitie

01.82 Sarah Smeyers (N-VA): Volgens de beleidsnota van de minister zijn er verbluffende resultaten geboekt bij de strafuitvoering. Dat 8 maanden gevangenisstraf wordt herleid tot 31 dagen thuiszitten met enkelband, zegt ze er niet bij. Over de hervorming van de gerechtelijke organisatie vergeet de minister te vermelden dat er voor Henegouwen twee procureurs zijn, wellicht om

ministre oublie de dire que, probablement pour faire plaisir au PS, deux procureurs seront nommés dans le Hainaut. De plus, le nerf de la guerre, c'est-à-dire le financement de la réforme doit encore être réglé.

En ce qui concerne la location de la prison de Tilburg, les choses sont limpides, mais la ministre a manifestement oublié que le contrat expire et qu'il faut en signer un nouveau d'ici au 1^{er} janvier 2014. L'adoption de ce contrat est inscrite à l'ordre du jour des travaux de cette semaine et le Parlement devra l'adopter à la hâte en une semaine à peine. De plus, la location de cette prison n'est rien d'autre que l'un des nombreux expédients imaginés pour gérer la surpopulation carcérale. Il serait plus judicieux de miser, en collaboration avec la secrétaire d'État De Block, sur la signature d'accords de réadmission, de manière à faire baisser la population des étrangers en séjour illégal hébergés dans nos prisons.

En mai 2012, la ministre a déclaré que le protocole relatif au service minimum avait été évalué et qu'il serait actualisé avant les vacances parlementaires. Nous lisons aujourd'hui dans la note de politique générale que l'évaluation du protocole d'accord est en cours! J'aimerais que la ministre s'explique sur ce point.

Le Conseil supérieur de la Justice n'est pas mentionné dans la note de politique générale. La ministre n'en tient de toute manière pas compte, apparemment. Les quarante membres de ce Conseil créé par l'ancienne ministre de la Justice, Mme Onkelinx, pour l'une ou l'autre raison liée aux nominations politiques, reçoivent des jetons de présence d'un montant tout à fait appréciable. Alors de deux choses l'une: soit la ministre respecte le CSJ, soit elle le supprime. Sa suppression permettrait d'économiser beaucoup d'argent.

L'an passé, la ministre avait annoncé dans sa note de politique générale qu'elle s'attellerait à la révision du Code d'instruction criminelle. A-t-elle déjà entrepris certaines démarches dans ce sens? Car ça urge. Pas plus tard que ce week-end, nous avons lu dans la presse qu'un substitut du procureur du Roi avait fait part de sa défiance à l'égard de la justice dans une lettre adressée aux parties civiles dans un procès pénal qui a défrayé la chronique.

Mme la ministre Turtelboom s'est attelée à la tâche avec les meilleures intentions mais tant qu'il faudra travailler dans un contexte fédéral, aucun ministre de la Justice ne pourra mener de grande réforme.

de PS ter wille te zijn. Bovendien moet het belangrijkste aspect, de financiering, nog worden geregeld.

Duidelijkheid is er in elk geval over de huur van de gevangenis in Tilburg, maar de minister is blijkbaar wel uit het oog verloren dat het contract afloopt en dat er voor 1 januari 2014 een nieuw contract moet worden afgesloten. Die goedkeuring staat deze week op de agenda en zal dus binnen de week door het Parlement moeten worden gejaagd. Bovendien is de huur van deze gevangenis niet meer dan een van de vele lapmiddelen om de overbevolking aan te pakken. Beter zou in samenwerking met staatssecretaris De Block worden ingezet op het afsluiten van terugnameovereenkomsten zodat het aantal illegalen in gevangenissen daalt.

In mei 2012 verklaarde de minister dat het protocol inzake de minimale dienstverlening werd geëvalueerd en voor het zomerreces zou worden geactualiseerd. Vandaag lezen we in de beleidsnota dat er wordt gewerkt aan de evaluatie van het protocolakkoord! Graag had ik hierover enige verduidelijking.

De Hoge Raad voor de Justitie wordt in de beleidsnota niet vermeld. Blijkbaar omdat de minister er toch geen rekening mee houdt. De veertig leden van de Hoge Raad, opgericht door voormalig Justitieminister Onkelinx om een of andere benoemingspolitieke reden, ontvangen aanzienlijke zitpenningen. Ofwel respecteert de minister dit orgaan ofwel schaft ze het af. Dat laatste zou alleszins een mooie besparing zijn.

Vorig jaar meldde de minister in haar beleidsnota dat er werk zou worden gemaakt van de herziening van het Wetboek van strafvordering. Zijn er daartoe al stappen gezet? Het is immers zeer dringend. Dit weekend lasen we nog in de pers hoe een substituut-procureur des Konings zijn wantrouwen in het gerecht te kennen gaf in een brief aan de burgerlijke partijen in een grote strafzaak.

Minister Turtelboom is met de beste bedoelingen aan haar taak begonnen, maar zolang er in een federale context moet worden gewerkt, zal geen enkele minister van Justitie een grote hervorming kunnen doorvoeren.

Durant les derniers mois de cette législature, la ministre tentera de donner l'impression qu'elle résout un grand problème sociétal en instaurant la liberté de choix du nom de famille. Je pense toutefois que les parents se soucient davantage de la criminalité et de l'impunité que du nom de famille de leur enfant. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

01.83 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): Madame la ministre, je ne compte au titre de vos réalisations que la réforme du paysage judiciaire et l'exécution des peines.

La réforme de la Justice était déjà sur le point d'aboutir au sein du groupe Atomium, avant qu'on ne lui coupe les ailes. La mise en pratique de cette réforme ne sera pas simple car vous ne supportez pas le terme "concertation".

Votre modernisation de l'exécution des peines s'apparente plutôt à un recul. Vous confondez innovation technologique et modernisation qualitative. Les outils (bracelets électroniques, GPS) utilisés sans accompagnement adéquat font office de gadgets.

De nouveaux centres de détention ont été mis en chantier par votre prédécesseur mais c'est à vous qu'en reviendra le mérite. Combien y aura-t-il de nouvelles prisons, de centres de psychiatrie légale? Pour les autres chantiers, vous renvoyez à 2014 et à votre successeur. Mais votre bilan ne signale pas que les Nations Unies nous ont rappelé que la Belgique ne remplissait pas ses obligations internationales. Le Comité de prévention de la torture et des traitements inhumains et dégradants du Conseil de l'Europe a fait une visite en catastrophe tant la situation dans nos prisons est scandaleuse. Cela ne semble pas vous émouvoir.

Votre politique carcérale est sécuritaire et technologique. Vous ôtez aux détenus tout espoir de réinsertion, supprimant seize postes d'assistants sociaux et huit postes de psychologues. Vous réduisez le personnel, déjà débordé, des maisons de justice.

De même, on ne se demande pas pourquoi notre société enferme deux fois plus qu'en 1980 alors que la délinquance reste stable. La criminologie nous enseigne que, plus on construit de places de prison, plus on enferme. La construction de prisons

In laatste maanden van deze regeerperiode zal de minister doen alsof ze een groot maatschappelijk probleem oplost door de vrije familienaamkeuze in te voeren. Ik denk echter dat ouders meer wakker liggen van criminaliteit en straffeloosheid dan van de familienaam van hun kind. (*Applaus bij N-VA*)

01.83 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): Mevrouw de minister, ik schrijf u enkel de hervorming van het gerechtelijk landschap en de strafuitvoering toe.

De hervorming van Justitie was al zo goed als beklonken in de Atomiumgroep, toen die noodgedwongen haar werkzaamheden moest stopzetten. De verwezenlijking van die hervorming zal geen sinecure zijn, aangezien het woord overleg niet in uw woordenboek staat.

Uw modernisering van de strafuitvoering is eerder een regressie. U verwacht technologische vernieuwing met kwalitatieve modernisering. De gebruikte instrumenten (elektronische enkelbanden, enkelbanden met gps) zijn zonder adequate begeleiding louter gadgets.

Uw voorganger heeft de beslissing genomen om nieuwe detentiecentra op te richten, maar u zult met de pluimen gaan lopen. Hoeveel nieuwe gevangenen zullen er komen, hoeveel forensisch psychiatrische centra? Wat de andere bouwprojecten betreft, verwijst u naar 2014 en naar uw opvolger. In de evaluatie van uw beleid wordt evenwel niet vermeld dat de VN België eraan heeft herinnerd dat het zijn internationale verplichtingen niet nakomt. Het European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment van de Raad van Europa is halsoverkop naar België afgereisd, omdat de situatie in onze gevangenen zo rampzalig is. Dat schijnt u echter niet te raken.

Het gevangenisbeleid dat u voert, is enkel gericht op veiligheid en technologie. U ontnemt de gedetineerden de hoop op resocialisatie door zestien arbeidsplaatsen voor sociaal assistenten en acht voor psychologen te schrappen. U bespaart ook op het personeel van de justitiehuisen, hoewel die personeelsleden het werk nu al amper aankunnen.

Niemand vraagt zich af waarom onze maatschappij twee keer zoveel mensen opsluit als in 1980, terwijl de delinquentie stabiel blijft. De criminologie leert ons dat, hoe meer cellen men bouwt, hoe meer men opsluit. Het bouwen van gevangenen is

a un coût colossal et pose le problème éthique du partenariat public/privé. Mais on ne peut, Madame la ministre, les gérer en termes de rendement. Bientôt, à défaut d'une politique plus sensée, le nombre de places sera de nouveau insuffisant.

La surpopulation carcérale est due à l'augmentation des internés, à l'allongement des peines, à la détention préventive et à la rareté des libérations conditionnelles. Pourtant, la libération conditionnelle est le meilleur frein à la récidive, le meilleur garant de la réinsertion.

Aucune réflexion n'est menée sur l'équilibre entre sanctions et soins pour les délits commis en état d'irresponsabilité ni au sujet des détenus perdant leurs facultés pendant la détention.

Vous ressortez des tiroirs de M. De Clerck le projet abandonné de détention préventive à domicile sous bracelet électronique. L'INCC jugeait son coût trop élevé pour des résultats médiocres. Les magistrats eux-mêmes craignent l'extension du filet pénal. La logistique, la technologie et les familles deviennent le prolongement de la prison, sans mesures venant assurer la réussite de la détention à domicile.

Les personnes en séjour illégal, désocialisées, les sans-abri purgeront leur peine dans nos prisons-taudis, devenues un mode de gestion de la pauvreté et de la misère.

Les médecins de prison ne sont pas payés, vous supprimez les honoraires de disponibilité et certains médicaments, vous réduisez le budget de l'aide juridique.

Le **président**: On en est à dix minutes. Monsieur Lahssaini, vous terminez.

01.84 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): Le sommet est atteint avec votre marche arrière, après votre engagement auprès du CPT de mener une réflexion sur une approche globale comprenant une étude des phénomènes et des moyens préventifs, et de réunir une conférence nationale associant tous les partenaires intéressés. Il n'y aura pas de concertation.

J'aurais aimé vous voir profiter du débat français sur la sanction des proxénètes pour lancer une

peperduur en bovendien is er het ethische probleem van de publiek-private samenwerking. Men kan gevangenen echter niet beheren uit het oogpunt van rendement. Binnenkort, als er geen rationeler beleid komt, zal het aantal plaatsen opnieuw onvoldoende zijn.

De overbevolking in de gevangenen is te wijten aan het stijgende aantal geïnterneerden, aan de langere straffen, aan de voorhechtenis en aan het beperkte aantal voorwaardelijke invrijheidstellingen. De voorwaardelijke invrijheidstelling is nochtans de beste rem op recidive en biedt de beste garanties voor resocialisatie.

Er wordt niet nagedacht over het evenwicht tussen sancties en zorg voor misdrijven die werden begaan in staat van ontoerekeningsvatbaarheid noch over de situatie van gedetineerden die hun geestelijke vermogens tijdens de detentie verliezen.

U heeft het plan van de heer De Clerck inzake de voorlopige hechtenis met thuisdetentie onder elektronisch toezicht, dat destijds terzijde werd geschoven, opnieuw van onder het stof gehaald. Het NICC achtte het kostenplaatje niet in verhouding tot de matige resultaten. De magistraten zijn bang dat het strafrechtelijke instrumentarium wordt uitgebreid. De logistiek, de technologie en de gezinnen worden immers het verlengde van de gevangenis en er worden geen maatregelen meer genomen om ervoor te zorgen dat thuisdetentie werkt.

Illegalen, daklozen en andere sociaal uitgesloten zullen hun straf uitzitten in onze kille kerken, die symbool staan voor de manier waarop we met armoede en ellende omgaan.

De gevangenisartsen worden niet betaald, u schaft de beschikbaarheidshonoraria af en schraapt sommige geneesmiddelen, en u schroeft het budget voor de juridische bijstand terug.

De **voorzitter**: U bent al tien minuten bezig, mijnheer Lahssaini. U moet afronden.

01.84 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): Het toppunt is dat u terugkomt op uw belofte aan het CPT om na te denken over een globale aanpak, waarbij het fenomeen en de preventiemiddelen zouden worden bestudeerd, en om een nationale conferentie met alle stakeholders bijeen te roepen. Er zal geen overleg plaatsvinden.

In mijn ogen had u het Franse debat over de bestraffing van proxenetisme beter aangegrepen

réflexion à ce sujet. Vous n'en avez rien fait.

om daarover te reflecteren. Dat heeft u echter niet gedaan.

01.85 Annemie Turtelboom, ministre (*en néerlandais*): Je n'ai reçu qu'hier l'avis du Conseil d'État concernant la convention de Tilburg et, sans cet avis, je ne puis modifier cette convention.

01.85 Minister Annemie Turtelboom (Nederlands): Ik heb pas gisteren het advies van de Raad van State over het verdrag van Tilburg ontvangen en zonder dat advies kan ik geen verdragswijziging indienen.

Nous faisons exécuter toutes les peines courtes à partir de six mois. Mme Smeyers parle de *window dressing*, mais les listes d'attente pour les peines de travail, la probation et les bracelets électroniques ont été résorbées, passant de 4 900 personnes en attente l'année dernière à environ 700 aujourd'hui.

Wij voeren alle korte straffen tot zes maanden uit. Mevrouw Smeyers noemt dat *window dressing*, maar de wachtlijsten voor werkstraffen, probatie en enkelbanden zijn weggewerkt van 4.900 wachtenden vorig jaar naar ongeveer 700 wachtenden nu.

Nous évaluons actuellement le protocole 351 en concertation avec les syndicats, mais l'ampleur de la tâche est plus importante que prévu. Ces deux dernières années, on a observé une diminution du nombre d'agents de police intervenus lors de grèves, parce que les prisons organisent elles-mêmes une occupation minimale.

Wij zijn samen met de vakbonden volop bezig met het evalueren van protocol 351. Het is meer werk dan gedacht. De laatste twee jaar moeten er wel minder politieagenten optreden tijdens stakingen, omdat de gevangenen zelf een minimale bezetting organiseren.

Je prends toujours en considération les avis du Conseil supérieur de la Justice. Toutefois, la tâche est ardue lorsque le Conseil ne me fait parvenir son avis que le jeudi soir alors que le dossier figure à l'ordre du jour du Conseil des ministres du vendredi matin. Je me concerterai avec le Conseil pour améliorer ce point.

Ik houd altijd rekening met de adviezen van de Hoge Raad voor de Justitie, maar als zij mij het advies pas donderdagavond opsturen, wanneer het dossier vrijdagochtend op de agenda van de ministerraad staat, wordt het moeilijk. Ik zal overleg plegen om dat beter te organiseren.

Nous avons lancé un marché public en ce qui concerne le Code d'Instruction criminelle. L'université de Gand s'emploie actuellement à transposer la directive européenne et à réformer la procédure pénale. La directive doit être transposée dans les trois ans, mais nous avons souhaité que cette tâche dépasse cette seule transposition.

Wij hebben een openbare aanbesteding uitgeschreven inzake het Wetboek voor strafvordering. De Universiteit Gent is nu bezig met de omzetting van de Europese richtlijn en de hervorming van het strafprocesrecht. Binnen drie jaar moet de richtlijn omgezet worden, maar wij willen nog verder gaan.

Je prends acte de l'opinion de Mme Smeyers selon laquelle le double nom n'est pas important – même si elle avait elle-même déposé une proposition de loi à ce sujet. Il n'y a pas de mal à modifier des lois qui datent d'il y a 200 ans en matière de droit de la famille et de droit successoral.

Ik neem er akte van dat mevrouw Smeyers de dubbele naam niet belangrijk vindt, hoewel ze daarover toch zelf een wetsvoorstel had ingediend. Wetten inzake familierecht en erfrecht die 200 jaar oud zijn, mogen gerust worden aangepast.

Nous créerons 1 200 places dans des prisons et nous pourrions ainsi réduire la surpopulation de 5 %. Si la Flandre n'était pas atteinte de régulate aiguë, cette diminution pourrait atteindre 8 % par la construction d'une quatrième prison de 312 places. (*Applaudissements de M. Van Biesen*)

Er zullen 1.200 plaatsen in gevangenen bijkomen. Daarmee daalt de overbevolking met 5 procent. Mocht er minder Vlaamse regelneerij zijn, dan was dat zelfs 8 procent, dankzij een vierde gevangenis en 312 bijkomende plaatsen. (*Applaus van de heer Van Biesen*)

(*En français*) Concernant les questions de M. Lahssaini, 1 200 places supplémentaires ont été créées dans les prisons. Un centre pour internés

(*Frans*) Nu kom ik tot de vragen van de heer Lahssaini. In de gevangenen werden er 1.200 extra plaatsen gecreëerd. In maart 2014 zal

capable d'accueillir 180 personnes ouvrira à Gand en mars 2014, et un deuxième centre, dont les travaux viennent de commencer, ouvrira à Anvers.

J'ai mené des concertations avec les acteurs de terrain mais je pense qu'il faut aussi clôturer les débats, surtout que notre législature aura été courte.

Concernant les maisons de justice, 76 personnes supplémentaires y travaillent. La comparaison avec 2012 montre une augmentation des effectifs qui a permis une diminution de l'arriéré, même si nous devons laisser partir seize personnes pour des raisons budgétaires.

Je pense que les peines doivent être exécutées. Si ce n'est pas le cas, il ne servirait à rien que les juges en prononcent. Celles-ci ne doivent pas nécessairement être de l'emprisonnement, car il est bon que les condamnés continuent à avoir une vie sociale quand ils ont une courte peine.

01.86 Sarah Smeyers (N-VA): Il est inexact que je ne serais plus favorable à la proposition de loi de Mme Faes. Il y a toutefois une différence entre la tâche du Parlement et celle de la ministre.

01.87 Annemie Turtelboom, ministre (en néerlandais): Dans ce cas, pourquoi Mme Smeyers n'a-t-elle pas réussi à faire adopter le texte au cours des deux dernières années?

01.88 Sarah Smeyers (N-VA): La ministre ferait mieux de s'atteler aux grandes réformes et de s'occuper de l'impunité. Si elle souhaite de plus terminer cette législature comme "la ministre championne de la cause des femmes", il serait préférable qu'elle remette sur la table le projet de loi relatif aux effets patrimoniaux du deuxième pilier des pensions en cas de divorce de sorte qu'il puisse être amendé dans un sens favorable aux femmes.

01.89 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): Je crois que vous ne m'avez pas écouté attentivement. Je n'ai jamais dit que j'étais contre l'exécution des peines, toute infraction doit être sanctionnée, mais vous assimilez une sanction à l'enfermement, auquel je voudrais que vous envisagiez des alternatives.

Je ne sais pas qui croire entre les maisons de justice et vous. Les responsables de ces maisons disent que le personnel est en diminution, même si le personnel chargé de surveiller les dispositifs de

er in Gent een centrum voor geïnterneerden worden geopend waar er plaats is voor 180 personen. Tevens zal er in Antwerpen een tweede centrum opengaan, waarvoor de werken net begonnen zijn.

Ik heb overleg gepleegd met de stakeholders, maar ik denk dat de gesprekken nu moeten worden afgerond, temeer daar dit een korte legislatuur was.

In de justitiehuisen zijn er 76 personen meer aan de slag. Uit een vergelijking met 2012 blijkt dat er een verhoging is van het personeelsbestand, waardoor de achterstand kon worden verminderd, ook al moeten wij zestien personen om budgettaire redenen laten afvloeien.

Ik vind dat de straffen moeten worden uitgevoerd. Als dat niet gebeurt, dient het tot niets dat de rechters straffen uitspreken. Dat moeten niet noodzakelijk gevangenisstraffen zijn, want als het oover korte straffen gaat is het goed dat de veroordeelden aan het maatschappelijk leven kunnen blijven deelnemen.

01.86 Sarah Smeyers (N-VA): Het klopt niet dat ik het wetsvoorstel van mevrouw Faes niet meer goed zou vinden. Er is echter een verschil tussen de taak van het Parlement en de taak van de minister.

01.87 Minister Annemie Turtelboom (Nederlands): Waarom slaagde mevrouw Smeyers er dan in de voorbije twee jaar niet in om het goedgekeurd te krijgen?

01.88 Sarah Smeyers (N-VA): De minister zou zich beter bezig houden met de grote hervormingen en de aanpak van de straffeloosheid. Als ze deze regeerperiode bovendien wil beëindigen als de grote vrouwvriendelijke minister, dan zou ze beter het wetsontwerp inzake de vermogensrechtelijke gevolgen van de tweede pensioenpijler bij echtscheiding opnieuw op tafel leggen, zodat het in een vrouwvriendelijke richting kan worden geamendeerd.

01.89 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): Ik denk dat u niet goed heeft geluisterd. Ik heb nooit gezegd dat ik tegen de strafuitvoering ben, elke inbreuk moet immers worden gestraft, maar voor u staat een straf gelijk met opsluiting en ik zou willen dat u ook alternatieve straffen in overweging neemt.

Ik weet niet wie ik moet geloven: de justitiehuisen of de minister. De verantwoordelijken van de justitiehuisen zeggen dat ze het met minder personeel moeten doen, al komt er wel meer

bracelets électroniques est en augmentation. Néanmoins, cette surveillance de machines n'est en rien comparable au travail effectué par le personnel chargé du suivi et de l'accompagnement des justiciables.

01.90 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Vous n'avez pas répondu à mon collègue Lahssaini sur la lutte contre le proxénétisme, alors que c'était dans la liste de vos priorités. Les policiers nous disent arrêter d'enquêter parce qu'il n'y a jamais de poursuites judiciaires et qu'ils ne veulent pas travailler pour rien. Vous aviez annoncé que vous travailleriez sur ce sujet il y a plus de deux ans mais on n'a toujours rien vu venir.

Vous aviez aussi promis une proposition de loi sur la filiation des couples homosexuels pour qu'ils ne doivent plus passer par l'adoption pour faire reconnaître leurs droits parentaux, où en est-elle?

01.91 Annemie Turtelboom, ministre (*en français*): Je n'ai pas les chiffres de suivi du parquet avec moi mais je vous les transmettrai. Concernant la filiation, mon texte est prêt, mais on doit commencer les travaux au sein du gouvernement.

Président: M. Dirk van der Maelen.

Entreprises publiques

01.92 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Dans votre note de politique générale, vous évoquez la qualité du service que doit rendre la SNCB, en précisant que la ponctualité et la sécurité doivent être les préoccupations centrales des nouveaux CEO.

Je voudrais qu'on n'oublie pas la nécessité d'investir dans les systèmes de protection automatiques et je me félicite que le PPI y consacre des moyens. De tels investissements sont importants, tout comme les 109 recommandations de la commission sur la sécurité du rail dont il faut assurer le suivi des recommandations.

À propos de la ponctualité, les chiffres n'ont jamais été aussi mauvais! En commission, il fut difficile d'établir les facteurs expliquant le problème: augmentation du nombre de voyageurs, le vol de câbles, chantiers sur l'infrastructure. La nouvelle structure va-t-elle améliorer la situation?

personnel pour het elektronisch toezicht. Het controleren van machines is echter helemaal niet vergelijkbaar met het werk dat wordt verricht door het personeel dat belast is met de opvolging en de begeleiding van de rechtzoekenden.

01.90 Zoé Genot (Ecolo-Groen): U heeft mijn collega Lahssaini geen antwoord gegeven in verband met de bestrijding van proxenetisme, terwijl dat toch een van de punten op uw prioriteitenlijst was. De politieagenten zeggen ons dat ze die zaken niet langer onderzoeken, omdat er toch nooit tot rechtsvervolgning wordt overgegaan en ze geen werk willen doen dat nergens toe leidt. Meer dan twee jaar geleden zei u dat u dat fenomeen zou aanpakken, maar we hebben nog niets concreets gezien.

U had ook een wetsontwerp betreffende de erkenning van de afstamming bij homoseksuele koppels in het vooruitzicht gesteld, opdat ze niet langer verplicht zouden zijn om te adopteren om hun ouderlijke rechten te laten erkennen. Wat is de stand van zaken met betrekking tot die tekst?

01.91 Minister Annemie Turtelboom (*Frans*): Ik heb de follow-upcijfers van het parket niet bij me, maar ik zal ze u bezorgen. Mijn wetsontwerp betreffende de erkenning van de afstamming is klaar; nu moet de regering zich erover buigen.

Voorzitter: Dirk Van der Maelen.

Overheidsbedrijven

01.92 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): In uw beleidsnota had u het over de kwaliteit van de dienstverlening die de NMBS moet bieden, en u stelde dat stiptheid en veiligheid centraal moeten staan voor de nieuwe CEO's.

Ik zou willen dat men niet vergeet dat er in automatische veiligheidssystemen moet worden geïnvesteerd, en het verheugt me ook dat er in het meerjareninvesteringsplan hiervoor middelen worden uitgetrokken. Dergelijke investeringen zijn belangrijk, net als de 109 aanbevelingen van de commissie Spoorwegveiligheid, waarvan de tenuitvoerlegging moet worden opgevolgd.

De stiptheidscijfers zijn nog nooit zo belabberd geweest! In de commissie was het niet gemakkelijk om uit te maken welke factoren er aan het probleem ten grondslag liggen: de toename van het reizigersaantal, kabeldiefstallen, infrastructuurwerken. Zal de situatie met de nieuwe structuur verbeteren?

Après avoir séparé, voilà qu'il faut rassembler.

Nadat men de maatschappij had opgesplitst, moet men nu opnieuw de krachten bundelen.

Et voilà que MM. Lallemand et Cornu ont adressé un courrier à tous les agents les invitant à plus d'attention, de discipline et de rigueur pour assurer la ponctualité. Les cheminots et les conducteurs ont très mal ressenti le fait d'être pointés parmi les responsables du manque de ponctualité. Et cela s'est ajouté à une communication bien orchestrée dans la presse: les trains doivent partir à l'heure. Mais, dans les conditions de travail actuelles, il est de plus en plus difficile d'être ponctuel.

En net nu stellen we vast dat de heren Lallemand en Cornu in een brief alle personeelsleden tot meer inzet, discipline en plichtsbewustzijn hebben opgeroepen teneinde de stiptheid te verzekeren. Bij het spoorwegpersoneel en de treinbestuurders is het bijzonder slecht aangekomen dat ze mee voor het gebrek aan stiptheid verantwoordelijk worden gesteld. En dat kwam nog eens boven op een goed georkestreerde mediacampagne: de treinen moeten op tijd vertrekken! In de huidige arbeidsomstandigheden wordt het echter steeds moeilijker stipt te zijn.

Certes, des excès ont eu cours dans le passé mais, aujourd'hui, les excès vont dans le sens inverse. On soumet de plus en plus les conducteurs à des horaires étriqués.

Toegegeven, men heeft in het verleden soms overdreven, maar vandaag overdrijft men in omgekeerde richting. De bestuurders krijgen steeds vaker te krappe dienstregelingen opgelegd.

Président: M. André Flahaut.

Voorzitter: André Flahaut.

Oublier les horaires de travail, c'est faire l'impasse sur un facteur de sécurité et de ponctualité. Je vous invite, avec le CEO de la SNCB, à ne plus réduire le nombre de conducteurs et à mettre fin à la tension au sujet des horaires.

Als men de werkuren negeert, sluit men de facto de ogen voor een factor die van belang is voor de veiligheid en de stiptheid. Ik vraag u en de CEO van de NMBS om het aantal bestuurders niet verder af te bouwen en een eind te maken aan de spanningen omtrent de dienstregelingen.

01.93 Jean-Pascal Labille, ministre (*en français*): J'ai indiqué les trois missions de la SNCB: qualité, ponctualité, sécurité. Le PPI consacre plus de 5 milliards à la sécurité.

01.93 Minister Jean-Pascal Labille (*Frans*): Ik heb gezegd wat de drie basisopdrachten van de NMBS zijn: kwaliteit, stiptheid en veiligheid. In het MIP wordt er meer dan 5 miljard uitgetrokken voor de veiligheid.

À l'horizon 2018, nous aurons en Belgique les systèmes de sécurité ferroviaire les plus performants. C'est la première des missions de la SNCB.

Tegen 2018 zal België beschikken over de meest geavanceerde en beste spoorveiligheidssystemen. Dat is de voornaamste opdracht van de NMBS.

En ce qui concerne la ponctualité, ce n'est pas parce qu'il y a deux entreprises actives qu'elles ne doivent pas collaborer, même si elles sont indépendantes.

Wat de stiptheid betreft, nog dit: dat er twee ondernemingen actief zijn, betekent nog niet dat ze niet moeten samenwerken, ook al zijn het twee zelfstandige entiteiten.

Pour améliorer la ponctualité, il convient en tout cas de revoir les procédures en vigueur au sein de la SNCB: certaines sont d'un autre âge. Il faut peut-être repenser l'organisation globale de la SNCB. J'en reparlerai à M. Cornu.

Om de stiptheid te verbeteren moet men in elk geval sleutelen aan de huidige procedures bij de NMBS. Sommige zijn volledig uit de tijd. Misschien moet de volledige organisatie van de NMBS wel worden herbekeken. Ik zal het daar nog over hebben met de heer Cornu.

J'ai précisé à M. Cornu et M. Lallemand que les deux entreprises sont des entreprises de terrain, qui doivent rendre aux voyageurs le service attendu. Leurs missions sont la qualité, la sécurité, la ponctualité. J'évaluerai leurs résultats lorsqu'ils se

Ik heb de heren Cornu en Lallemand erop gewezen dat beide bedrijven ondernemingen uit het werkveld zijn, die de reizigers de verwachte dienst moeten leveren. Ze moeten zorgen voor kwaliteit, veiligheid en stiptheid. Ze nemen nu hun functie op en ik zal

seront installés, au début de l'année prochaine. En termes de ponctualité, nous pouvons espérer des résultats significatifs dans trois mois.

01.94 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Je prends rendez-vous pour une première évaluation de la ponctualité. Aux deux CEO je rappellerais que ce n'est pas en pointant les gens du doigt, mais en les réunissant et en les motivant, qu'on arrivera à des résultats.

Relations extérieures – Coopération au développement – Défense

01.95 Karolien Grosemans (N-VA): L'actuel gouvernement PS asphyxie la Défense. À chaque ajustement budgétaire, les moyens qui lui sont accordés diminuent et les effectifs sont réduits. Ces différentes manœuvres sont opérées sous prétexte de rationalisation, modernisation et rajeunissement. Mais nous sommes toutefois loin du compte puisque la moyenne d'âge de nos militaires reste trop élevée et le budget investissements a atteint un creux historique.

La tranche supplémentaire pour les véhicules blindés AIV a une nouvelle fois été ajournée, alors que ces véhicules sont cruciaux pour la composante terrestre. Le parc de véhicules actuel est en effet insuffisant et trop vieux.

Le dossier BEST, *Belgian Soldier Transformation*, projet pour le développement d'une veste tactique ultramoderne pour les soldats d'infanterie a été enterré. Ces équipements constituent cependant un instrument indispensable pour garantir une coopération optimale avec les Pays-Bas et assurer dans le même temps la sécurité de nos soldats en mission à l'étranger.

Le gouvernement est désespérément divisé en ce qui concerne le choix des appareils appelés à remplacer les avions F-16. Bizarrement, l'aile socialiste du gouvernement considère que les drones sont l'avenir de la force aérienne.

D'ici dix ans, les drones ne pourront absolument pas remplacer les F-16. D'ici là, ces avions seront toutefois devenus complètement inutilisables. Même si un drone est moins onéreux qu'un F-35, le satellite et la largeur de bande du satellite pour maintenir le drone dans l'atmosphère sont particulièrement onéreux. Je me demande si les socialistes préconisent subitement des drones qui peuvent larguer des bombes de manière ciblée mais ne peuvent épargner rien ni personne. Ils ne peuvent remplacer un pilote qui fait demi-tour au moindre doute. Est-ce bien la volonté du sp.a?

hun resultaten begin volgend jaar evalueren. Wat de stiptheid betreft kunnen we binnen drie maanden significante resultaten verwachten.

01.94 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Ik kijk uit naar de eerste evaluatie van de stiptheid. Aan de twee CEO's wil ik zeggen dat het niet is door met een beschuldigende vinger naar de mensen te wijzen dat men resultaten zal behalen, maar wel door ze bijeen te brengen en te motiveren.

Buitenlandse Zaken – Ontwikkelingssamenwerking – Defensie

01.95 Karolien Grosemans (N-VA): Deze PS-regering houdt Defensie in een wurggreep. Bij elke begrotingsaanpassing duikt het budget naar beneden en slinkt het personeelsbestand. Dat gebeurt allemaal onder het motto: rationaliseren, moderniseren en verjongen. Van dat motto komt echter weinig terecht, want onze militairen zijn gemiddeld nog steeds te oud en het investeringsbudget bevindt zich op het laagste peil ooit.

De extra schijf AIV-pantserwagens komt er weer niet, hoewel die wagens erg belangrijk zijn voor de landcomponent. Er zijn vandaag immers te weinig voertuigen en die zijn ook te oud.

Het dossier BEST, de *Belgian Soldier Transformation*, een project voor de ontwikkeling van een hypermoderne tactische veste voor infanteriesoldaten, is afgevoerd. Nochtans is dit een noodzakelijk instrument om goed te kunnen samenwerken met Nederland en om de veiligheid van onze soldaten in het buitenland te garanderen.

Over de opvolging van de F-16's is de regering hopeloos verdeeld. Opmerkelijk is het argument van socialistische zijde dat drones de toekomst zullen uitmaken voor de luchtmacht.

Drones kunnen over tien jaar de F-16's absoluut nog niet vervangen. Tegen dan zijn die vliegtuigen wel helemaal onbruikbaar geworden. Een drone mag dan wel goedkoper zijn dan een F-35, de satelliet en de satellietbandbreedte om een drone in de lucht te houden, zijn hallucinant duur. Ik vraag me af of de socialisten ineens pleiten voor drones die gericht bommen kunnen droppen maar daarbij niets of niemand ontzien. Zij kunnen geen piloot vervangen die bij de minste twijfel rechtsomkeer maakt. Is het dat wat de sp.a wil?

La N-VA préconise une collaboration au sein d'une armée Benelux. C'est la seule façon de conserver une défense abordable sans perte de capacité. Nous voulons en effet rester un partenaire loyal au sein de l'OTAN. Il ne serait pas correct de laisser toutes les missions plus onéreuses, complexes et dangereuses aux pays partenaires. Nous espérons que des initiatives seront prises plus rapidement dans le cadre d'une collaboration renforcée. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

01.96 Theo Francken (N-VA): La semaine dernière, le gouvernement a décidé de participer à la mission en République centrafricaine, dirigée par la France.

Ce gouvernement conduit par un socialiste est particulièrement actif à l'étranger. Après la Libye et le Mali, voici que nous partons en République centrafricaine alors que d'autres missions se poursuivent, certes dans le cadre d'un scénario de désengagement.

Le Parlement n'a pas donné son accord pour cette mission en République centrafricaine. L'accord de gouvernement précise pourtant explicitement que toute participation à des missions à l'étranger doit s'accompagner d'une implication maximale.

Ce fut pourtant possible en période d'affaires courantes pour l'opération en Libye. L'opération au Mali n'a été l'objet que d'un débat en commission commune de la Chambre et du Sénat après la décision du Conseil des ministres. Cette fois, le sp.a ne demande même pas de débat.

Je plaide pour qu'on instaure sous la prochaine législature un système analogue à celui en vigueur aux Pays-Bas, qui oblige le gouvernement à informer le Parlement, mais également à organiser un débat avant le lancement d'une opération. Un tel système serait plus sain pour la démocratie, même lorsqu'il n'est question que de deux appareils militaires qui effectueront principalement des opérations logistiques.

Quel est le calendrier fixé pour cette opération? Quelles troupes seront-elles déployées? Quel accord a-t-on conclu avec la France? Cela fait deux fois en un court laps de temps que nous prêtons main forte à la France. Pour le PS et pour de nombreuses personnes au sud de la frontière linguistique, la Belgique est, en matière de Défense aussi, une nouvelle province ou une province supplémentaire de la France.

Après les États-Unis et la France, nous sommes le

De N-VA pleit voor samenwerking binnen een Benelux-leger. Alleen zo kan men defensie betaalbaar houden en gaan capaciteiten niet verloren. Wij willen immers een loyale partner blijven binnen de NAVO. Het zou niet correct zijn om alle duurdere, moeilijke en gevaarlijke taken door te schuiven naar de partnerlanden. Wij hopen op snellere stappen in een doorgedreven samenwerking. *(Applaus bij N-VA)*

01.96 Theo Francken (N-VA): Vorige week heeft de regering beslist om deel te nemen aan de missie in de Centraal-Afrikaanse Republiek, onder leiding van Frankrijk.

Deze regering onder leiding van een socialist is bijzonder actief in het buitenland. Wij hebben Libië en Mali gehad en nu gaan we naar de Centraal-Afrikaanse Republiek, terwijl alle andere missies blijven doorlopen, weliswaar in een afbouwscenario.

De missie in de Centraal-Afrikaanse Republiek werd niet door het Parlement goedgekeurd. Nochtans zegt het regeerakkoord heel duidelijk dat er een maximale betrokkenheid moet zijn voor het deelnemen aan buitenlandse missies.

Bij de operatie in Libië is dat wel gelukt in een periode van lopende zaken. Bij de operatie in Mali was er enkel een debat in een gemeenschappelijke commissie van Kamer en Senaat na de beslissing van de ministerraad. Deze keer vraagt sp.a zelfs geen debat.

Ik pleit ervoor dat er in de volgende regeerperiode een systeem komt zoals in Nederland, waarbij de regering verplicht is om het Parlement in te lichten, maar ook om een debat te organiseren vóór de operatie in werking treedt. Dat is gewoon gezonder voor de democratie, ook als het slechts gaat over twee legertoestellen die vooral logistieke operaties zullen uitvoeren.

Wat is de timing voor de operatie? Welke troepen worden ingezet? Wat is de afspraak met Frankrijk? Wij springen Frankrijk nu al twee keer op korte tijd direct ter hulp. Voor de PS, en voor steeds meer mensen bezuiden de taalgrens, is België ook op het vlak van Defensie een soort van nieuwe of extra provincie van Frankrijk.

Na de VS en Frankrijk zijn wij het NAVO-land dat

pays de l'OTAN le plus actif sur le terrain africain. Mais la Belgique est également présente au Liban et en Afghanistan. On assiste à un éparpillement des moyens. La Défense est soumise à une cure d'amaigrissement continue, mais dès que l'Elysée appelle, le PS, le petit doigt sur la couture du pantalon, engage notre pays dans une opération en Afrique. Tout cela est totalement contraire à une affectation efficace des moyens. Je ne décele aucune véritable vision.

Cela fait déjà un certain temps que nous réclamons l'arrêt de la mission belge au Liban qui n'apporte aucune plus-value. Les démineurs pourraient être déployés pour procéder au démantèlement des armes chimiques syriennes.

Le 19 décembre 2013, lors du Sommet sur les thèmes de la défense et de la sécurité, ce sera surtout le ministre des Affaires étrangères qui s'exprimera. Le ministre Reynders peut-il s'informer sur la question des European Union Battlegroups (EUBG)? On en parle énormément, mais ce sont à chaque fois les grands pays qui doivent intervenir. Que fait Mme Ashton pendant ce temps?

L'an prochain, la Belgique assurera avec les Pays-Bas le commandement suprême des Battle Groups de l'UE. Le ministre avait formulé une proposition: il veillerait à l'engagement effectif, pour la première fois, de ces Battle Groups? Qu'advient-il ou quels changements seront-ils opérés?

Il a été convenu du maintien, l'an prochain, de quelque 200 à 250 militaires en Afghanistan. Des accords ont-ils déjà été conclus pour la période après 2014? S'agira-t-il d'agents de police ou d'agents de police qui sont de facto des militaires?

Les crédits du cabinet sont passés en l'espace de deux à trois ans de 1,9 à 3,8 millions d'euros. Je sais que le ministre est aujourd'hui également vice-premier ministre, mais une grande partie des moyens n'est pas affectée au personnel, mais à d'autres postes de frais. Au sein du gouvernement flamand, un cabinet de vice-ministre-président ne perçoit que 25 % de crédits supplémentaires en plus. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

01.97 Bert Maertens (N-VA): J'avais, précédemment déjà, demandé des chiffres concernant la problématique du recrutement et de l'attrition – dont il est beaucoup question – c'est-à-dire le départ prématuré de militaires, principalement des jeunes, de leur propre initiative. Il ressort des entretiens de sortie menés par la Défense avec ces militaires que la discipline et les conditions de vie auxquelles les jeunes recrues sont

het meest actief is in Afrika. België is ook nog actief in Libanon en Afghanistan. Er is een totale versnippering van middelen. Defensie moet altijd besparen, maar als er een telefoontje van het Elysée komt staat de PS in het gelid om ons te engageren in Afrika. Dit gaat ten koste van een efficiënte middelenbesteding. Ik zie geen echte visie.

Wij willen al enige tijd de stopzetting van de missie in Libanon, want ze betekent geen meerwaarde. Men zou de ontminers kunnen inzetten voor de ontmanteling van de Syrische chemische wapens.

Op de defensie- en veiligheidstop van 19 december 2013 zal vooral de minister van Buitenlandse Zaken spreken. Kan minister Reynders eens informeren naar de European Union Battlegroups (EUBG's)? Woorden zijn er genoeg, maar het zijn telkens de grote landen die moeten ingrijpen, van Ashton horen we niets.

Volgend jaar levert België samen met Nederland het hoofdcommando voor de EUBG's. De minister had een voorstel. Hij zou ervoor zorgen dat de EUBG's voor de eerste keer zouden worden ingezet. Wat zal er gebeuren of veranderen?

Er is afgesproken om volgend jaar nog zowat 200 à 250 militairen in Afghanistan te houden. Zijn er ook al afspraken gemaakt voor de periode na 2014? Gaat het over politieagenten of politieagenten die de facto militairen zijn?

De kabinetskredieten zijn op een paar jaar gestegen van 1,9 naar 3,8 miljoen euro. Ik weet dat de minister nu ook vicepremier is, maar heel wat middelen worden niet besteed aan personeel. Een groot deel ervan is bedoeld voor andere kosten. In de Vlaamse regering krijgt een kabinet van een viceminister-president maar 25 procent extra. *(Applaus bij N-VA)*

01.97 Bert Maertens (N-VA): Eerder al heb ik naar cijfers gevraagd over de problematiek van de rekrutering en de veelbesproken attritie, het vroegtijdige vertrek van vooral jonge militairen uit ons leger. Uit exitgesprekken die Defensie voert met vertrekkers uit ons leger, blijkt dat de discipline en de leefomstandigheden waarmee jonge rekruten te maken hebben, Defensie parten speelt.

confrontées se répercutent sur la Défense.

Souvent, les jeunes recrues repartent déjà après quelques jours. Il s'agit là d'un défi important. Cette situation s'explique en grande partie par l'image de la Défense. Le déséquilibre entre les investissements, le personnel et les frais de fonctionnement n'y est pas étranger. La norme de 25 % d'investissements, appliquée par l'OTAN, n'est absolument pas respectée.

Par ailleurs, les centres d'information constituent un canal de recrutement très onéreux et peu efficace. D'où ma précédente suggestion visant à obliger les jeunes recrues à participer à un stage d'immersion d'une demi-journée ou d'un jour dans un centre d'information. Cette expérience leur donnerait une image authentique de l'armée belge.

Le ministre a heureusement préparé un nouveau statut BDL, un statut à durée limitée. Sortira-t-il toutefois suffisamment d'effets? Au Luxembourg, après une courte formation, les militaires sont prioritaires en cas de passage vers un autre service public. Quels accords le ministre a-t-il conclus à ce sujet? Avec quels services publics? De nombreux arrêtés royaux nécessaires pour l'instauration de ce statut n'ont pas encore été pris. Ce statut pourra-t-il entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2014?

Le deuxième point que je voudrais aborder est celui de la coopération Benelux. Année après année, des économies doivent être réalisées sur le budget de la défense. Dans de telles conditions, il est indispensable d'unir ses forces. Mais les esprits ne sont pas encore mûrs pour une véritable défense européenne, et certainement pas au sein des grands pays. Il nous faut dès lors nous tourner vers les voisins proches et prendre en considération l'option de la coopération Benelux. Il y a quelques années de cela, le ministre lui-même avait plaidé pour une intégration des armées belge et néerlandaise, mais malgré toutes les initiatives louables peu de progrès ont été réalisés pour l'heure.

Nos collègues francophones ne sont guère enthousiastes à l'idée et cela est lié selon moi au fait qu'ils sont davantage tournés vers la France d'un point de vue historique et culturel. Il ne faut donc pas compter sur leur soutien pour ces plans.

Nous craignons que la coopération militaire ou l'intégration à l'échelon Benelux ne capote si le ministre devait être appelé à exercer une autre fonction nationale ou internationale. Nous lui demandons par conséquent de s'engager au cours des derniers mois d'exercice de sa fonction

Vaak is er zelfs al een uitval na enkele dagen. Hier ligt een belangrijke uitdaging. Veel heeft ook te maken heeft met het imago van Defensie. De scheefgetrokken verhouding tussen de investeringen, het personeel en de werkingskosten speelt daar een rol in. De NAVO-norm van 25 procent investeringen wordt absoluut niet gehaald.

Anderzijds zijn de informatiecentra als wervingskanaal heel duur en weinig efficiënt, vandaar ook mijn eerdere suggestie om jonge rekruten een soort verplichte onderdompeling van een halve tot een hele dag te laten ondergaan in een infocentrum. Zo krijgen ze een waarheidsgetrouw beeld van ons leger.

Gelukkig heeft de minister gewerkt aan een nieuw BDL-statuuut, een statuut van beperkte duur. Zal dat echter voldoende effect ressorteren? In Luxemburg krijgt men na een korte opleiding als militair voorrang bij een overstap naar een andere overheidsdienst. Welke akkoorden heeft de minister daarover al gesloten? Met welke openbare diensten? Heel wat KB's die nodig zijn voor de invoering van het statuut, zijn er nog niet. Zal het kunnen ingaan op 1 januari 2014?

Mijn tweede punt is de Benelux-samenwerking. Jaar na jaar moet op de middelen voor Defensie bespaard worden. Enkel het bundelen van de krachten kan soelaas bieden. Voor een echte Europese defensie zijn de geesten echter nog niet rijp, zeker niet bij de grotere landen, zodat we ons moeten richten op nabije burens. Vandaar de optie van een Benelux-samenwerking. De minister heeft zelfs enkele jaren geleden zelf gepleit voor een integratie van de Belgische en Nederlandse legers, maar ondanks alle goedbedoelde initiatieven is er voorlopig weinig vooruitgang geboekt.

Hiertoe blijkt ook bijzonder weinig animo te bestaan bij onze Franstalige collega's en dat heeft volgens mij alles te maken met hun historisch-culturele oriëntatie op Frankrijk. Op hun steun voor deze plannen zullen we dus niet hoeven te rekenen.

Als de minister een ander nationaal of internationaal mandaat zou opnemen, vrezen wij ten eerste dat er van een militaire samenwerking of integratie op Benelux-niveau heel weinig in huis zal komen. Daarom vragen wij zijn engagement om in de resterende maanden van zijn ambtsperiode nog

ministérielle à œuvrer d'arrache-pied à la poursuite de l'intégration. Il bénéficie de notre soutien pour mener à bien cette opération. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

01.98 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Je remercie la Chambre de sa confiance. Il y a manifestement un soutien assez unanime à la politique internationale menée par le gouvernement car il y a peu de questions sur le sujet en séance plénière.

Je voudrais intervenir par rapport aux remarques sur l'intervention française en Centrafrique.

(*En néerlandais*) Les participants à la réunion du Conseil européen Affaires étrangères qui s'est tenue aujourd'hui ont unanimement marqué leur soutien à l'intervention française à Bangui. Nous voudrions mettre en place une véritable intervention européenne à l'image de celle qui a eu lieu au Mali. Une capacité d'intervention africaine serait probablement utile pour répondre aux divers problèmes de sécurité qui se posent en Afrique. Nous sommes en tout état de cause fiers que la Belgique soit en mesure d'offrir son appui logistique. (*Applaudissements sur les bancs du sp.a*)

01.99 **Pieter De Crem**, ministre (*en néerlandais*): L'accord de gouvernement fixe le personnel de la Défense à 32 000 personnes, dont 30 000 militaires et 2 000 civils. Le défi consistait à trouver un équilibre entre un dégraissage sans licenciements secs et l'assainissement de la pyramide des âges par de nouvelles entrées. En 2013, 1 700 postes ont été pourvus. En 2014, 1 400 emplois seront vacants. Le personnel civil devrait être consolidé, mais cette opération est ralentie par le moratoire provisoire imposé par le gouvernement.

Grâce à ces nouveaux statuts, la Défense continuera à évoluer vers une structure d'âge saine pour garantir le caractère opérationnel des forces armées. Par ces mesures, la Défense veut parvenir à 30 000 militaires d'ici à 2015 sans devoir recourir au système de la suspension volontaire des prestations.

Le **président**: Ce n'est pas le rapport que vous lisez là?

01.100 **Pieter De Crem**, ministre (*en français*): Non. Il s'agit des différents sujets qui ont été évoqués.

(*En néerlandais*) Le rajeunissement est un souci qui

werk te maken van een vergaande integratie. Hij heeft daartoe onze steun. (*Applaus bij N-VA*)

01.98 **Minister Didier Reynders (Frans)**: Ik dank de Kamer voor haar vertrouwen. Het internationale beleid van de regering geniet duidelijk een vrij kamerbrede steun, want er werden hierover weinig vragen gesteld in de plenaire vergadering.

Ik wil even het woord nemen over de opmerkingen in verband met de Franse interventie in de Centraal-Afrikaanse Republiek.

(*Nederlands*) Vandaag werd op een vergadering van de Europese Raad van Buitenlandse Zaken de interventie van Frankrijk in Bangui unaniem gesteund. Wij streven naar een echte Europese interventie zoals in Mali. Wellicht is een Afrikaanse interventiecapaciteit nuttig om in te spelen op de verschillende veiligheidsproblemen in Afrika. We zijn alleszins trots dat België logistieke hulp kan bieden. (*Applaus bij sp.a*)

01.99 **Minister Pieter De Crem (Nederlands)**: Het regeerakkoord heeft het aantal personeelsleden van Defensie vastgelegd op 32.000, waarvan 30.000 militairen en 2.000 burgers. De uitdaging was om een evenwicht te vinden tussen afslanken zonder gedwongen ontslagen en een gezonde leeftijdsstructuur door nieuwe instroom. In 2013 werden 1.700 plaatsen ingevuld, in 2014 zijn er 1.400 opengesteld. Voor de burgerpopulatie is een opbouw vereist, die echter wordt vertraagd door een voorlopig moratorium van de regering.

Met de nieuwe statuten streeft Defensie verder naar een gezonde leeftijdsstructuur voor een goede operationele slagkracht. Met de maatregelen wil Defensie komen tot 30.000 militairen tegen 2015 zonder dat de vrijwillige opschorting van de prestaties nodig is.

De **voorzitter**: U leest het verslag toch niet af?

01.100 **Minister Pieter De Crem (Frans)**: Neenee, het gaat over de onderscheiden onderwerpen die te berde werden gebracht.

(*Nederlands*) De verjonging is een zorg van ons

nous concerne tous. Il ressort d'un avis de l'Inspection des Finances concernant la carrière à durée limitée que les objectifs du nouveau statut ont été réalisés, c'est-à-dire l'assainissement de la structure d'âges et la possibilité de réagir avec souplesse à un environnement en mutation. En 2013, les 1 700 postes vacants ont tous été pourvus.

Dans le courant de 2014, la contribution du génie belge à UNIFIL passera de 115 à 120 militaires, parce que parallèlement aux opérations de déminage, nous effectuerons également des missions de construction.

Nous prenons le démantèlement des armes chimiques provenant de Syrie très au sérieux et même si plusieurs pays nordiques ont exprimé leur désir de participer à la destruction de ces armes, deux demandes sont en cours d'examen.

Les questions de la visibilité et de l'efficacité de la politique commune de sécurité et de défense seront abordées lors du prochain Sommet européen, ainsi que celle du renforcement de la capacité européenne de défense.

Au cours du second semestre 2014, la Belgique prendra le commandement de l'EUBG et fournira les *force headquarters*. La Belgique fournira 1 800 militaires sur un effectif de 2 800, plus 26 militaires provenant des *operations headquarters* de Potsdam.

Entre 2009 et 2014, le budget a diminué de 272 millions d'euros. Dans le budget 2014, 63 % des moyens sont destinés au paiement des rémunérations et des allocations fixes. Le budget d'exploitation s'élève à 28 % et les investissements en matériel et en infrastructure représentent 9 %. Une ventilation des crédits de 50-25-25 serait idéale, mais sans réforme du personnel, pas moins de 72 % des moyens seraient destinés aux dépenses de personnel et il ne resterait rien pour les investissements.

M. Francken a fait référence aux crédits de cabinet. Le budget du cabinet de la Défense reste inchangé. Les crédits du cabinet du vice-premier ministre ont été ajoutés à celui de la Défense, au départ des Finances, le cabinet du vice-premier ministre auquel j'ai succédé. Un plus un égal deux. Parler d'une augmentation du budget à partir d'une comparaison avec 2012 n'a pas de sens dans la mesure où il s'agit d'une comparaison entre le budget et les dépenses réelles.

Mme Grosemans a évoqué les AIV. Elle a toutefois

allen. Uit het advies van de Inspectie van Financiën over de loopbaan van beperkte duur, blijkt dat de doelstellingen van het nieuwe statuut zijn gerealiseerd: de gezondmaking van de leeftijdsstructuur en het soepel kunnen inspelen op een gewijzigde omgeving. In 2013 werden alle 1.700 vacatures ingevuld.

In de loop van 2014 zal de Belgische geniebijdrage aan UNIFIL worden opgetrokken tot 115 of 120 militairen, omdat we naast ontminning ook constructieopdrachten zullen uitvoeren.

De ontmanteling van de chemische wapens uit Syrië is belangrijk voor ons. Twee aanvragen worden nog onderzocht, hoewel een aantal Noordse landen heeft laten weten te willen werken aan de vernietiging.

Op de Europese top zullen de zichtbaarheid en effectiviteit van de *common security* en *defence policy* worden besproken, evenals de versterking van de Europese defensiecapaciteit.

België zal in het tweede semester van 2014 de leiding nemen van de EUBG en de *force headquarters* leveren. Van de 2.800 zullen er 1.800 militairen uit België komen. Defensie levert ook nog 26 militairen uit de *operations headquarters* in Potsdam.

Het budget is tussen 2009 en 2014 verminderd met 272 miljoen euro. In 2014 gaat 63 procent van de kredieten naar bezoldigingen en vaste toelagen, 28 procent is voor het exploitatiebudget en 9 procent gaat naar materieel- en infrastructuurinvesteringen. Een verhouding van 50-25-25 is ideaal, maar zonder personeelshervorming zou er nog meer, liefst 72 procent, naar personeelsuitgaven gaan en dan was er niets meer voor investeringen.

De heer Francken verwees naar de kabinetskredieten. Het budget van het kabinet van Defensie blijft ongewijzigd. De kredieten van het kabinet van de vicepremier werden toegevoegd aan die van Landsverdediging vanuit Financiën – het kabinet van de vicepremier die ik heb opgevolgd. Eén plus één is twee. Een budgetstijging afleiden uit een vergelijking met 2012 gaat niet op, omdat het een vergelijking is tussen het budget en de werkelijke uitgaven.

Mevrouw Grosemans verwees naar de AIV. Zij

fait référence à une tranche supplémentaire qui n'était pas attribuée.

Le nombre des nouvelles recrues ne sera que de 1 424 alors que le nombre des départs sera de 1 982, ce qui nous donnera un flux sortant de 558 militaires.

En ce qui concerne la suspension volontaire des prestations (SVP), 2014 sera une année charnière. Le nombre de SVP diminuera rapidement jusqu'à son extinction complète en 2017. En 2013, les dépenses liées à la SVP s'élèvent à 108 millions d'euros et en 2014, elles se monteront à 87 millions d'euros.

L'accord de gouvernement prévoit deux mille civils à la Défense. Au 1^{er} janvier, nous en serons déjà à 1 844 équivalents temps plein. En 2014, ce nombre restera stable.

Consulter le Parlement au sujet d'opérations militaires à l'étranger ne me pose pas le moindre problème. Comme nous l'avons fait par le passé, dans le cas de la Libye, je débattrai volontiers avec les parlementaires à propos de la participation de la Belgique à l'opération française en République centrafricaine. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

01.101 Theo Francken (N-VA): Il est tout de même étonnant d'apprendre qu'il aurait été décidé à l'échelon européen de mettre en place une force d'intervention pour le continent africain. J'ai entendu M. Reynders annoncer cette nouvelle. M. De Crem peut-il confirmer cette intention? La force d'intervention actuelle, à savoir les *European Battlegroups*, n'a encore jamais été déployée. Une force d'intervention pour l'Afrique sera le énième coup dans l'eau de l'Europe en matière de coopération de Défense.

Je constate que le coût du cabinet d'un vice-premier ministre fédéral est nettement supérieur à celui d'un vice-ministre-président flamand. La fonction de vice-premier ministre entraîne assurément un peu plus de frais de personnel, mais la hausse me paraît toutefois singulièrement importante.

J'avais espéré qu'un échange de vues sur l'intervention en République centrafricaine serait déjà inscrit à l'ordre du jour. J'adresserai un courrier au président de la commission de la Défense pour lui demander de réunir la commission dans les meilleurs délais. Cela doit être possible cette semaine encore.

Sur le fond, je n'ai aucune objection à ce que nous

vervees echter naar een extra schijf die niet was toegewezen.

Tegenover 1.982 vertrekkende militairen zullen we er slechts 1.424 rekruteren. Zo komen we op een uitstroom van 558 militairen.

Wat de vrijwillige opschorting van prestaties (VOP) betreft, is 2014 een scharnierjaar. Het aantal zal snel dalen om in 2017 volledig te verschijnen. In 2013 bedragen de kosten voor de VOP's 108 miljoen euro en in 2014 is dat 87 miljoen euro.

Het regeerakkoord voorziet in tweeduizend burgers bij Defensie. Op 1 januari zullen we al aan 1.844 voltijdse equivalenten zitten. In 2014 zal dat aantal stabiel blijven.

Ik heb er geen enkel probleem mee om het Parlement te raadplegen over militaire operaties in het buitenland. Net zoals we dat in het verleden, in het geval van Libië, hebben gedaan, wil ik ook debatteren over de deelname in de Centraal-Afrikaanse Republiek. *(Applaus bij CD&V)*

01.101 Theo Francken (N-VA): Ik vind het toch wel verrassend nieuws dat er op Europees niveau zou zijn afgesproken om een interventiemacht voor het Afrikaanse continent uit te bouwen. Ik heb minister Reynders dat horen zeggen. Kan minister De Crem dat bevestigen? De huidige interventiemacht, de *European Battlegroups*, is nog nooit ingezet. Een interventiemacht voor Afrika zal wel weer de zoveelste slag in het Europees water zijn inzake defensiesamenwerking.

Ik stel vast dat het kabinet van een federale vicepremier blijkbaar heel wat meer kosten met zich meebrengt dan dat van een Vlaams viceminister-president. Het vicepremierschap zal wel wat meer personeelskosten met zich meebrengen, maar ik vind de stijging toch wel opmerkelijk groot.

Ik had gehoopt dat er al een gedachtewisseling geagendeerd zou zijn over de interventie in de Centraal-Afrikaanse Republiek. Ik zal een brief aan de voorzitter van de commissie Defensie sturen met de vraag om de commissie zo snel mogelijk samen te roepen. Dat kan best nog deze week.

Ten gronde heb ik er geen probleem mee om

envoyions nos troupes en RCA, mais nous devons nous garder de devenir trop ambitieux et notre intervention ne peut devenir trop morcelée.

01.102 Bert Maertens (N-VA): Le ministre répond à des questions que nous n'avons pas posées et ne répond pas à celles que nous avons effectivement posées. Quels accords existent-ils aujourd'hui concernant le statut à durée déterminée et la suite de la carrière d'un militaire qui a quitté l'armée?

Les chiffres relatifs à l'attrition ont été promis depuis quelque temps déjà. Peuvent-ils nous être communiqués?

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2014. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3070/1+7)

Le projet de loi compte 17 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1, 2 tels qu'adoptés en commission, 3 à 17 sont adoptés article par article.

Les tableaux annexés, tels qu'adoptés en commission, sont adoptés sans observation.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble du projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2014 aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2014. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3071/1+2+3) (3070/7)

Amendements déposés:

Art. 1-01-2

- 35 – M. Theo Francken (3071/39)
- 36 – M. Theo Francken (3071/39)
- 37 – M. Theo Francken (3071/39)

Les articles 1-01-1, 1-01-3 à 1-01-5, 2.01.1, 2.02.1,

troepen naar de CAR te sturen, maar we moeten niet te ambitieus worden en ons optreden mag niet te versnipperd worden.

01.102 Bert Maertens (N-VA): De minister antwoordt op vragen die we niet gesteld hebben en antwoordt niet op vragen die we wel gesteld hebben. Welke akkoorden zijn er vandaag over het statuut beperkte duur en de uitstroom na de loopbaan?

De attritiecijfers zijn al een tijdje beloofd. Kunnen die bezorgd worden?

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp houdende de Middelenbegroting voor het begrotingsjaar 2014. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3070/1+7)

Het wetsontwerp telt 17 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1, 2 zoals door de commissie aangenomen, 3 tot 17 worden artikel per artikel aangenomen.

De tabellen in bijlage, zoals door de commissie aangenomen, worden zonder opmerkingen aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het wetsontwerp houdende de Middelenbegroting voor het begrotingsjaar 2014 zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp houdende algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2014. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3071/1+2+3) (3070/7)

Ingediende amendementen:

Art. 1-01-2

- 35 – Theo Francken (3071/39)
- 36 – Theo Francken (3071/39)
- 37 – Theo Francken (3071/39)

De artikelen 1-01-1, 1-01-3 tot 1-01-5, 2.01.1,

2.02.2 tel qu'adopté en commission, 2.02.3 à 2.02.6, 2.02.7 à 2.02.9 tels qu'adoptés en commission, 2.02.10, 2.02.11 à 2.02.13 tels qu'adoptés en commission, 2.03.1 à 2.03.3, 2.04.1 à 2.04.4, 2.05.1 et 2.05.2, 2.12.1 à 2.12.8, 2.13.1 à 2.13.8, 2.14.1 à 2.14.22, 2.16.1 à 2.16.24, 2.17.1 à 2.17.7, 2.17.8 tel qu'adopté en commission, 2.17.9 à 2.17.14, 2.18.1 à 2.18.5, 2.19.1 tel qu'adopté en commission, 2.19.2 à 2.19.14, 2.19.15 tel qu'adopté en commission, 2.19.16, 2.19.17 tel qu'adopté en commission, 2.21.1 à 2.21.3, 2.23.1 à 2.23.4, 2.24.1 à 2.24.4, 2.25.1, 2.52.2, 2.25.3 et 2.54.4 tels qu'adoptés en commission, 2.25.7 à 2.25.9 tels qu'adoptés en commission, 2.25.10 à 2.25.17, 2.32.1 à 2.32.4, 2.33.1, 2.33.2 et 2.33.3 tels qu'adoptés en commission, 2.33.5 et 2.33.6, 2.44.1 à 2.44.4, 2.44.5 tel qu'adopté en commission, 2.44.6 à 2.44.8, 2.46.1 à 2.46.9, 2.46.10 tel qu'adopté en commission, 2.51.1, 2.52.1, 3-01-1 et 3-01-2, 4-01-1 à 4-01-3, 5-01-1 à 5-01-3 sont adoptés article par article.

Le vote sur les amendements, l'article 1-01-2 et les tableaux annexés est réservé.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements, l'article 1-01-2 réservés et les tableaux annexés, ainsi que sur l'ensemble du projet de loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2014 aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi-programme n° 3147. Le texte adopté par les commissions sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3147/11)

Le projet de loi-programme compte 56 articles.

Amendement déposé:

Art. 21

- 1 – Mme Zoé Genot et consorts (3147/12)

01.103 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Dans le cadre des articles de la loi-programme qui vise à proposer des modifications en matière de statut d'artiste, la ministre Onkelinx propose d'instituer une commission qui attribuera ou non la statut d'artiste, avec un délai d'un mois pour introduire un recours pour les personnes concernées. Cette disposition est contraire à la Charte de l'assuré social qui établit qu'il faut trois mois au minimum pour introduire un recours et elle créerait une discrimination entre assurés sociaux artistes et non artistes.

2.02.1, 2.02.2 zoals door de commissie aangenomen, 2.02.3 tot 2.02.6, 2.02.7 tot 2.02.9 zoals door de commissie aangenomen, 2.02.10, 2.02.11 tot 2.02.13 zoals door de commissie aangenomen, 2.03.1 tot 2.03.3, 2.04.1 tot 2.04.4, 2.05.1 en 2.05.2, 2.12.1 tot 2.12.8, 2.13.1 tot 2.13.8, 2.14.1 tot 2.14.22, 2.16.1 tot 2.16.24, 2.17.1 tot 2.17.7, 2.17.8 zoals door de commissie aangenomen, 2.17.9 tot 2.17.14, 2.18.1 tot 2.18.5, 2.19.1 zoals door de commissie aangenomen, 2.19.2 tot 2.19.14, 2.19.15 zoals door de commissie aangenomen, 2.19.16, 2.19.17 zoals door de commissie aangenomen, 2.21.1 tot 2.21.3, 2.23.1 tot 2.23.4, 2.24.1 tot 2.24.4, 2.25.1, 2.52.2, 2.25.3 en 2.54.4 zoals door de commissie aangenomen, 2.25.7 tot 2.25.9 zoals door de commissie aangenomen, 2.25.10 tot 2.25.17, 2.32.1 tot 2.32.4, 2.33.1, 2.33.2 en 2.33.3 zoals door de commissie aangenomen, 2.33.5 en 2.33.6, 2.44.1 tot 2.44.4, 2.44.5 zoals door de commissie aangenomen, 2.44.6 tot 2.44.8, 2.46.1 tot 2.46.9, 2.46.10 zoals door de commissie aangenomen, 2.51.1, 2.52.1, 3-01-1 en 3-01-2, 4-01-1 tot 4-01-3, 5-01-1 tot 5-01-3 worden artikel per artikel aangenomen.

De stemming over de amendementen, artikel 1-01-2 en de tabellen in bijlage wordt aangehouden.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, het aangehouden artikel 1-01-2, de tabellen in bijlage en over het geheel van het wetsontwerp houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2014 zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het ontwerp van programmawet nr. 3147. De door de commissies aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3147/11)

Het ontwerp van programmawet telt 56 artikelen.

Ingediend amendement:

Art. 21

- 1 – Zoé Genot (3147/12)

01.103 Zoé Genot (Ecolo-Groen): In het kader van de artikelen van de programmawet die tot doel hebben het kunstenaarsstatuut te wijzigen, stelt minister Onkelinx voor een commissie op te richten die moet oordelen over de toekenning van het statuut van kunstenaar. De betrokkenen zouden een maand de tijd krijgen om tegen de beslissing van deze commissie in beroep te gaan. Die beschikking gaat in tegen het handvest van de sociaal verzekerde, waarin wordt bepaald dat de termijn om in beroep te gaan minstens

drie maanden moet bedragen. Bovendien wordt er op die manier een ongelijkheid geschapen tussen sociaal verzekerden met en zonder een kunstenaarsstatuut.

Le **président**: C'est à propos de ce projet que Mme Onkelinx a prévu la publication d'un arrêté royal qui donnerait lieu à une discussion.

De **voorzitter**: Mevrouw Onkelinx zal dienaangaande een koninklijk besluit uitvaardigen, waarover dan een debat kan worden gevoerd.

01.104 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Autant corriger directement la loi et la mettre en conformité. Cette correction ne changera rien à l'arrêté royal.

01.104 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Waarom dan niet meteen de wet aanpassen, zodat ze in overeenstemming is met het handvest. Die aanpassing zal niets veranderen aan het koninklijk besluit.

Le **président**: La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De **voorzitter**: De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi-programme n° 3148. Le texte adopté par les commissions sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3148/5)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het ontwerp van programmawet nr. 3148. De door de commissies aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3148/5)

Le projet de loi-programme compte 11 articles.

Het ontwerp van programmawet telt 11 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 11 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 11 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La séance est levée à 23 h 47. Prochaine séance plénière demain mardi 17 décembre 2013 à 14 h 15.

De vergadering wordt gesloten om 23.47 uur. Volgende vergadering dinsdag 17 december 2013 om 14.15 uur.